# LA GAZETTE
## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 30 No. 20 $3.00 par année HUNTINGDON, QUEBEC, LE 7 OCTOBRE 1965 10c 28 PAGES


# Les travaux de la rue Chaussée coûteront $225,000.

Les membres du conseil municipal de Salaberry de Valleyfield ont adopté lundi soir le règlement no 577 qui permettra à la ville d'emprunter un montant de $225,000.00 pour la confection des travaux actuellement en cours sur la rue Chaussée.

Comme on le sait, ces travaux permettront de réaliser un boulevard à voie divisée.

Les autorités municipales, conscientes de la circulation toujours plus dense sur cette importante artère qui relie les deux parties de Valleyfield, ont voulu entreprendre un travail qui pourra répondre pour plusieurs années à venir à toutes les exigences routières.

Ce règlement sera soumis aux propriétaires au cours d'une assemblée qui aura lieu vendredi, le 15 octobre, de 7:00 à 9:00 heures du soir, dans la salle du conseil municipal à l'Hôtel de Ville.

**Obligations**

Les échevins ont accepté une soumission présentée par la Banque Canadienne Nationale et son syndicat pour l'achat de $500,000.00 d'obligations payables en 20 ans, pour la confection de différents travaux de pavage, de fondation de rues et de trottoirs. Le maire Cauchon a déclaré que ce montant sera totalement remis à la ville par les répartitions qui seront imposées.

Huit autres soumissionnaires avaient présenté des prix pour l'achat de ces obligations. La Banque Canadienne Nationale a été favorisée avec un prix de 96.87 à 5 3/4% d'intérêts.

**La route 3A**

Le député de Vaudreuil-Soulanges a informé le conseil municipal que les prévisions budgétaires de voirie pour 1966 dans son comté permettront le pavage complet de la route 3A qui fait le joint entre les routes No 2 et 17. Actuellement il y a une longueur d'environ quatre milles qui n'a pas encore été recouverte.

**La pollution**

Le conseil du Village de St-Timothée a fait parvenir une copie de lettre à la cité de Valleyfield dans laquelle il se plaint auprès de la Régie d'épuration des eaux de l'infiltration dans des puits privés d'eau polluée provenant de Valleyfield. Le village demande à la Régie de faire en sorte de trouver une solution à ce problème le plus rapidement possible.

**Vente de terrains**

Le conseil a adopté deux résolutions par lesquelles il consent à vendre à M. André Morin un terrain d'une superficie de 5,400 pi. car., et à M. Jean-Louis Brault un terrain de 11,020 pi. car. dans l'ancien parc de l'exposition. Ces terrains sont situés sur la nouvelle Terrasse Lorraine.

**Prochaine assemblée**

La prochaine assemblée régulière aura lieu lundi, le 25 octobre. Le maire Robert Cauchon a annoncé que le conseil ne siégera pas lundi, 11 octobre, fête de l'Action de Grâces.



Au cours d'une conférence de presse tenue lundi midi à sa résidence, le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, annonçait la construction d'une école secondaire polyvalente, au coût de $2,000,000., dans la ville de Beauharnois. Sur cette photo prise à cette occasion, on reconnait de gauche à droite M. JEAN-GUY GOUGEON, du Soleil du St-Laurent, M. LAURENT CYR, de l'Information Régionale, M. GERARD CADIEUX, M. ROGER FAUBERT, membre de la Commission Scolaire de Beauharnoiss et de la Régionale Youville, et M. CHARLES GAGNON, président de la Commission de Beauharnois et membre de la Régionale Youville.

*(Photo Studio Loiselle)*

# *Les canditats conservateur et libéral seront sur la même tribune au Rotary mardi*

M. Martin Lindner, président du comité des programmes au Club Rotary de Valleyfield, a annoncé cette semaine que les candidats conservateur et libéral de l'élection fédérale du 8 novembre dans notre comté, seront sur la même tribune au Rotary mardi prochain, le 12 octobre.

M. Lindner a déclaré que MM. Gérald Laniel (libéral) et Clément Le Vêque (conservateur) adresseront la parole aux rotariens.

Il ne s'agit aucunement d'une assemblée contradictoire, puisque le programme prévoit un temps de quinze minutes alloué à chaque conférencier.

MM. Laniel et Le Vêque pourront définir la politique de leur parti respectif à cette occasion.

M. Laniel portera la parole le premier, suivi de son adversaire conservateur d'un jour. Aucune question ne pourra être posée par l'auditoire.

# L'inscription pour les cours de dessin du Centre d'Art aura lieu samedi prochain

L'inscription aux cours de dessin du Centre d'Art pour les jeunes de 6 à 18 ans aura lieu samedi prochain, le 9 octobre, à l'Ecole Ste-Cécile.

Depuis six ans déjà, les jeunes de Valleyfield ont l'avantage de pouvoir bénéficier de cours spécialisés en arts plastiques, donnés par un professeur compétent sous les auspices de l'Ecole des Beaux-Arts de Montréal et de la Comimssion Scolaire de Valleyfield.

De nombreux jeunes enfants de notre ville ont déjà profité de ces cours donnés, non pas en vue de former des spécialistes en dessin commercial, industriel ou même artistique, mais dans un but éducatif qui permet à l'enfant d'exprimer son monde intérieur, et sa vision à lui du monde extérieur, formant ainsi ses diverses facultés d'imagination, de mémoire, de sensibilité, etc., formation qui se traduit par un équilibre plus grand de tout son être.

Les frais d'inscription sont de $0.50 pour la série de 25 cours.




GRANDE SEMAINE DES LIONS: Dimanche après-midi avait lieu dans les rues de Salaberry-de-Valleyfield, la grande parade annuelle des Lions dans les cadres de la "3ième Grande Semaine Lion" à Salaberry-de-Valleyfield. Voici quelques photos prises à cette occasion. Dans celle du haut, nous remarquons, confortablement installés à l'arrière le Président Gerry Butt et son épouse et à l'avant le Lion Yvon Quenneville et son épouse à qui appartient la Ford 1929. Au bas, à gauche, le président de la Semaine Lion, le Lion Roméo Gendron et son épouse et comme il se doit dans toute parade Lion un Bon Lion personnifié par un des membres. Cette parade marquait le début des activités de la campagne de ventes d'ampoules électriques pour venir en aide aux nombreux besoins financiers dont doit s'occuper le Club de Valleyfieldd qui demande votre support financier.

*(Photos Peter Rozon Productions)*

# La Régionale veut rencontrer les professeurs avant de signer la sentence arbitrale

Siégeant sous la présidence de M. Oza Tessier, les membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry ont pris connaissance jeudi soir, de la sentence arbitrale rendue par un tribunal siégeant sous la présidence de Me Richard Iafontaine afin de définir une convention collective de travail à intervenir entre la Régionale Salaberry et le Syndicat des Instituteurs et Institutrices du comté de Huntingdon.

Cette sentence arbitrale est en vigueur pour deux ans, soit à partir du 1er septembre 1964 jusqu'au 31 août 1966.

Avant d'inviter le président Tessier à signer le document, les commissaires ont demandé qu'une rencontre avec les professeurs ait lieu bientôt pour s'entendre sur l'interprétation de certains articles concernant les périodes de travail et les suppléments pour chaque crédit obtenu, articles qui peuvent prêter à confusion.

L'échelle des traitements indique une augmentation de salaire aux professeurs des catégories 1, 2 et 3; pour les autres, jusqu'à la catégorie 7, il n'y a aucun changement.

**L'école de Huntingdon**

Depuis que le ministre de l'Education, l'hon. Paul Gérin-Lajoie annonçait dernièrement à Valleyfield que la priorité serait accordée par son ministère pour la construction d'une école secondaire polyvalente à Huntingdon, la direction générale de la Régionale n'a pas chômé, et jeudi soir M. Maurice Marleau était en mesure de présenter aux commissaires le programme pédagogique complet pour cette nouvelle école.

Selon M. Marleau, il faut que cette nouvelle construction soit en mesure de satisfaire aux exigences d'un effectif scolaire de 1,200 élèves. Le rapport, accepté par les commissaires, a déjà été envoyé aux officiers du ministère, et on attend une réponse définitive cette semaine.

**L'enfance exceptionnelle**

A la suite de la décision prise par la Commission Scolaire de Valleyfield de se décharger de la responsabilité des cours à l'enfance exceptionnelle et de la transférer à la Régionale Salaberry, les membres de ce dernier organisme ont appris par le directeur Marleau que déjà un travail en ce sens avait été commencé. M. Marleau a déclaré qu'une action sera entreprise sur le dépistage des cas et que ce travail permettra de se fixer sur le genre d'écoles qui seront nécessaires pour ces élèves.

**Les congés mobiles**

La Régionale Salaberry, qui a le pouvoir de fixer les dates des congés mobiles pour l'ensemble de tout le territoire, a décidé que les élèves auront congé, au cours de la prochaine année académique, lundi, le 21 février, ainsi que jeudi et vendredi, les 19 et 20 mai. Ces deux dernières dates coincident avec le congé de l'Ascension. C'est donc dire que les élèves devront fréquenter les classes le Jour de la Toussaint, le 1er novembre, ainsi que le Jour de l'Immaculée-Conception, mercredi, le 8 décembre.

F. BORGIA CADIEUX
Tailleur
30 ANS D'EXPERIENCE
Habits pour mariage à louer
15, NICHOLSON VALLEYFIELD

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publié 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield.
Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.
Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

... .. .. JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant ... ... ....
LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire — SERGE RHEAUME Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST A Beauharnois
GEORGETTE LEBLANC, rédactrice
Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

Vol. 30 — JEUDI, LE 7 OCTOBRE 1965 — No. 20

# Subvention de $25,000.00 à l'Hôtel-Dieu

Le député Gérard Cadieux, député du comté de Beauharnois, a annoncé lundi dernier que le Dr Alphonse Couturier, ministre de la santé, avait fait parvenir une subvention de $25,000 aux autorités de l'HôtelDieu de Salaberry de Valleyfield.

Cette subvention, adressé à la R.S. Supérieure, servira à l'achat d'appareils radiologiques.

M. Cadieux a également ajouté qu'il rencontrera la semaine prochaine la direction de l'hôpital ainsi que les membres du comité de la construction, puisque l'Hôtel-Dieu songe à s'agrandir bientôt.

LISEZ
La Gazette

Au CINEMA SALABERRY
DIMANCHE - LUNDI - MARDI
10 - 11 - 12 OCTOBRE
"LE DEFI DE TARZAN"




— au même programme —

Un nouveau genre d'amour




Mercredi, jeudi, vendredi, samedi




VENUS DU BROADWAY

13 - 14 - 15 - 16 OCTOBRE

Les fusils crépitent sur l'écran, lui donnant un nouvel aspect de tension, terreur et suspense.




"7 HEURES AVANT LA FRONTIERE"

SPECIAL: Vendredi, admission 50c

ACHETEZ à VOTRE MAGASIN
A. H. BESNER LTEE
QUI A DE TOUT
TEL. 373-8280

# Les Chevaliers du district ont versé $9,500. en oeuvres

Le député du district no 21 des Chevaliers de Colomb, M. Paul-Osée Leduc, a profité du congrès régional annuel tenu à Huntingdon, il y a une dizaine de jours, pour présenter un rapport des plus complets sur les activités de la Chevalerie dans ce district.

Le rapport de M. Leduc indique en effet que les six conseils sous sa juridiction avaient un effectif de 1410 membres en règle au 30 juin 1965, soit une augmentation de 267 à la même date l'année précédente.

Les montants souscrits aux oeuvres furent de $9,585.75 et les bénéficiaires furent des familles pauvres avec des paniers de Noël, la Croix-Rouge Canadienne, les vocations sacerdotales, dons au Séminaire diocésain, etc.

Par ailleurs, les paroisses organisées pour les banques des missions diocésaines (sous noirs) ont rapporté la somme de $2,151.53. La Journée Colombienne en 1964 a rapporté $1,664. et le député du district a déclaré que l'objectif pour 1965 sera certainement atteint.

Les valeurs des immeubles des Chevaliers dans le district sont de $120,000, avec des hypothèques s'élevant à $5.700. Les Chevaliers paient des taxes scolaires et municipales pour un montant de $2,101.

Les membres doivent à leur Conseil respectif la somme de $670. en contributions, celles-ci variant de $9. à $15.

Plus de deux cents personnes ont assisté à la séance de l'après-midi, alors qu'on remarquait au pupitre d'honneur Mgr Joseph David, P.D., et M. et Chanione Donat Fortier, dont on soulignait de façon adéquate les cinquante années de service à la cause colombienne, M. le Juge T. A. Fontaine, ex-Député d'Etat, le Rév. Stout, de l'égllise Anglicane, les abbés Marcel Ladouceur et F. Gareau, le maire Léo Capiello de Huntingdon, M. Oscar Lalonde, Fidèle Navigateur de l'Assemblée Colonel de Salaberry, le grand-chevalier du sonseil 3957 et le député de district.

L'assistance a pu dialoguer avec un panel sur plusieurs questions relevant de l'éducation, comme le défi aux exigences de l'université et du collégial, le thème du type chrétien à l'école la maternelle, les cours accélérés, l'enfance exceptionnelle et l'automatisation.

Les membres du panel étaient l'abbé Guy Bélanger, recteur du Séminaire de Valleyfield, Mlle Monique Leduc, directrice à la Régionale Salaberry, M. Théo McGregor, professeur à la Régionale Youville, Mme Aurèle Mélançon, directrice syndicale, et M. Jean-Guy Gaudreau, ajusteur en assurances.

Après la messe célébrée à l'église St-Joseph de Huntingdon, les congressistes se réunirent au Château où le banquet fut servi sous la présidence du grand-chevalier Doris Montpetit.


72 Donald Tél. 373-8622

Dr. Pierre-Paul Bélanger
CHIROPRATICIEN

lundi, mardi, jeudi, vendredi
1 h. à 4 h.00 et 7 h. à 9 h.

**Votre enfant ira-t-il à l'université?**

C'est à son avantage — surtout si vous songez qu'une formation universitaire ajoute au moins $150,000 à ce qu'une personne gagnerait autrement durant sa vie. Le représentant Investors peut établir pour votre enfant un plan d'instruction souple et avantageux, sans pour autant grever votre budget. Plus vite que vous ne le pensez, votre fils sera d'âge universitaire. Alors préparez-vous en conséquence. Pourquoi ne pas jeter dès maintenant les bases d'un plan d'éducation d'Investors Syndicate. Voyez le représentant Investors dès aujourd'hui.



AURELE BOILEAU
Gérant de Division
181, St-Charles
Valleyfield
Tél. 373-4637

Investors
SYNDICATE LIMITED
Ou postez ce coupon
Sans engagement de ma part, veuillez m'envoyer plus de renseignements
Nom .....
Adresse .....
Ville .....
Province .....

**Rallye-travail régional des jeunes travailleurs**

DIMANCHE, 10 OCTOBRE 1965
SALLE CADIEUX
211, rue Victoria, Valleyfield
1.30 heures p.m. Proclamation du Statut du Jeune Travailleur
6.00 " " Danse avec les "BLUE JEANS"
8.30 " " Programme Amateurs (Trophée)
Danse de 6.00 heure à 12.00 — Entrée $1.00

Jeune travailleur, es-tu satisfait dans ton travail?

**Gai Luron**

MONETTE & LARIVIERE INC.
Boulangerie
25, Boul. St-Joseph, Valleyfield Tél. 373-8300

**Commençant samedi au AU CINEMA BELLERIVE**




Prochain programme: ANGELIQUE MARQUISE DES ANGES




# Papotins-éclairs

Bonjour Madame! Ne trouvez-vous pas que tout le monde était "dans le vent" depuis quelque temps? Même les vieux que nous appelons "Croulants." Le vent était si fort au début de la semaine que nous pouvions dire cela sans nous démentir. Et quel temps froid! On se serait cru en plein hiver avec les petits cristaux de neige que ont osé déjà s'aventurer sur la terre. Mais nous ne pouvons rien y faire. Quelqu'un de plus grand que nous voit à ce que tout s'enchaîne, nous, on a seulement qu'à suivre Sa volonté.

●

**C'est demain et samedi que se vendront dans les rues de la ville les ampoules du Club des Lions de Valleyfield. Le prix sera de trois ampoules de 100 watts chacune pour $1.00. Vous vous devez tous d'encourager cet organisme et qui vous dit qu'un jour ou l'autre, vous n'aurez pas besoin d'une de ces ampoules. Alors si un LION vous tend la main, n'ésitez pas...**

●

Les deux ML de la radio et de la télévision, en occurence Margot Lefebvre et Michel Louvain, seront les artistes invités lors du Festival d'Automne '65. La commentatrice sera nulle autre que Mme Nicole Germain. Comme maître de cérémonie, Roger Bélair et pour présidente d'honneur, Mme Robert Cauchon. De belles jeunes filles accueilleront les invités. Un prix de présence sera tiré. Il s'agit d'un voyage d'une semaine à l'Hotel La Sapinière. Le tout se déroulera dimanche soir, le 17 octobre, au Séminaire de Valleyfield. Réservez donc vos billets dès maintenant. Bienvenue à tous.

●

**Pour vous Mesdames, il y aura une retraite fermée à la Villa Sancta Maria du 16 au 17 octobre. Bienvenue à toutes.**

●

Une grande danse est organisée par les dames auxilaires des charpentiers-menuisiers au profit de leurs ouevres de charité samedi soir, le 16 octobre, à 9:00 heures, à la Salle de l'Ordre Loyal des Moose, 67 rue Académie. L'orchestre "Les Laurentiens" assurera les frais de la musique. L'admission sera de $1.00. Bienvenue à tous.

●

**On n'avance qu'en ramant de sa personne. (Sertillanges)**

●

Je désire souhaiter un joyeux 17e anniversaire de naissance à Mlle Lise Dancause dont la fête sera célébrée le 10 octobre prochain. Ces voeux sont aussi de parents et amis et spécialement de son "minou".

●

**Le Comité Féminin de la Garde de Champion qui a fait un grand succès de sa parade de modes tient à REMERCIER bien sincèrement tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à cette soirée mémorable.**

●

Encore une fois, c'est Serge Laroche qui s'est mérité la palme en vendant le plus de journaux. Félicitations!

●

**Madame Guy Roussel, anciennement de St-Anicet, et, employée à l'Agence de Voyages Maurice Lapointe, a été choisie pour suivre un cours spécialisé d'une semaine aux bureaux d'Air Canada à Montréal. Sans aucun doute que plusieurs personnes pourront profiter de l'expérience de Mme Roussel pour voyager.**

●

Saviez-vous que le rouge représente la force, la stimulation, la chaleur; le bleu, la masculinité, le sérieux, le calme; le jaune évogue la jeunesse et la vulnérabilité, alors que le vert est une couleur neutre sans qualité spécifique.

●

**Un défilé de modes très spécial vous sera présenté le 12 octobre prochain à 7.30 p.m. au salon bar Vienna du Bowling Venise. En effet, 33 enfants paraderont à cette occasion. Mlle monique Leduc agira comme commentatrice. Pierre Forget, Louise Joannette, Guy Meloche et Sylvie Bélair, vedettes campivalenciennes, doneront un spectacle lors de ce défilé. Les billets sont présentement en vente chez tous les exposants soit La Lingerie Bambino, Marchand Frères, Miami Fleuriste, Raymond Loiselle Chaussures et le Salon de coiffures Gino. Cordiale bienvenue à tous.**

●

(suite à la page 5)


présente

CHEZ LEONARD

le plus chic magasin de la région

LA MODE D'AUTOMNE 1965

MANTEAUX du plus grand chic conçus pour la jeune fille aussi bien que pour madame.



Le plus vaste assortiment de confection pour dames et de merceries pour hommes.

Un léger dépôt réservera le vôtre.

Chez LEONARD

4, DU MARCHE
Tél. 373-3621
Valleyfield


# Quelques chose pour vous...

**L'éducation de vos enfants!**

Persuadés d'être dans la ligne éducative moderne, la plupart des parents s'imaginent que l'épanouissement de leurs enfants dépend de leur indulgence.... Or, autant nous sommes partisans des méthodes d'éducation nouvelles lorsqu'elles sont intelligemment appliquées, autant nous sommes convaincus de l'erreur où s'engagent ceux qui laissent faire aux enfants tout ce dont ils ont envie.... Bercés de cette illusion que rien ne doit leur résister, ils ne seront pas longs à s'apercevoir, en dehors de leur foyer, que des barrages se dressent devant leurs prétentions...

Les enfants et même les adolescents éprouvent un besoin instinctif que les adultes fassent preuve à leur égard d'une certaine fermeté: elle est un des éléments de leur sécurité. Un questionnaire confidentiel fut remis à des jeunes, délinquants et difficiles, groupés dans un grand établissement de la région parisienne. On leur demanda la qualité la plus souhaitée par eux chez leurs éducateurs. Les réponses les plus préquentes indiquèrent: "qu'ils aient de l'autorité". Pouvoir tout se permettre ne rend personne heureux....

Voici quelques suggestions dans la façon d'élever les enfants. Ceci n'est pas à prendre à la lettre mais seulement pour vous aider.

1—Souvenez-vous qu'un enfant est un don de Dieu, la plus précieuse de toutes les bénédictions. Ne cherchez pas à le façonner à votre image ou à celle de votre père, de votre frère ou de votre voisin. Chacun possède une personnalité à laquelle il faut permettre de s'épanouir.

2—Ne démoralisez pas un enfant en brisant son ardeur en cas d'échec. Ne le comparez jamais à d'autres plus brillants que lui.

3—Rappelez-vous que la colère et l'hostilité sont des réactions naturelles. Aidez votre enfant à leur donner un exutoire dans les sports ou l'exercice, sans quoi ces sentiments refoulés risquent de resurgir un beau jour sous forme de maladie physique ou mentale.

4—Usez de fermeté et de raison pour le discipliner. Que votre colère ne vous fasse pas perdre la mesure. S'il sait que vous êtes juste, vous conserverez son respect et son amour.

5—Souvenez-vous que tout enfant a besoin de ses deux parents. Ne vous liguez jamais avec lui contre votre conjoint. Cela pourrait engendrer chez l'enfant (aussi bien qu'en vous-même) de dangereux sentiments de culpabilité, de confusion et d'insécurité.

6—Ne lui donnez pas tout ce que sont petit coeur désire. Permettez-lui de connaitre l'exaltation de gagner une chose, la joie de la mériter.

7—Ne vous laissez pas aller à des menaces sous le coup de la colère ou à de vaines promesses quand vous êtes d'humeur généreuse. La parole donnée par ses parents a pour l'enfant une valeur absolue, et celui qui perd confiance en ses père et mère aura de la peine à croire ensuite à quoi que ce soit.

8—Enseignez à votre enfant la dignité que comporte tout travail soutenu, qu'il soit accompli par des mains calleuses pelletant du charbon ou par des doigts habiles manipulant des instruments de chirurgie. Faites-lui comprendre qu'une vie utile est une vie bénie et qu'une existence vouée à la recherche de ses aises et de son plaisir est dénuée de sens.

9—Ne cherchez pas à le proteger contre tous les petits heurts et les déceptions. L'adversité fortifie le caractère et nous rend compatissants. Soucis et difficultés sont les grands dénominateurs communs, laissez-lui faire cette découverte.

10—Enseignez-lui à aimer Dieu et son prochain. Et souvenez-vous aussi que s'il est bien de l'envoyer à l'église, il est encore mieux d'y aller avec lui.

GEORGETTE LEBLANC


"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11A CHAUSSEE VALLEYFIELD

Sauvé et Frères
ASSURANCE INC.
vous présente...



Michel Louvain
M. Radio T.V.
artiste invité

FESTIVAL D'AUTOMNE

Auditorium
SEMINAIRE DE VALLEYFIELD

Dimanche le 17 octobre

BILLETS $3.00 CHEZ ROGER BELAIR INC.



Mesdames,



Soyez belles en tout temps

Grâce à des traitements appropriés qui vous donneront une peau saine et jeune qui fera l'envie de vos amies. Un rendez-vous à l'institut vous convaincra qu'il y a une solution pour vos problèmes: ✲ Poils superplus (méthode Kree pour épilation définitive) ✲ Points noirs ✲ pores dilatés ✲ acné ✲ Affaissement du contour du visage ✲ Maquillage ✲ Rectification du buste.

Institut de Beauté
JANINE TESSIER
ELECTROLOGISTE, ESTHETICIENNE, VISAGISTE
Lundi à vendredi 9h. — 9h. P.M.
Samedi 9h. — 4h. P.M.
323 rue VICTORIA Tél. 373-2846

# Papotins...

(Suite de la page 4)

"A bon chat, bon rat": bien attaqué, bien défendu.

●

**Mercredi, le 27 octobre, Salaberry-de-Valleyfield accueillera un très grand chansonnier en la personne de Gilles Vigneault. On sait que c'est ce même personnage qui a obtenu le Premier Prix lors du 5e Festival International de la chanson à Sopot grâce à une de ses compositions interprétée par une chanteuse de talent, Mme Monique Leyrac. Soyez donc tous au rendez-vous au Cinéma Salaberry le 27 octobre. Vous pouvez réserver vos billets dès maintenant à ce même cinéma.**

●

Renouvellement

Le bel été qui meurt dans un
dernier frisson
Agonise partout et dans les
champs s'attarde
Et les chauds coloris quelle
toile vous garde?
Demain seront foulés écrasés
sans pardon

La vie a dévalé tout le long des
racines
N'a pas quitté encore la terre
sa maison
Elle repose un peu elle devient
chagrine
Pour nous donner tantôt le fruit
la floraison

Dieu a voulu qu'ainsi notre bonheur terrestre
S'attarde en notre coeur avant
que de mourir
Car il veut préparer dans un
dernier soupir
Notre âme à Sa vraie Vie à l'Extase Céleste

●

**C'est ce soir qu'aura lieu l'élection chez les Filles d'Isa belle pour les nouvelles officières. Bonne chance à toutes. Aussi, c'est avec cet événement que reprendront les activités pour cet automne. Entre autres, il y aura un souper du bon vieux temps le 4 décembre prochain. Les billets seront mis en circulation bientôt.**

●

C'est à l'aréna de Hull que se tiendra le 10 octobre le 5e grand Jamboree Provincial d'Orchestres. Les organisateurs en sont, comme dans le passé, Raymond Plourde et Pierre Chatel. Jusqu'à date, plus de 20 orchestres professionnels et 19 orchestre amateurs ont fait leur inscription. Parmi les premiers cités, on pourra voir les Excentriques, les Intrigantes, les Bourgeois, les Intouchables, les Del-Hir et les gagnants des jamborees antérieurs. Comme amateurs, il y aura les Délinquants, les Count Victor, les Monaco et les Beau-Geste. Il faut dire qu'à Hull les adultes se désintéressent complètement de ce genre de loisir. Il ne faudra donc pas vous étonner s'il n'y a presque pas de publicité dans cette ville pour cette occasion. Mais malgré cette lacune, les jeunes, eux, se montrent très enthousisates. Comme souvenir, ils porteront au cou un médaillon en bois sur lequel sera inscrit: "Souvenir du Jamboree Provincial d'Orchestres". Donc, si vous le pouvez, rendez-vous à Hull dimanche pour assister à cet événement.

●

**Les disques les plus populaires cette semaine sont ceux de:**
**Toi et Moi — César et les Romains;**
**Chacun garde dans son coeur Margot Lefebvre;**
**I'm yours — Elvis Presly;**
**Yesterday — Les Beatles;**
**Egalement, le disque des 4 Voix sera en vente dès la fin de semaine. D'un côté, "J'irai pleurer sous la pluie" et de l'autre "Rue des coeurs perdus".**

●

Un fumeur à un ami: — Il m'a fallu beaucoup de volonté, mais j'ai fini par renoncer à essayer de renoncer à fumer.

●

**Bonjour et à la semaine prochaine!**

**GEORGETTE LEBLANC**


LISEZ
LA GAZETTE

Adressez-vous à

**Agences SHANNON**

- **Assurances**
- **Voyages**

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

373-3471 139, Victoria
VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial

Transport


# La "grande semaine des Lions" bat toujours son plein

Malgré une température maussade, les membres du Club des Lions de Salaberry de Valleyfield ont paradé dans les rues de la cité dimanche pour ouvrir de façon grandiose la 3ème "grande semaine des Lions" chez nous.

Plus de 40 voitures décapotables se sont rendues au départ de la parade au terrain Moco à Bellerive et chaque membre avait sa propre voiture dans laquelle on pouvait voir toute sa famille.

Cette parade était une responsabilité du président des Lions, M. Gerry Butt.

**Autres activités**

Hier soir, plus de 300 personnes se rendaient à l'hôtel New Balmoral pour le spaghetti annuel des Lions. Cette activité était incorporée dans la semaine des Lions et tous ont su répondre à la grande invitation.

Au cours de cette même semaine, les Lions ont fait du porte en porte afin de vendre les ampoules électriques à "3 pour $1.00". Des milliers de gens se sont procurés cet objet très pratique tout en faisant un don aux Lions de Valleyfield qui se dévouent pour la jeunesse et la prévention de la cécité. Pour continuer son oeuvre, le club des Lions a besoin d'un secours financier assez élevé et c'est pourquoi ils ont tendu la main au cours de la semaine et ils continueront jusqu'à samedi. L'objectif de la semaine est: $5,000.

Les Lions sont un club de service et leur devise le montre bien: "Nous Servons". A tous les ans, tout l'argent amassé au cours de cette campagne servira pour des fins humanitaires et les Lions se donnent la peine de travailler pour tout cela.

D'ici samedi, il faut que vous achetiez vos lumières à "3 pour $1.00".


**NOUS COUPONS LES**

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie

**SERRURIER**
**Valleyfield**
**48a, Ste-Cécile**



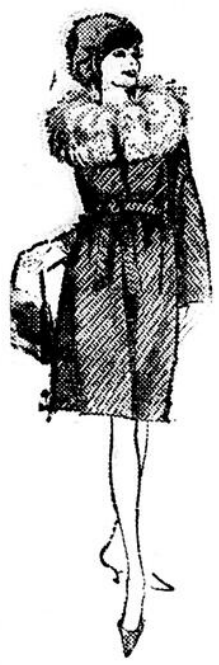
**SPECIAL DE LA SEMAINE AUX LIBRAIRIES BOYER**

Sur tous les modèles réduits d'avions, bateaux, autos et montres de tous genres

20% D'ESCOMPTE
sur tous ces modèles.

**LIBRAIRIES GERALD BOYER LTEE**





Elle est en ville, la mode d'automne!

Elle est chez

**GIGI**

31, Nicholson
373-0380

Elle est aussi au Salon de la Mariée.

Consultez
Mme
GABY LECLERC,
Prop.





*"Comme par magie" votre silhouette est mise en valeur grâce au nouveau*

*soutien-gorge "CROSS-YOUR-HEART" de* PLAYTEX*




Voici une nouvelle façon de mettre votre silhouette en valeur: essayez le nouveau modèle croisé à l'avant tel que le démontre l'illustration ci-contre. Vous verrez, votre silhouette sera, comme par magie, mise en valeur. C'est ce qu'accomplit pour vous le soutien-gorge en coton Fashion Magic* de Playtex; il croise à l'avant avec "stretch" pour relever et séparer. Seul le soutien-gorge en coton Fashion Magic croisé à l'avant met votre silhouette en valeur. Essayez-le aujourd'hui même.

*A. Soutien-gorge "Cross Your Heart" à bretelles semi-extensibles, et goussets en coton. Blanc. Tailles 32A-38C. $3.00.*

*B. Soutien-gorge "Cross Your Heart" à bretelles extensibles et goussets en coton. Blanc. Tailles 32A-38C. $3.50.*

*MARQUES DEPOSÉES—PLAYTEX LTD., PLAYTEX PARK, ARNPRIOR, ONTARIO.

**CHEZ FRANCOISE**

Mme F. DANDURAND, Corsetière diplômée
**97, Du Marché** **Valleyfield** **373-5225**

# Une école de $2 millions construite à Beauharnois

Au cours d'une conférence de presse qu'il tenait lundi midi à sa résidence, le député provincial du comité de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, a annoncé que le ministre de l'Education, l'honorable Paul Gérin-Lajoie, venait d'approuver la construction d'une école secondaire polyvalente pour 1,500 élèves dans la cité de Beauharnois.

Selon M. Cadieux, cette construction, qui débutera au début de l'année 1966, nécessitera une dépense de plus de $2,000,000.

Le député a déclaré que la population de Beauharnois craignait qu'une seule école régionale soit construite à Châteauguay pour tout le territoire Youville

Mais à la suite du travail de M. Charles René Gagnon, président de la Commission Scolaire de Beauharnois, et du commissaire René Faubert, tous deux membres de la Commission Régionale Youville, et à la suite de représentations faites par le député Gérard Cadieux, le ministère de l'éducation a accepté le secteur de Beauharnois comme pôle secondaire. Cette acceptation signifiait que toute la population écolière de Beauharnois, St-Etienne, Maple-Grove et Melocheville peut maintenant fréquenter une instution où les distances à parcourir seront de beaucoup diminuées.

La nouvelle école de Beauharnois sera polyvalente, c'est-à-dire qu'elle offrira tout l'éventail d'options possibles pour les étudiants.

L'école, dont le nom n'a pas encore été choisi, sera construite sur le parc industriel de la Cité de Beauharnois, près du boulevard Gérard Cadieux.

Le président Gagnon a déclaré de son côté que le directeur général Florent Grandbois avait commencé à travailler sur les devis pédagogiques. On croit que la nouvelle école pourra être ouverte à l'automne du 1966.

## Quilles à la Garde Champlain

Ligue de Quilles: La Garde Champlain Ind. Inc. résultats lundi soir 7 hrs. Bowling Venise: 4 octobre

Le Henri Cousineau a défait l'Epicerie du Nord par 3 à 1; pour les gagnants, Rodolphe Lebeuf avec 498 et Paul-Emile Latour avec 472 se sont signalés. Pour les perdants, Guy Bonhomme avec un 489.

Le Salaison du Nord a défait le Boyer et Fils par 4 à 0. Pour les gagnants, se sont signalés Noel Martin avec un 502 et Marcel Larochelle avec 511.

Le Gai Luron a défait le Au Bazar par 4 à 0; se sont signalés pour le Gai Luron, Valère Giguère avec 451 et pour les perdants G. Duquette avec 449.

Le J. O. uesnel a défait le Laniel et Fils par 4 à 0; pour les gagnants Jacques Ouellette s'est signalé avec 514 et Gilles Mailloux avec 498; pour les perdants Laurent Laniel avec un 518 et André Loiselle avec un 502.

Le Cadieux Mon Tailleur a défait le Guy Cadieux par 3 à 1. Se sont signalés pour les gagnants Romuald Primeau avec un 497 et Marcel Boisvert avec 482. pour les perdants Lionel Proulx a été le meilleur avec 468.

Après ces résultats il y a deux équipes en tête de la Ligue, ce soit le Gai Luron et La Salaison du Nord avec chacun 11 points.

## La SSJB a discuté profondément de l'aménagement régional en journées d'études à Drummondville

La Fédération des SSJB du Québec a tenu ses journées d'études la fin de semaine dernière à Drummondville.

Le Thème de ces assises portait sur l'aménagement régional au point de vue développement économique. Une forte délégation de la diocésaine de Valleyfield a assisté à ces délibérations. M. et Mme Albert Leblanc, M. et Mme Raymond Baillargeon, M. et Mme René Desgens, M. et Mme Gérard Daoust, M. et Mme Jean Roch, M. Gérard Péladeau, Mlle Jeannette Proulx, Mme Yvan Galipeau représentaient notre diocèse.

Les sessions de samedi ont été consacrées aux expériences vécues dans le Bas du Fleuve et dans l'est du Québec. Ces comptes-rendus nous ont fait comprendre les difficultés encourues dans l'aménagement régional et le besoin de participation des corps intermédiaires.

Au sujet de ces dits corps intermédiaires, nous aimerions féliciter M. Richard Joly, secrétaire général de l'université de Sherbrooke, pour nous avoir fait comprendre si bien ce qu'on entendait par corps intermédiaires dans tous les secteurs d'une communauté démocratique.

Un autre conférence qui fut bien goûtée des participants fut celle de M. Vély Leray, économiste noir de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales. Il y a développé concrètement le financement de l'aménagement régional. Tous les aspects financiers ont été abordés et des solutions furent préposées.

Ce sujet était des plus arides à développer pour un auditoire aussi divers que le nôtre, grâce à sa verve et sa logique simple des problèmes financiers nous avons compris les rouages souvent complexes de l'économie.

Dimanche midi, à l'occasion du banquet de clôture M. Raymond Dufour, du ministère de l'Industrie et du Commerce, a tiré les conclusions pratiques que le gouvernement actuel entend prendre pour mener à bonne fin sa politique d'aménagebent régional en fonction du développement économique de l'ensemble de la province.

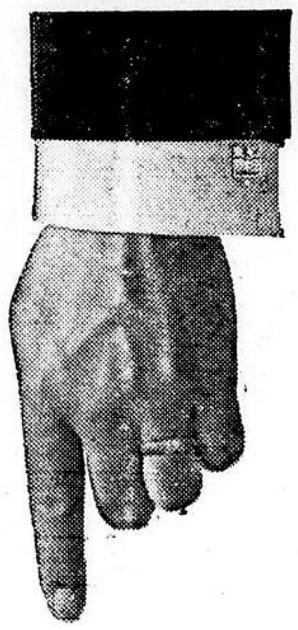
## Une auto visite la baie

Peu avant midi, jeudi le 30 septembre, une automobile visitait l'eau dans la baie St-François.

M. Gaétan Girouard, 19 ans, du 8 rue Bergeron à Valleyfield entrait au parc Sauvé au volant d'une Ford '56, propriété du magasin Roy et Grégoire, lorsque soudain la porte s'ouvrit et ce dernier tomba en bas de la voiture qui continua son chemin pour aller se retrouver dans l'eau sur les bords de la berge dans le Parc Sauvé.

L'auto est restée à l'endroit et l'eau n'atteignait que les pneus.

On ne relate aucun blessé dans cet "incident" plutôt cocasse.

Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada à la Banque Royale.

Demandez le bulletin de souscription à la plus proche succursale. Paiement comptant ou par mensualités. Les Obligations d'Épargne du Canada ont toujours la même valeur et sont encaissables n'importe quand, à leur valeur nominale accrue de l'intérêt.

BANQUE ROYALE

Ad. No. 6548F
1 col. X 100 lines K

LISEZ LA GAZETTE

Richard Lafontaine
AVOCAT
39. Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield

PROCÉDEZ

*par ordre d'importance!* Edifiez votre programme d'assurance-vie et d'épargnes sur la base solide de l'assurance-vie permanente avec valeurs comptant—qui répondra à vos besoins financiers aussi longtemps que vous vivrez. C'est de l'assurance "ordinaire" . . . avec des valeurs extraordinaires. Appelez:



J. Paul Pilon, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
230, Du Marché
Tél. 371-1515
Bureau: 70, Nicholson
Tél.373-9404
Valleyfield



J. G. Villeneuve, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
58, Black
Tél. 373-0611
Bureau: Tél. 373-4760
Valleyfield



Fernand Lavoie,
224, St-Lambert
Tél. 373-4774
Bureau: 70 Nicholson
Tél.373-9404
Valleyfield

LA Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE




LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE — DEPUIS 1695
John de Kuyper & Son — Blended Gin — Distillé à Montréal

Ad. No. 6502F—2 cols. x 45 lines—ATL △

# Une soirée-démonstration organisée par les cours de personnalité Maisonneuve Le lundi 11 octobre 1965

Pour répondre aux nombreuses demandes faites au sujet des cours de personnalité, le Directeur de l'Ecole de Personnalité Maisonneuve de Montréal, M. Raymond Séguin a décidé d'organiser une soirée explicative gratuite à l'intention des personnes qui en entendent parler depuis longtemps et qui voudraient se renseigner davantage.

On se rappellera que ces cours s'adressent aux dames et aux messieurs voulant multiplier leurs chances de succès dans la vie, quels que soient leur instruction, leur âge, leur profession. Ils visent à faciliter le contact social et à mieux s'exprimer en public.

Les professeurs qui donneront les cours ont à leur crédit une compétence qui est reconnue par près de 6,000 adhérents diplômés en 10 ans. Leurs anciens élèves sont là pour proclamer qu'ils sont de véritables éducateurs diplômés exerçant leur dévouement chez les adultes. C'est tout à leur honneur et nous les félicitons publiquement de l'oeuvre qu'ils font chez nos Canadiens-français.

Alors, toute personne intéressée peut assister gratuitement à cette soirée-démonstration en se rendant directement à la salle du sous-sol de l'Evêché, lundi soir le 11 octobre, à 8 heures.

Nous souhaitons particulièrement la bienvenue aux membres de groupements sociaux, aux directeurs d'entreprises, aux hommes et femmes d'affaires; aux vendeurs, aux éducateurs, à tous ceux qui font affaire avec le public.

Venez avec un ami, si possible.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec M. Armand Miron, tel. 373-7528 ou 373-8015, Valleyfield.

**LISEZ**

**LA GAZETTE**



AU CALCUTTA DE FERMETURE: Samedi avait lieu sur le parcours du Club de Golf de Valleyfield le Calcutta de Fermeture. Dans la photo, nous remarquons l'équipe qui a remporté les honneurs et qui reçoit le trophée du gérant Yvan Berggevin. De gauche à droite: Pierre Hallé; Arthur Latulipe; Antoine Latulipe et Yvan Bergevin. N'apparait pas sur la photo Louis Latulipe, membre de l'équipe championne. *(Peter Rozon Productions.*

**ANNONCEZ DANS LA GAZETTE**



LICENCE D'INFIRMIERE: Mlle Rachèle Deschamps, fille de M. et Mme Lucien Deschamps de Valleyfield, qui recevait dernièrement sa licence d'infirmière de l'Hôpital Notre-Dame de Montréal. Elle demeurera au service de cette institution montréalaise. Félicitations.

# Au Club Toastmasters

Hier soir, mercredi le 6 octobre, les membres du Club Toastmaster Baie St-François se réunissaient à l'Ecole des Métiers de Valleyfield pour une assemblée régulière

Cette réunion cadrait avec un coucours oratoire; les participants étaient MM. Georges Charles, André Bourassa et Gilles Poirier.

Le tout se faisait sous la présidence de M. Guy Germain.

La pensée de la semaine: "Faites-vous un devoir de venir voter pour une nouvel exécutif. Refusez-vous le plaisir de contredire brusquement."





UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Le coupé sport Grande Parisienne

**Juste au moment où les autres croyaient nous avoir enfin rattrapés, voici qu'arrive**

# la Pontiac 1966!

La Pontiac 1966 est une magnifique voiture à tous points de vue. Ses intérieurs sont spacieux et somptueusement garnis; sa tenue de route est irréprochable et ses performances incomparables. Dans sa version 1966, la Pontiac présente de nombreuses nouveautés. De nouveaux moteurs, par exemple, dont la puissance s'échelonne de 155 CV à 425 CV, et de nouvelles boîtes de vitesses dont l'une à 3 vitesses entièrement synchronisée comme équipement standard. Vous pouvez également commander une boîte à 4 vitesses entièrement synchronisée, la transmission Powerglide à 2 vitesses ou l'Hydra-Matic à 3 vitesses. Les aménagements comme le confort intérieur ont également été améliorés. Mais la plus grande nouveauté de toutes, c'est la Grande Parisienne que l'on voit ci-dessus. La série vedette de la gamme Pontiac 1966 qui comprend 47 modèles dans 13 prestigieuses séries. Allez les voir chez le concessionnaire Pontiac aujourd'hui même, il vous attend.

**La Pontiac 1966, c'est encore une réussite!**

**Les Pontiac sont exposées maintenant chez votre concessionnaire!**

Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

**Voyez le concessionnaire Pontiac le plus rapproché**

## LOGIS A LOUER

Meublé, 3 appartements, 220, eau chaude, idéal pour un couple ou deux jeunes filles. Libre immédiatement. S'adresser à 210 St-Jean-Baptiste ou signaler: 373-0414 ou 373- 1232

(xno)

## BUREAUX A LOUER

Beaux bureaux situés dans le centre des affaires sur la rue Victoria, à Valleyfield. Local idéal pour salon de coiffure. S'adresser à 203, rue Victoria, Valleyfield.

Tél. 373-4255, Valleyfield

(16-23-30)

**Pour vos problèmes de décoration**
CONSULTEZ DES EXPERTS
**M. ARMAND MIRON**
**M. LEOPOLD DUBE**
Diplômés de la puissance de la couleur
**A. MIRON & FRERE INC.**
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

**BERNARD CADIEUX**
**DECORATEUR**
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria. VALLEYFIELD Tél. 373-2220

**PIERRE QUENNEVILLE**
COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.
69, DU MARCHE——373-9993——VALLEYFIELD

## PHILIE & HOULE
NOTAIRES
Bureau situé à 50 Jacques-Cartier
Tél. 371-0050
Valleyfield
(XNO)






CLINIQUE DE HOCKEY: Une clinique de hockey se tenait dernièrement à Salaberry de Valleyfield à la salle de la Légion Canadienne. Cette soirée était organisée par l'Association du Hockey Mineur de Valleyfield qui réunit les clubs Lions, Optimiste et Légion Canadienne. Dans la photo du haut, M. Bill Roberts, arbitre et instructeur, donnant des conseils aux personnes venues assister à cette intéressante causerie. Cette association prendra l'affiche à tous les samedis à l'aréna de Valleyfield. *(Photo Peter Rozon Productions)*



REMISE DE DIPLOME: Photo prise lors de la remise de diplôme du 10ème et 11ème groupe d'élèves des Cours de Personnalité Maisonneuve, dimanche soir, au Royal 22e Régiment à Valleyfield.

Nous reconnaissons à la table d'honneur de gauche à droite: Mme Antonio Desforges, épouse du Président du Club de Personnalité Venise; M. Lucien Bériault, Gouverneur du Club; Mme Hortense Miron, Madame Personnalité de l'année; M. Raymond Séguin, directeur de l'Ecole; Mme René Bertrand, épouse d'un professeur; M. Armand Miron, président de la soirée et organisateur des Cours; Mme Raymond Séguin, épouse du directeur de l'Ecole; M. Laurent Meury, président du 11ème groupe et Mme Albert Beaudoin, épouse du président du 10ème groupe.

N'apparaissent pas sur la photo, M. Albert Beaudoin, président du 10ème groupe, et M. Antonio Desforges, Président du Club de Personnalité Venise.

Ceci marquait aussi l'ouverture d'une série de prochains cours, commençant le 11 octobre prochain, au sous-sol de l'Evêché.

# Un garçon de 14 ans blessé dans une collision à B'nois

Au cours de la fin de semaine, un accident s'est produit à l'intersection des rues du Marché et Ellice à Beauharnois; un garçon de 14 ans, fut blessé dans cette collision.

M. Georges Hébert, du 65 St-Charles à Beauharnois, se dirigeait vers le sud sur la rue Ellice, tandis que M. Denis Laurin, avec sa motocyclette circulait vers l'Est sur la rue Ellice; rendu en face de la rue du Marché, il vit une voiture de modèle Buick s'engager sur la rue Ellice. Il appliqua les freins mais glissa sur la chaussé mouillée pour aller donner avec force contre l'automobile de M. Hébert; sous la violence du choc son compagnon de route, André Dagenais du 337 chemin St-Louis à Beauharnois s'est fracturé la jambe gauche; il a reçu les premiers soins du docteur Bergeron et ensuite transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

La Buick '65 de M. Hébert a subi pour plus de $350.00 de dommages et la moto de M. Laurin de St-Etienne pour plus de $225.

**Lisez la Gazette**


**DRIVE-IN THEATER**
**BRING THE FAMILY**
AMENEZ TOUTE LA FAMILLE
MALONE, N.Y.

ARGENT CANADIEN
ACCEPTE AU PAIR

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE
8 - 9 - 10 OCTOBRE
**F B I CODE 98**
— aussi —
**YOUNG BLOOD HAWKE**
James Franciscus — Suzanne Pleshette

# LUTTE
DIMANCHE, LE 10 OCTOBRE, 8h. 30
à la Salle Tougas & Nicholson
GRAND MATCH-REVANCHE
entre les frères
**Marcel & Jacques Larivière**
vs
**Les Masques Rouges**

Aussi . . .
MAURICE LAPOINTE
vs
YVON RACICOT
MARCEL BERGERON
vs
LE TERRIBLE GERARD DUGAS
FINALE: les populaires
**Larry Moquin**
vs
**Tony Angelo**
Admission: Enfant 25c — Adultes $1.00

## A LOUER

**Salle de réception la plus belle à Valleyfield**

S'adresser:

371-1858
Valleyfield

(xno)

## A LOUER

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut, chambre de bain, entrée 220, très propre, libre le 1er octobre, situé à 233A Jacques Cartier. S'adresser à 226 Jacques Cartier ou signaler 373-6644, Valleyfield. (xno)

LOGIS dans un haut rue Lasnier, 3½ pièces, très peu de chauffage, libre immédiatement. Signaler 373-2292. (xno)

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

**CHAMBRES meublées et très modernes dans le centre de la ville. $8-9-10. S'adresser à 373-2231, Valleyfield. (XNO)**

APPARTEMENTS de 1-2 ou 3 pièces chauffées, éclairées. Chambre de bain dans toutes les pièces. S'adresser à 54 St-Laurent, 373-9340, Valleyfiell. (xno)

DEUX APPARTEMENTS meublés, chambre de bain et Signaler 373-1125, Valleyfield. (xno)

**LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hotel de Ville, prix: $40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.**

LOGEMENT à louer dans un haut à 316-B Mignonne, pas de 220 V, 4 appartements très propre, $30. par mois. S'adresser à 226 Jacques-Cartier ou téléphoner à 373-6644.

LOGEMENT de 5 pièces chauffées, sur le bord de l'eau. Avenue du Lac, Valleyfield. Libre à la fin d'octobre. Tél. 373-9032, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT a louer 6½ pièces, entrée 220, 2e étage, au coeur de Bellerive, site idéal aussi pour bureau. $70. par mois. Signaler 373-1360. (xno)

**Salle de 1800 pieds de plancher située au 2e étage, pouvant servir pour bureaux, situé sur la rue Grande-Ile. Signalez: 373-9345, Valleyfield. (XNO)**

LOGEMENT à louer, 5 appartements, et aussi un ménage à vendre. Signalez 373-9893. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements, chambre de bain, réservoir à eau chaude, 220, dans un haut. S'adresser à 212 Grande Ile ou signaler 373-4934, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut situé à 199 chemin Larocque. S'adresser à 371-1160, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 4 appartements, à 28 Perreault, dans un haut, 220, eau chaude, libre immédiatement. Signaler 373-9835, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 5 appartements près des manufactures Goodyear et CIL. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

**LEBLANC, Albert**
B.A., LL.

**BRASSARD, Pierre**
B.A., LL.

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

## A LOUER

UN LOGEMENT de 4 appartements dans un haut situé à 25 rue Thibault. Libre immédiatement. S'adresser à 36 rue Parent. Tél. 373-4573, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT moderne, 5 appartements, situé à 843 Boul. du Hâvre, appartement 3, libre le 1er novembre, $80.00 par mois. Voir sur les lieux ou signaler 373-0324, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 3 appartements, 220, eau chaude, libre le 1er septembre, rue Verner, Valleyfield. Signaler 373-6357. (30-7-c)

MAISON seule située à 2-a, Rochefort, Valleyfield. Salon double. 2 chambres. Cuisine. Chambre de bain. Chauffage à air chaud. Cave cimentée. $75. par mois. Signalez 373-4620, Valleyfield. (7-11-21-c)

Logement de 5 appartements à louer. S'adresser à 373-8400, Valleyfield ou 7 Ewing. (7-14-p)

UN LOGIS de 4 appartements avec chambre de bain, situé à 16, rue Caroline; entrée 220, libre le 1er novembre. S'adresser tél. 371-1146 ou 373-6947, Valleyfield. (7-14-21-28c)

LOGEMENT de 4 appartements, chambre de bain, réservoir à eau chaude, 220, dans un haut à 250-a Grande-Ile. S'adresser à 212 Grande-Ile ou signaler 373-4934, Valleyfield. (xno)

DEUX APPARTEMENTS meublés, chambre de bain et logement de 4 appartements renové à neuf, situé rue du Marché. Signaler 373-6721, Valleyfield. (xno)

DEUX APPARTEMENTS meublés. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

LOGIS moderne avec garage, 342 rue Champlain, 4 appartements, dans un haut, plancher bois franc, tuile dans cuisine et chambre de bain, 220, installation pour laveuse et sécheuse. S'adresser à 243 du Marché ou signaler 373-8230, Valleyfield. (xno)

LOGIS moderne à 153 Marie-Rose, libre le 1er décembre, entrée 220, eau chaude, 5 grandes pièces. Signaler 373-4178, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT dans un haut à 359-A Salaberry, libre immédiatement; 5 appartements et courant 220. S'adresser sur les lieux ou signaler 373-0530, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 5 appartements dans un haut, libre le 1er novembre. S'adresser à 36 Avenue du Parc ou signaler 373-6038, Valleyfield. (30-7-14-c)

MAISON de 6 appartements située sur la rue Alexandre. Signaler 373-5612, Valleyfield. (7-14-c)

**MEUBLES**
**neufs et usagés**

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

**373-6766 - 373-7487**

Valleyfield, Qué.

## BUREAU A LOUER

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hebert, 1 rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

## Commerce à vendre

UN COMMERCE de lingerie pour dames et enfants, à Valleyfield. Pour informations, s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie. Tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: $15.00 en montant. S'adresser à 373-3865, Valleyfield. (xno)

CRUISER — 25 pieds de longueur — beam 8'10", excellente condition à tout point de vue, équipement usuel complet, contrôles hydrauliques, Graymarine V8, 225 h.p.; aucune offre raisonnable refusée. S'adresser, Montréal, 769-2749. Fin de semaine, St-Anicet, 264-5657. (xno)

AUTOBUS Volkswagen, modèle De Luxe 1961, à vendre à très bas prix. Aussi deux réservoirs pour gaz ou huile, 1000 galons chacun. Signaler 373-9856,

UNE TENTE 9' x 10' en grosse toile avec fond. S'adresser à 160, rue St-Lambert, tél. 373-8480, Valleyfield. (xno)

UN BICYCLE pour fille, de marque C.C.M., trs bon marché. S'adresser à 41, rue St-Louis, tél. 373-8381, Valleyfield. (7-14-21-c)

MAISON d'enfant, grandeur grandeur 8' x 8', fini en dehors et en dedans. S'adresser à 82 Fabre, Valleyfield. (7-14-21p)

UNE SECHEUSE automatique de marque Inglis de Luxe; ainsi 3 pupitres d'adulte. Signaler 373-4148, St-Louis de Gonzague. è7c)

FOURNAISE à charbon très belle avec tuyau, lit en plume ainsi que d'autres objets, cuves. S'adresser à 162 St-Laurent ou signaler 371-0188, Valleyfield. (7-14p)

## PENSION

BELLE GRANDE CHAMBRE pour pensionnaire dans le centre de la ville. S'adresser à 3 rue Ste-Hélène, tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

## CHAMBRE A LOUER

CHAMBRE dans le centre de la ville. Signaler 373-7894, Valleyfield. (23-30-c)

CHAMBRE près de l'hopital. Entrée privée. Télévision privée. S'adresser à 128 Jacques-Cartier, 373-3816, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE dans le centre de la ville. Signaler 373-7894, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE près de l'hopital. Entrée privée. Télévision privée. S'adresser à 128 Jacques-Cartier, 373-3816, Valleyfield. (7-14-c)

## Chambre et Pension

PRENDRAIS 2 Personnes. Situé rue Narcisse près de la Duplan. Signaler 371-0458, Valleyfield. (7c)

## MAISONS à VENDRE

BUNGALOW en briques, de 5 ans, 6 appartements avec chauffage à eau chaude, garage simple, Très bonne condition. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence; 373-1207, Valleyfield. (xno)

## TERRAINS A VENDRE

TERRAINS situés dans Valleyfield, conditions très faciles, peu de comptant: $10.00 par mois intérêt compris. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

## MAISONS A VENDRE

MAISON de deux logis à vendre. Prix: $12,000. S'adresser à 35 Narcisse, 373-1438, Valleyfield. (xno)

SPLIT-LEVEL en brique, 6 apts., garage à même, sous-sol, chambre froide. Quartier résidentiel. Situé à 144 Marie-Rose. Signalez 373-7528 Valleyfield.

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner. cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579. (xno)

PROPRIETE à rapports, $5088.00 annuellement, très bien située rue Salaberry. Pour personne intéressée seulement, Signaler 373-0530. (xno)

AUBERGE très bien située avec de très bons revenus. Prix très raisonnable. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE 2003, Blvd Ste-Marie, tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

Propriété située sur la rue St-Louis, de deux logis, 4 appartements en haut et 7 appartements en bas, 3 garages. A vendre par termes. Signalez: 373-6570, Valleyfield (XNO)

BUNGALOW, très vaste, avec garage, véranda, sous-sol fini, chauffage central, 3 chambres fermées et plus, quartier résidentiel. Voir pour conditions. Signalez 373-7335, Valleyfield. (xno)

MAISON A VENDRE, 5 pièces, chauffage central, garage. S'adresser à 340 St-Thomas, Valleyfield ou signaler 373-1976. (xno)

**BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis pos.s. Prix: $8,500. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.**

MAISON et terrain à vendre, beau coin de rue. S'adresser à 217 Chemin Larocque ou signaler 373-6685, Valleyfield. (xno)

DEUX MAISONS à vendre, situées à Bellerive: une $11,000. l'autre $9,000. Pour informations, s'adresser tél. 373-8440, Valleyfield. (7-14-21-28c)

UNE MAISON de 6 appartements comprenant 4 chambres é coucher, cuisine et salon; avec terrain 100 x 100. Pour informations, s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, Tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

UNE MAISON neuve en briques, près de Valleyfield, comprenant 3 chambres à coucher, salon cuisine. Pour informations s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield.

## TERRES A VENDRE

**UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)**

## TERRAINS A VENDRE

TERRAIN situé rue Poissant, 55' x 96', paroisse St-Augustin. Construction possible dans deux ans. Signalez 373-4461, Valleyfield. (xno)

## CORRESPONDANT

QUOTIDIEN commercial national recherche correspondant à temps partiel pour la ville et la région de Valleyfield. Bilingue, avec auto, dactylo. Ecrire au: Daily Cemmercial News, Service du Personnel, 1440 Ouest, rue Ste-Catherine, Montréal. (7-14c)

## TERRAINS A VENDRE

**2 TERRAIN, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.**

DEUX terrains l'un dans la paroisse St-Eugène de 70 x 64 pieds, l'autre à St-Timothée de 60 x 120 pieds. Argent comptant 8775, ou 373-7290, Valleyfield. (xno)

**Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Hâvre, signaler: 373-2681, Valleyfield. (XNO)**

**UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.**

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

EMPLOIS DISPONIBLES

HOMMES

Urgent besoin de chauffeurs-livreurs sur camions légers, pour établissements de commerce locaux. Travail permanent et bons salaires.

Débosseleur et apprenti (carosseries d'autos).

On est également à la recherche de:

a) Poseur d'armature
b) Finisseurs de ciment
c) Plombiers et pipefitters

"Nous attendons une forte demande dans ces trois (3) métiers pour très bientôt

Hommes et femmes inscrivez-vous immédiatement pour la récolte des pommes.

Commis vendeur, expérience en ferronnerie.

Mécanicien moteur diésel.

Chauffeurs tracteurs (camion remorque)

FEMMES:

Nous avons de nombreuses offres d'emploi pour des aides-ménagères compétentes.

Stenodactylo parfaite bilingue ou de langue anglaise célibataire.

Jeunes filles de St. Chrysostome intéressées à travailler, inscrivez-vous au Service National de Placement.

Rappelez-vous que tous les bons employeurs utilisent le "Service National de Placement" 63a rue Champlain, Salaberry de Valleyfield. (373-6220 au téléphone.)

## AUTOS A VENDRE

VOLKSWAGON 1961; en très bonnes conditions. S'adresser à 373-9082, Valleyfield. (xno)

UNE PETITE AUTO de marque Allemande, Isard 1960, couleur rouge, millage 4,000 milles, en parfaite condition. Une vraie aubaine. S'adresser à 31 St-

CHEVROLET '59, Station-Wagon, 4 portes, 6, automatique, radio, en très bonne condition. Signaler 371-1542, Valleyfield. (23-30-7-14-c)

## AUTOS A VENDRE

RENAULT Gordini, 1962, toute équipée et très propre. S'adresser à 149, St-Lambert, tél. 373-7407, Valleyfield. (xno)

## ON DEMANDE

ON DEMANDE cuisinière ainsi qu'une serveuse pour travail dans un restaurant de Valleyfield. Travail à temps plein ou partiel. S'adresser au Berio Bar-B-G, 113 du Marché, tél. 373-0172. (xno)

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

HOMMES ou FEMMES, pour vendre bons produits à 45% de commission. JITO, Dépt. 53, 5130 St-Hubert, Monrtéal.

**Avez-vous des COQUERELLES**

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

**M. Jos. Phoenix**

Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

## ON DEMANDE

VENDEURS pour couvrir Valleyfield et les environs. S'adresser à Electrolux Canada Ltd. ou signaler 373-3865, Valleyfield. (23-30-7-14-c)

**Garçon demandé**

FAITES DE L'ARGENT. LES JEUNES GARÇONS QUI SERAIENT INTERESSES A S'ORGANISER UNE ROUTE ET A FAIRE LA LIVRAISON A DOMICILE DU JOURNAL "DIMANCHE-MATIN" AUX RESIDENTS DES RUES PRES DE LEUR DEMEURE, RECEVRONT DES INFORMATIONS EN ECRIVANT A: "DIMANCHE-MATIN", SERVICE DU TIRAGE, 5701, CHRISTOPHE-COLOMB, MONTREAL 10.

## AGENTS DEMANDES

AVONS BON TERRITOIRE VACANT près de chez vous pour vendre 225 nécessités domestiques; généreuse commission. Avantages nombreux. JITO Dépt. 55, 5130, St-Hubert, Montréal, Qué.

**CHEZ ROLLAND**
Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange, prop



EPARGNEZ
$20 $30 $40
Sur habit tout fait ou sur mesure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE
Peu de fraisd'administration
200 ISABELLA - 373-5824

## COURS DE FRANCAIS

COUR SDE FRANCAIS par personne diplômée de l'Académie de Paris; grammaire, perfectionnement en orthographe, rédaction, langue parlée. S'adresser à 5 rue Crescent, Valleyfield ou signaler 373-8287. (7-14-21-28c)

## PERDU

MONTRE-BRACELET extensible pour dame en or jaune. Perdue sur le parcours de la parade des Lions dimanche après-midi. Signaler 373-3017 ou s'adresser à 53-a Emond, Valleyfield. (7-c)

## AVIS

Canada, Province de Québec, District de Beauharnois, Cour de Magistrat, No 16900. DAME GERMAINE LAFONTAINE, demanderesse, vs JEAN-CLAUDE CAMPAGNA, défendeur. Lundi, le 18 octobre 1965, à 4 heures de l'après-midi au domicile du défendeur, 689 Boulevard du Hâvre, à Salaberry de Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets saisis dans cette cause, à savoir: 1 appareil stéréo-phonique General Electric; 1 appareil radio-phonique de table Westinghouse; 1 polisseuse électrique General Electric; 1 appareil téléviseur Philips console, 23 pouces. Termes: comptant.

Joseph Primeau, H.C.S.

NOTICE .....

Canada, Province of Quebec, District of Beauharnois, Magistrate's Court, No. 19800. DAME GERMAINE LAFONTAINE, plaintiff, vs JEAN-CLAUDE CAMPAGNE, defendant. On Monday, October 18th, 1965, at 4 o'clock in the afternoon, at the residence of the defendant, 689 Boulevard du Hâvre, Salaberry de Valleyfield, will be sold by authority of Justice all goods and chattels seized in this case, consisting of: one General Electric Stereo; one Westinghouse table radio; one General Electric floor polisher; one 23" Philips console television set. Terms: cash.

Joseph Primeau, B.S.C.

## A VENDRE

EN SPECIAL Refrigérateur congelateur zero zone, McClary Easy automatique, 11 pi, poêle électrique Roy 30 pouces, télévision 24 pouces R.C.A. Victor; Lessiveuse Thor; set de cuisine chromé, sécheuse de marque Inglis; set de salon et caoutchauc mousse 2 morceaux, brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél. 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (xno)

TROIS FOURNAISES au gaz propane, une grosse et deux petites. S'adresser tél. 373-8315, Valleyfield. (30-7c)

FOURNAISE à charbon très belle avec tuyau, lit en plume ainsi que d'autres objets (couvettes...). S'adresser à 162 St-Laurent ou signaler 371-0188, Valleyfield. (30-7-c)

FOURNAISE à l'huile Duo-Therm. En parfait ordre Signaler 373-4348, Valleyfield. .. 30-7c)

FOURNAISE à l'huile Findlay no. 2. En très bon ordre. S'adresser à 196-a, rue Champlain, 373-8721, Valleyfield. (30-7-14-c)

CHIENS bergers allemands pure race. Signaler 373-7248, Valleyfield. (23-30-7-14)

*LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985*
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

## L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

## APPARTEMENTS A LOUER

Appartements situés coin Jacques-Cartier et Ste-Cécile, une pièce genre appartement, avec réfrigérateur, poêle, etc., neufs, modernes, chauffage; électricit- et toutes taxes payées, service de concierge.

$8.00 — $9.00 — $10.00 par semaine

Pour information: Tél. 373-4600, Valleyfield

## APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(xno)

## Terrain à vendre

Terrain, grandeur 60 x 95, situé rue Black, Valleyfield. Site résidentiel. Signalez:

373-0644, Valleyfield, Qué.

(xno)

## COMMERCE A VENDRE

Un restaurant et une salle de billards, sisitués dans le centre de la ville. Très bons chiffres d'affaires.

S'adresser par téléphone à:

373-2377 VALLEYFIELD

(XN)

Province de Québec
CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
Comté de Beauharnois

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement No 577 de la cité, pour autoriser l'élargissement de la rue Chaussée, la signature d'un contrat à cet effet, et un emprunt de $225,000.00 pour l'exécution de ces travaux, a été passé et adopté par le Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield le 4ième jour du mois d'octobre 1965.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'Hôtel-de-Ville, en la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures de l'avant-midi à quatre heures de l'après-midi, et qu'une assemblée publique des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables de la cité de Salaberry-de- Valleyfield eet par les présentes convoquée par moi, Greffier de ladite cité, en la salle des délibérations du Conseil, VENDREDI, le 15ième jour du mois d'octobre 1965, à 7 heures du soir, ladite assemblée étant convoquée conformément aux dispositions de l'article 593 de la Loi des Cité et Villes, tel qu'amendé.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 5ième jour du mois d'octobre 1965.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.

Province of Quebec

CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law No. 577 of the city to authorize the widening of Chaussée street, the execution of an agreement to this effect, and to borrow the sum of $225,000.00 for the carrying out of these workss, has been passed and adopted by the Council of the City of Salaberry-de-Valleyfield, on the 4th day of October 1965.

PUBLIC NOTICE is further given that said by-law is now deposited in the office of the city clerk, in the city-hall of the city of Salaberry-de-Valleyfield, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until four o'clock in the afternoon, and that a public meeting of the municipal electors proprietors of immovables of the said city is hereby called by me, Clerk of the said city, and shall be held in the city-hall of the city of Salaberry-de-Valleyfield, in the council meeting room, FRIDAY, October the 15th, 1965, at 7 o'clock p.m., the said meeeting being called according to article 593 of the Cities and Towns Act, as amended.

GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this 5th day of October, 1965.

CHARLES CODEBECQ,
City Clerk.

## OPPORTUNITE

Les plus grands détaillants de meubles et d'appareils électriques au Canada ont, grâce à un programme d'expansion très actif, plusieurs ouvertures pour Gérants de magasins ainsi que pour Vendeurs avec expérience dans les meubles et appareils électriques dans des Succursales à travers la Province de Québec. Pour ceux ayant les aptitudes nécessaires pour Gérants, un cours d'entraînement spécialisé sera donné. Salaire intéressant, boni et bénéfices excellents tels que: Plan Assurance-vie et hospitalisation, Plan de pension et vacances payées.

Prière de faire parvenir tous les renseignements relatifs à votre expérience à:

R. LABELLE
Contrôleur de Division
Great Universal Stores
4205 Côte de Liesse
Montréal 9, Québec

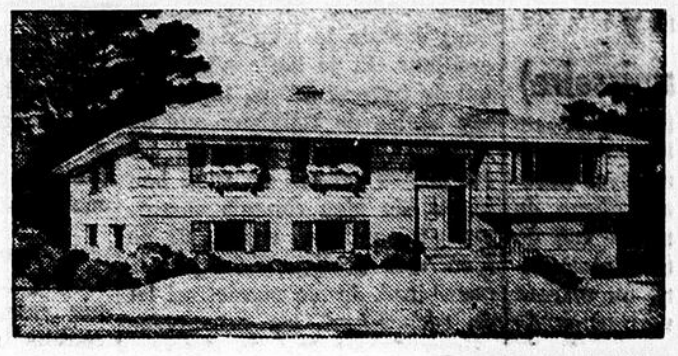
## ASSISTANT CHEF CHIMISTE DEMANDE

Excellente opportunité pour un jeune chimiste de se créer une carrière dans l'industrie. L'applicant devra posséder un B.SC. en chimie ou équivalent; cependant aucune expérience n'est requise. Les applications devront inclure le résumé des études antérieures, et devront être envoyées à:

**Davison Chemical Co. Ltd.**

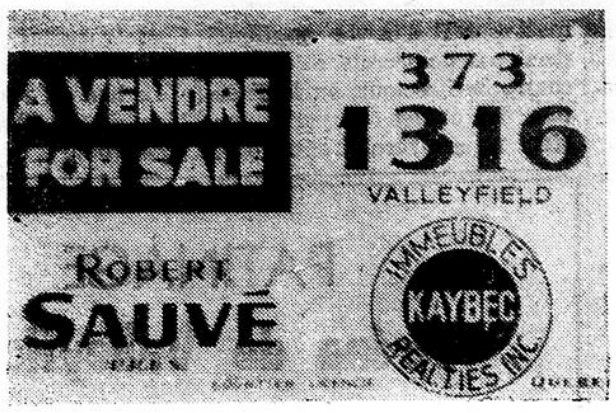
C.P. 430
Valleyfield, Qué.
Att.: M. J.-M. LALONDE,
chef chimiste

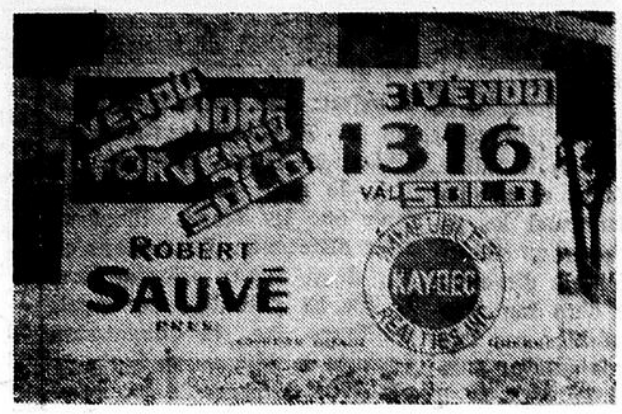
(7-c)



A VENDRE – FOR SALE

VENDU – SOLD




IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC.

TELEPHONE: 373-1316

# IMMEUBLES REALTIES INC.

LE MEILLEUR ENDROIT POUR QUE VOTRE PROPRIETE OU COMMERCE SOIT

## Loué — Acheté — Vendu

Robert Sauvé, président — 57, Nicholson — Valleyfield, Qué.

---

## ARGENT

EN 1ère HYPOTHEQUE A PRETER

Signalez

**371-0050**

Valleyfield

## Commerce A VENDRE

VALLEYFIELD — Commerce avec revenu annuel de $25,000 à vendre. Motel très moderne de 16 unités sur Boulevard Mgr Langlois. Pour plus d'information, appelez Butler et Paule Realties, Broker 692-6731 ou 692-0846. (30-7-14-c)

## A VENDRE

TELEVISION Admiral, 23 pouces, en parfaite condition, un an d'usage, comme neuve, valeur $249.00 vendrais $150.00. Signaler 371-0746, Valleyfield. (23-30-7-c)

FOURNAISE à gas, trois mois d'usage. S'adresser à 115 du Marché ou signaler 373-7406, Valleyfield. (23-30-7-14-c)

UNE FOURNAISE à l'huile "Coleman" gandeur 23" x 27", un an d'usage seulement, en parfaite condition nettoyé dernièrement, aussi baril qui peut contenir 45 gallons. S'adresser après 6 heure du soir à 62 Marit-Rose. Tél. 371-1206.

MEUBLES usagés. S'adresser à 75, rue Bouchette, Huntingdon. Téléphone 264-3980 ou Ste-Barbe à 373-8284. Louis Simard. (xno)

PETITE FOURNAISE Coleman en bonne condition. Pour informations signaler 373-1369 ou s'adresser à Jean-Marc Beauchamp, 79-A Marie-Rose, Valleyfield après 6.00 p.m. (23-30-7-c)

## TIMBRES ET MONNAIES

BESOIN URGENT. Nous payons le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Signaler 373-7335, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE OU A ECHANGER

EMBARCATION Prince Craft de 22½ pieds, cruser, avec moteur neuf Evinrude de 90 forces, très bonne condition. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE ou à louer

PRES DU PORT DE MER, Manufacture de 2 étages, structure d'acier et 2 rangs de bloc de beton, 9000 pieds carrés et entrepôt adjacent, construction récente; chevrons lamellés "Lamco", toiture en tole, 6250 pieds carrés. Grand terrain vacant. Toutes commodités. S'adresser: TRUDEAU et FRERES Ltée, 452 Jeanne Mance, Valleyfield, tél. 373-5340. (23-30-7-14-c)

**J.-O. CLERMONT**
Ltée
**5, Clermont**
Valleyfield, Qué.

- Préfini acajou $3.95 la feuille.
- Clapboard pin 10" $110.00 le mille pieds
- Clapboard pin 8" $100.0 le mille pieds.
- 2 x 4, $85.00 le mille pieds. 2 x 8 10' $93.00 mille pieds.

## LISEZ LA GAZETTE

Pour un
**POULET à POINT**
**373-0172**
ou rendez-vous à
113, DU MARCHE
Steaks — Chops
Spaghetti

## ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jour de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'aile, Valleyfield. (XNO dresser: R. R. No. 1, Grande

## AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield (xno)

## Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Ste-Cécile, 373-9868. (XNO)

## CAMPS A VENDRE

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

## Camps à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame der Rivières, St-Zotique, près du golf. 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

## ENTREPOSAGE

NOUS AVONS l'espace nécessaire pour entreposer tous genres d'embarcations et de remorques pour la saison d'hiver. Pour information, appeler 373-2901, Valleyfield. (30-7-14-p)

## OUVERTURE

NOUS VOUS annoncons l'ouverture prochaine de notre salon de coiffures 'Salon Bleu" au 49 de la rue Virginie à Valleyfield qui se fera le mardi 19 octobre. Permanentes, ondulations, coupe de cheveux. Tél. 371-0561, Valleyfield. (30-7-14-21-c)

## COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield. (xno)

## OPPORTUNITES D'AFFAIRES

Joignez-vous à une chaine de magasins progressive canadienne dans le commerce au détail des pièces et accessoires d'autos, vous offrant prospérité, indépendane dans votre localité.

**Une Franchise Handy Andy**

vous offre la ligne complète de pièces et accessoires d'autos, pneus, batteries, articles de sports, articles pour la maison, accessoires électriques, etc., à des prix compétitifs. Vous recevrez l'entrainement complet ainsi que l'assistance nécessaire pour la mise en marché, la publicité et l'administration.

**Sans aucun frais**

**Territoire libre pour Valleyfield, Beauharnois**

ou tout autre endroit propice. Investissement raisonnable. Pour plus amples information sans obligation, écrivez à

**Handy Andy Co.**
**Division des Magasins Associés**
8300 Chemin Devonshire
Montreal 9, Qué.
(30-7)

# Ce qui se dit entre les résolutions à la Régionale Salaberry

## (Par: J.A. Raphael Saint-Maurice, commissaire)

Jeudi dernier, 30 septembre, rebondissaient à la Régionale Salaberry quelques questions dont peu de détails apparaîtront dans les rapports de journaux ou autres. C'est pourquoi je viens en informer assez sommairement le public.

1—Le vendredi, 24, 14 élèves partaient de l'école Hébert pour se chercher une place soit à l'école de Métiers de Valleyfield, soit au Centre d'Apprentissage de Vaudreuil. On le leur avait conseillé, mais on avait oublié, apparamment, (c'est ce que j'ai souligné) d'en informer les parents et la Commission Scolaire. Devant ce fait, le directeur général de dire d'un ton assuré: "Si l'on veut bien me laisser parler, je vais essayer d'expliquer ce qui en est". Et il commença par exprimer son regret sinon sa désapprobation du manque de dialogue avec les parents, en l'occurence. Au sujet de la Commission Scolaire, point de mention. Devant cet état de chose, le président demanda que les étudiants réintègrent l'école jusqu'à ce qu'une solution soit trouvée de concert avec les parents.

2—J'ai souligné, à propos de l'école de Métiers, qu'il est grand temps que meure le vieux préjugé si ancré dans la tête de bien des gens, à savoir que si quelqu'un n'a pas les aptitudes voulues pour les cours réguliers, il est nécessairement dû pour notre école. Et je pourrais citer bien des cas à ce sujet, à partir d'élèves dont l'incoordination motrice est quasi totale (le garçon court alors de grands dangers sur les machines) jusqu'à celui dont l'intérêt est complètement en dehors de nos activités). On dira parfois: "Mon garçon ne veut plus étudier, je ne sais que faire de lui, je vais l'envoyer à l'école de Métiers". Si l'enfant ne veut plus étudier, il lui est parfaitement inutile de venir à la dite école. Les endroits où on ne fait que de la pratique avec le plus strict minimum d'étude sont les Centres d'Apprentissage et certains chantiers ou manufactures (de plus en plus rares) où l'on désire des journaliers, sans plus.

3—Au printemps 65, l'école de Métiers faisait parvenir à l'école Hébert des lettres destinées à chacun des élèves de 11e générale, et ce, en vue de former une classe spéciale accélérée de Métiers, en offrant un cours d'un an au lieu de deux. On afficha une copie de cette invitation, mais on oublia, semble-t-il, de faire la distribution aux élèves concernés. Résultat: une seule inscription sur les 70 élèves, environ, qui finissaient la 11e générale.

4—Je suis cent pour cent pour que les élèves aillent visiter différentes Institutions en vue de se mieux orienter dans la vie. Et c'est dans cet esprit d'ailleurs que la Commission Scolaire a déjà accepté par le passé de défrayer le transport pour une visite à l'école de Métiers Commerciaux de Montréal. Mais,.. le gros mais, c'est qu'il ne faudrait pas oublier que par ici, tout près, il existe d'autres sortes d'écoles que les élèves doivent connaître, soit à Valleyfield, soit à Vaudreuil. On nous dit que l'école Hébert nous est toujours ouverte pour propagande. Je le crois, mais je ne cache pas, d'autre part, que l'école des Métiers Commerciaux de Montréal soit venue chercher ou solliciter d'aucune façon l'école Hébert. Pour le plus grand bien des élèves, je crois que les responsables qui ont ces derniers entre les mains doivent tout faire pour les orienter le mieux possible. Autrement, même si ce n'est pas par mauvaise volonté, il me semble que nous prenions le problème à l'envers. Le premier intéressé est celui qui a la charge immédiate des enfants. Ce qui ne veut pas dire, loin de là, entendons-nous bien là-dessus, que toute autre personne doive se désintéresser du problème.

Autour de la même question, j'ajouterai ces quelques remarques très importantes: Les parents qui désirent envoyer leurs enfants (des enfants qui veulent encore étudier, de grâce!) à l'école de Métiers, en métiers ou en Technique, sont assurés de trouver le plus bel esprit jamais rencontré tant chez les élèves et professeurs qu'entre élèves et professeurs. pour ma part, je dois dire que depuis plus de 30 ans que j'enseigne, (primaire, secondaire, métiers, technique), jamais je n'en ai vu de meilleur. Et je défie n'importe qui de trouver mieux, tant dans des écoles de religieux que de laics. Je connais quelques rares écoles qui ont un aussi bon esprit. Je n'en connais aucune qui ait meilleur esprit. Et je n'en vois pratiquement pas la possibilité. Je me permettrai ici de rechercher les principales causes de cet état de chose:

a)Les professeurs sont engagés pour enseigner telle matière, et à moins qu'ils n'en manifestent le désir, ils demeurent dans la même discipline, les nouveaux venus ne prenant leur place pour aucune considération.

b)L'autorité est une autorité XXe siècle. On ne porte plus de collet haut ni ne se place sur un piédestal. Tout le monde, directeurs, professeurs, élèves, fraie ensemble indistinctement. L'école est une famille où tout le monde a confiance en tout le monde. Je me permettrai même de dire qu'il n'y a pas de différence entre mes élèves et mes enfants: le dialogue est parfait aux 2 endroits. La meilleure autorité, nul n'en doute, est celle qui ne se voit pas. Elle est faite de compétence et de confiance. Evidemment, la confiance ne s'impose pas, elle se gagne. Et. . pourtant, il y a de la discipline à l'école de Métiers: il y a des exigences, mais il n'y a pas de problèmes.

c) Quand, hors les cas officiels (signature de documents, par exemple) les professeurs vont-ils trouver la direction en particulier? C'est excessivement rare! Car il n'existe pratiquement pas de secrets. Si on rencontre le directeur, ou le directeur des études, on parle; survient un confrère, il entre dans la conversation: du pour, du contre, du blâme, de la louange, etc., et cependant, harmonie parfaite dans la diversité.

On me dira peut-être: "C'est trop beau pour être vrai!" Eh bien! venez voir! C'est vrai et beau.

Je m'excuse de ce qui parait être un plaidoyer pro domo, mais le public, à mon sens, a besoin d'être mieux renseigné. Il est temps, comme je le disais plus haut, que meurent préjugés à vie dure entretenus tant par des personnes dans l'enseignement que par d'autres, étrangères à ce domaine.

Le tout dit pour le plus grand bien de nos élèves et de notre population!


PATINAGE

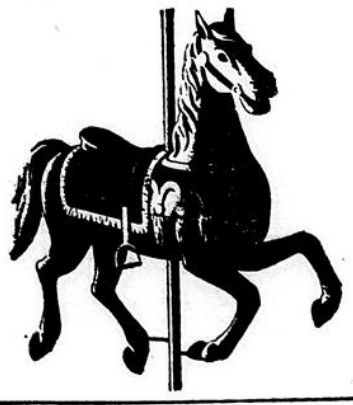
**Aréna de Valleyfield**

SAMEDI SOIR et DIMANCHE SOIR

8 HEURES P.M.



**Vous tournez en rond?**



**HFC peut vous remettre sur le droit chemin**

Si les problèmes financiers vous font tourner la tête, faites-vous aider par la plus ancienne et la plus importante compagnie du genre. Muni d'argent par HFC, vous pourrez effectuer vos emplettes des Fêtes, changer de voiture, réparer la maison, régler des factures, etc. Vous rembourserez ensuite HFC commodément. Si vous avez besoin d'argent pour toute bonne raison, empruntez en toute confiance de Household Finance.

| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel 36 mois | 30 mois | 24 mois | 20 mois | 12 mois |
|---|---|---|---|---|---|
| $ 100 | $.... | $.... | $..... | $6.12 | $9.46 |
| 300 | ..... | ..... | ..... | 18.35 | 28.37 |
| 550 | ..... | 23.73 | 28.28 | 32.86 | 51.24 |
| 750 | ..... | 31.65 | 37.88 | 44.13 | 69.21 |
| 1000 | ..... | 41.45 | 49.77 | 58.11 | 91.56 |
| 1600 | 57.72 | ..... | 79.36 | ..... | ..... |
| 2000 | 72.15 | ..... | 99.20 | ..... | ..... |
| 2200 | 79.36 | ..... | 109.12 | ..... | ..... |
| 2500 | 90.18 | ..... | 124.00 | ..... | ..... |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

NOUVEAUX TAUX RÉDUITS SUR LES PRÊTS DÉPASSANT $1500
Comparez nos frais à ce qu'il vous faudrait payer ailleurs

**HOUSEHOLD FINANCE** HFC

**VALLEYFIELD**

**211, rue Victoria—Téléphone 373-3700**

**(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)**



# "Mon mari reçoit la pension du Québec. Qu'advient-il de moi s'il meurt?"

# "Qu'advient-il des enfants?"

Laissez La Métropolitaine vous aider à trouver les vraies réponses à ces questions, et à d'autres questions importantes. Ce service n'entraîne ni frais, ni engagement.

**Le représentant de La Métropolitaine** connaît à fond le plan de pension du Québec. Si vous avez des doutes au sujet de ce plan, n'hésitez pas à recourir aux services de ce représentant.

Il vous remettra une brochure spéciale gratuite qui apportera des réponses complètes et claires à toutes vos questions. Il vous aidera à calculer le montant exact des prestations auxquelles vous aurez droit, et à déterminer quand vous recevrez ces prestations.

Il peut également vous montrer comment les prestations de pension s'intégreront aux autres biens que vous possédez ... et quel revenu combiné ces prestations vous fourniront. Vous pourrez alors voir exactement où vous en êtes.

Si vous croyez en avoir besoin, le représentant vous aidera volontiers à dresser vos propres plans; des plans qui vous permettront d'envisager l'avenir avec confiance.

Le représentant de La Métropolitaine a reçu une formation lui permettant de vous apporter ce service. Son expérience le met en mesure de vous donner des conseils avisés. Il est prêt à vous aider en tout temps.

Téléphonez aujourd'hui au représentant de La Métropolitaine. Il n'y a aucune obligation, sauf en ce qui touche votre propre avenir.

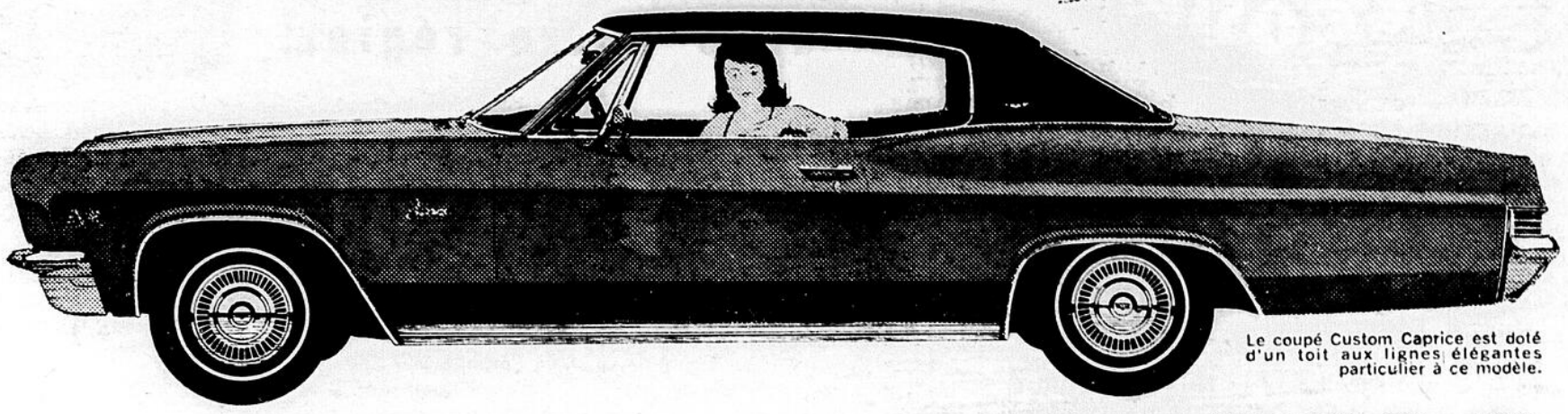
**Des millions de gens choisissent La Métropolitaine**
**—Aucune autre compagnie n'assure plus de Canadiens.**

**DISTRICT VALLEYFIELD** **TEL. 373-0661**

# POUR 66, CHEVROLET PRÉSENTE

## LA NOUVELLE CAPRICE

On reconnaît rapidement la Caprice pour ce qu'elle est: une Chevrolet d'une élégance incomparable, et la plus luxueuse des Chevrolet.
Les trois modèles Caprice — coupé, sedan et station-wagon Custom — sont d'un chic qui se révèle dans tous les détails et qui mérite un examen attentif.

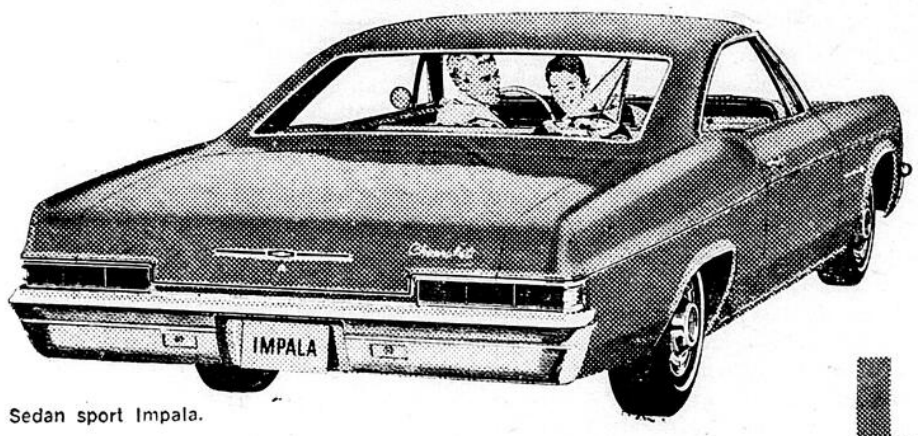


Le coupé Custom Caprice est doté d'un toit aux lignes élégantes particulier à ce modèle.

## L'IMPALA

### DOUCE ET SOUPLE PLUS QUE JAMAIS!

La suspension remarquable, la moelleuse douceur, la stabilité et le silence de roulement de l'Impala sont vraiment incomparables. Le Turbo Jet 396 livrable sur demande, développe 325 CV. Son fonctionnement est doux et silencieux; il possède une abondante réserve de puissance. Ce n'est qu'un des six moteurs de l'Impala, dont le plus puissant est le V8 Turbo-Jet 427 développant 425 CV. Mais il n'y a vraiment qu'un moyen de découvrir tous les avantages de la Chevrolet Impala 66 dotée d'une magnifique carrosserie Fisher, c'est d'en faire l'essai!




Sedan sport Impala.

## LA CHEVELLE

### ENTRE ELLE ET VOUS, LE COUP DE FOUDRE

Nouveau toit aux lignes originales, nouvelle et large grille de radiateur, nouvel arrière profilé, nouvelle gamme de puissants moteurs . . . et la qualité Chevrolet (qui elle n'est pas nouvelle): tout cela rend la Chevelle 66 différente des voitures ordinaires. Nous pourrions poursuivre longtemps cette énumération, mais pour apprécier vraiment les mérites de la Chevelle il faut la voir par soi-même. Et pour cela, il faut aller chez le concessionnaire Chevrolet.



Le nouveau coupé sport Malibu avec équipement sport.

## LA TOUTE NOUVELLE CHEVY II

La Chevy II est à nouveau transformée pour 1966. La toit a été abaissé, la puissance augmentée et l'aspect entièrement rénové. Elle est tellement différente de la Chevy II de l'année précédente qu'on serait tenté de l'appeler la Chevy III! Il n'est pas difficile de prévoir que la Chevy II, voiture de qualité exemplaire, économique et sûre, va encore plaire à ceux qui s'y connaissent en automobile.

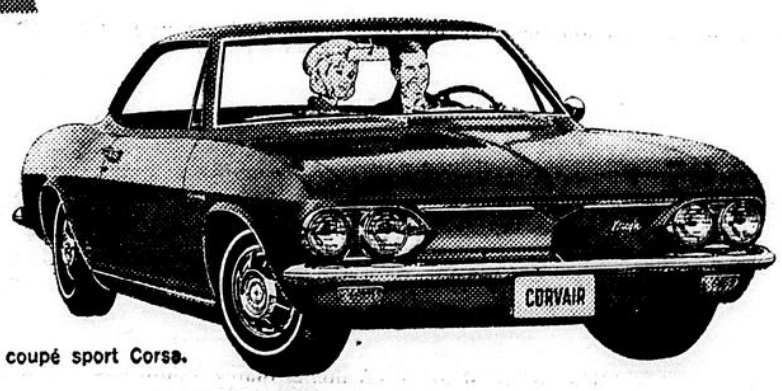



Le coupé Nova super sport.

## L'UNIQUE CORVAIR

Dans la Corvair, les nouveautés foisonnent: tableau de bord rembourré, pare-soleil rembourrés, ceintures aux sièges avant et arrière, feux de recul, lave-glace et essuie-glaces à deux vitesses, rétroviseur latéral, boîte à 3 vitesses synchronisées . . . le tout en équipement standard comme pour toutes les autres Chevrolet 66. Les Corvair séries Corsa, Monza et 500: des voitures pour ceux qui sont jeunes de coeur et qui veulent le rester!

UNE VALEUR GENERAL MOTORS




Le coupé sport Corsa.

CHEVROLET

**ALLEZ VOIR AUJOURD'HUI MÊME, CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET, LES MODÈLES 66: CAPRICE • CHEVROLET • CHEVELLE • CHEVY II • CORVAIR • CORVETTE**

CX-1663P

---

## VENDEUR AUTORISE A VALLEYFIELD

# Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

**24 Rue du marche** **Valleyfield** **Tel. 373-4540**

Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h.30 et "Rue de l'Anse" tous les mardis soir à 8h. sur le réseau complet de Radio-Canada.

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

## L'INQUIETUDE DES PARENES... DE L'IMAGINATION?

On a pu lire dans les journaux que "les directeurs de plusieurs collèges poursuivraient une guerre sournoise contre les gouvernement en tentant d'embrigader les parents à la défense de "leurs" institutions."

C'est exactement le contraire qui s'est produit. Ce sont les parents qui ont pris de plus en plus conscience de la réalité et qui ont décidé d'agir et de se grouper. Ce sont eux qui reprocrent aux autorités des collèges de ne pas les avoir éclairés plus tôt sur la situation.

Voici un exemple: celui de deux institutions qui ont été intégrées à la régionale de Chambly: l'Externat classique de Longueuil et le Pensionnat de Saint-Lambert. Les autorités de ces maisons ne voyaient pas la possibilité de rester indépendantes dans les circontances actuelles sans augmenter considérablement les frais de scolarité.

Dans les deux cas, un comité de parents a été formé, un référendum organisé. Les parents ont voté dans la proportion de 80% pour le maintien de ces institutions indépendantes, mais les négociations étant trop avancées, ils n'ont pu arrêter la catastrophe.

Car il s'agit bien d'une catastrophe! Nous avons appris concrètement ce que signifie pour une institution "s'intégrer, à une régionale". Cela veut dire: disparaître, être assimilée. Le collège devient un simple local loué.

Le Pensionnat de Saint-Lambert qui donnait le cours classique, donne maintenant le scientifique et les élèves de cette école sont envoyées dans une autre institution de Longueuil.

A l'Externat classique, les parents ont obtenu que les élèves qui avaient commencé le secondaire puissent au moins le terminer dans cette institution. Mais la plupart des professeurs sont changés ainsi que la Direction. L'esprit et les méthodes pédagogiques seront différents. Non pas que nous voulions dévaloriser les cours donnés par la Régionale de Chambly. Différent ne veut pas dire inférieur. Si nous insistons, c'est pour faire comprendre la réaction des parents qui avaient choisi une institution particulière pour des raisons personnelles.

Où est la liberté? Pourquoi parler de démocratisation de l'enseignement? Et que dire des difficultés que rencontrent ces élèves pour s'adapter au nouveau cours? Combien d'échecs en perspective pour les enfants qui s'adaptent plus difficilement?

Au cours de multiples rencontres avec diverses associations de parents, nous avons constaté partout le même désir de faire entendre leur voix et de collaborer activement au renouveau de l'enseignement. Car jusqu'à présnt, ils n'ont pas joué le rôle prépondérant qui leur revient de droit. Comment expliquer par exemple que les associations de parents d'élèves de collèges classiques ne soient pas représentées au sein du comité spécial chargé d'étudier "les cas exceptionnels" de fiancement des collège classiques"?

Non, il n'existe pas de "psychose" au sein de la population comme l'ont prétendu certains, mais il existe une inquiétude qui n'est que trop fondée, en face des problèmes actuels et des solutions hâtives qu'on y apporte.

Ainsi, au lieu de suggérer aux institutions privées une obscure intégration au système public, nous devons essayer de les sauver en corrigeant leurs lacunes que tous connaissent bien et en sauvegardant ainsi la liberté des parents.

Dans le contexte moderne d'un système démocratique d'éducation, l'institution privée doit être accessible à toutes les classes de la société. Or sans l'aide financère de l'Etat, elle deviendra un fief réservé aux classes aisées qui seules jouiront de la prérogative de faire leur choix, tandis que les classes moyennes devront encore une fois sacrifier leur liberté et leurs droits.

Face à tous ces problèmes, une association de parents s'est fondée et a décidé de lancer au niveau provincial une vaste requête dans le but de faire valoir leur droit légitime et de faire comprendre au Ministère de l'Education que lorsqu'il s'agit d'engager une nation entière pour un siècle et plus, il faut avoir le courage d'être clairvoyant et prudent et qu'il faut surtout éviter de commettre les erreurs que d'autres pays ont commises.

Nous demandons donc à tous les parents soucieux de conserver les institutions privées d'enseignement, de communiquer avec nous dans le plus bref délai possible.

# EN FLANANT

## dans notre ville, dans notre région!



**Administrateur**

M. Adrien Cholette, citoyen des mieux connus à Salaberry de Valleyfield, vient d'être nommé membre du Conseil d'Administration de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Cette nouvelle nous était confirmée cette semaine par le Dr Gaétan Gauthier, directeur médical de notre hôpital. Nous offrons nos félicitations à M. Cholette avec l'assurance de notre plus entière collaboration.

**Impossible**

Une personne autorisée de la Commission Scolaire Régionale Youville nous affirmait mardi qu'il serait absolument impossible d'ouvrir les portes de la nouvelle école secondaire polyvalente de Beauharnois avant le mois de septembre 1967. On sait que le député Gérard Cadieux annonçait la veille que le ministre de l'éducation avait accepté le projet de la construction d'une telle école à cet endroit, au coût de $2,000,000.00. M. Cadieux espérait que cette institution puisse recevoir les élèves, au nombre de 1,500, tard à l'automne de 1966. Cependant, les devis pédagogique et technique ne sont pas encore préparés et ne pourront être acceptés avant le mois de juin 1966.

**Vente de débarras**

Toute la population de Valleyfield est invitée à se rendre à la vente de débarras qui aura lieu jeudi prochain, le 14 octobre, à 7:00 heures à l'église anglicane St-Mark's, 23 rue Gault.

**Une invitation**

Tous les garçons, âgés de 12 à 14 ans, désireux de s'enrôler dans le corps des Cerfs de St-Eugène, n'ont qu'à se présenter au sous-sol de cette paroisse le lundi soir entre 7:00 et 9:00 heures. Ce corps de cadets, fondé il y a un peu plus d'un an, est un de ceux qui font le plus honneur à notre ville et tous les jeunes qui en font partie en sont très fiers.

**De retour aujourd'hui**

C'est à 4:00 heures cet après-midi que M. et Mme Jean-Claude Gendron, Avenue du Lac, à Valleyfield, reviennent d'un séjour de trois semaines ent Europe. On se souvient que Mme Gendron avait été l'heureuse gagnante du prix de présence offert par l'organisation de la soirée Auto-Elégance-Cocktail présentée le printemps dernier par la Ligue de Hockey Récession. M. et Mme Gendron ont visité la Hollande, la France, l'Italie, la Suisse, l'Allemagne et la Belgique.

**Lui aussi**

Un de nos confrères journalistes est actuellement en Europe à l'occasion du Congrès Biennal de l'Association Internationale des journalistes de langue française qui se tient à Paris. Il s'agit de Jean-Denis Girouard, nouvelliste au poste de radio CFLV. Jean-Denis profitera de son séjour sur le vieux continent pour visiter l'Italie, la Suisse et l'Espagne.

**Une "première"**

Un événement unique se produira dans les annales des clubs de services de Valleyfield mardi prochain, quand deux candidats à l'élection fédérale du 8 novembre se rencontreront sur une même tribune. En effet on a annoncé cette semaine que M. Gérald Laniel (libéral) et le Dr Clément Le Vêque, (conservateur) avaient accepté l'invitation du Club Rotary de Valleyfield pour porter la parole devant les membres de cet organisme. Il n'y aura aucune question possible par l'auditoire après les exposés. Les deux candidats devront par ailleurs s'en tenir à la définition de la politique de leur parti respectif.

**Congrès provincial**

Il semble que tous les membres de la Commission Scolaire de Valleyfield et de la Régionale Salaberry assisteront aux importantes assises du congrès provinciale de la Fédération des Commissions Scolaires qui aura lieu la semaine prochaine à l'hôtel Reine Elizabeth, à Montréal. Tous profiteront de ce congrès pour rencontrer certains chefs de départements afin de recueillir sur place des renseignements des plus importants pour la cause scolaire.

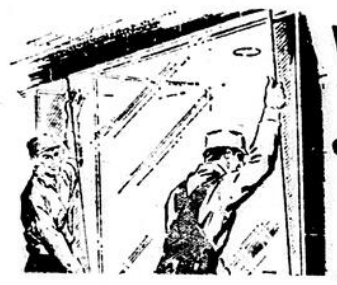
**Au Richelieu**

L'abbé Guy Bélanger, recteur du Séminaire de Valleyfield, était le conférencier invité au dernier souper du Club Richelieu. L'abbé Bélanger a su prouver le retard des Canadiens-français dans le domaine de l'éducation. Il a montré l'importance d'adapter notre enseignement au temps actuel et le Séminaire ne veut pas bouder le progrès sur ce plan. Des gestes marquants ont été posés dans cette grande maison d'éducation depuis quelque temps: l'acceptation des jeunes filles au collégial; l'engagement d'un laic comme procureur et la formation d'un conseil d'administration représentant toutes les couches de la société.

**Pour un monde meilleur**

Un citoyen des mieux connus et respectés à Salaberry de Valleyfield, M. J.-René Corbeil nous quittait pour un monde meilleur mardi dernier. M. Corbeil a cependant su remplir le rôle qui lui avait été désigné parmi nous et il part en laissant une oeuvre bien bâtie: celle de l'aide à tous les aveugles de notre district. M. Corbeil, en effet, n'a jamais manqué une occasion d'inviter la population à se

(Suite à la page 15)

Vente et posage de VITRES

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis.

ESTIMATION GRATUITE

- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos



Vitrerie Larochelle

8 Moïse Plante

Valleyfield — Rés. 373-2421

Si vous avez

Quelque chose à vendre

les petites annonces de

LA GAZETTE

Valleyfield-Beauharnois s'en chargent

Résultats étonnants. Un service impeccable

signalez 373-7272

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

TEL. 373-4721

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

# EN GLANANT



## DANS LE PASSE

**Il y a vingt ans, l'on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi, 11 octobre 1945:**

L'officier-pilote Gerry Philbin, de Valleyfield, vient d'être nommé membre d'un comité d'enquête institué par le gouvernement fédéral afin de faire un relevé complet au sujet des aviateurs qui manquent encore à l'appel outre-mer. M. Philbin partira pour outre-mer au début de la semaine prochaine.

—

Valleyfield aura sa bibliothèque municipale qui sera située dans l'immeuble occupé actuellement par l'Unité Sanitaire sur la rue St-Laurent. Elle aura à la portée de la main 2500 volumes.

—

Le décès de Mme George M. Loy rappelle le fameux meurtre commis à la Montreal Cottons le 1er mars 1895.

—

La campagne de souscription en faveur de Radio-Ouest-Française est maintenant terminée et la population du diocèse de Valleyfield apprendra avec plaisir que ce fut un véritable succès.

—

M. J.W. Gauthier, employé de la compagnie d'assurance Metropolitan Life, a reçu une médaille jeudi dernier, lors d'un banquet à Huntingdon, pour ses nombreuses années de service à l'emploi de cette compagnie.

—

M. Lucien Prévost vient d'être choisi hôte de la Chambre de commerce des Jeunes de Valleyfield pour 1945-46.

La campagne du 9e emprunt de la Victoire s'ouvrira lundi, le 22 octobre prochain, et l'objectif sera de $1,835,000.00.

—

M. le curé de la paroisse St-Aloysius, l'abbé J. O'Hagan, de Montréal, demande dans une causerie aux membres du Club Rotary, d'être plus reconnaissants envers Dieu.

—

Chaque année les membres de la Cie 27 des Zouaves Pontificaux se rendent à la Maison du Christ-Roi à Châteauguay pour faire une retraite fermée. Cette année la date a été fixée au 26 octobre prochain et les jeunes gens de la paroisse qui désireraient se joindre aux Zouaves sont les bienvenus.

—

M. Joseph Primeau vient d'être nommé membre honoraire à vie de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield.

# En quoi consiste le S.N.J.T.?

Pour faire suite à notre précédent article sur la Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs, voici les principales activités qui auront lieu au cours de notre S.N.J.T. du 3 au 10 octobre.

Une vente de "tag" soulignera l'ouverture de cette grande semaine nationale des jeunes travailleurs le dimanche 3 octobre.

Le "meeting" aura lieu mardi le 5 octobre à la salle Tougas et Nicholson à 800. heures p.m. La soirée débutera par la présentation d'un sketch qui illustreront les différents problèmes de la vie des jeunes travailleurs (ses). Le sketch sera suivi d'une discussion où tous les jeunes travailleurs (ses) de Valleyfield ainsi que les responsables de différents milieux de travail de Valleyfield seront appelés à donner leurs opinions.

Nous comptons sur la présence du grand public en général mais surtout sur celle des jeunes travailleurs. Ce sera probablement leur unique chance d'émettre leurs opinions et en toute confiance. Ce forum sera suivi d'un programme d'amateurs: "à la boîte à lunch". Pour clôturer cette grande S.N.J.T., un rallye-régional réunira tous les jocistes du diocèse de Valleyfield. Jeune travailleur, prendras-tu ta place.

Huguette et Raymond,
J.O.C. et J.O.C.F.

**Roger Morin**

R.A.-L.L.L.

Avocat

39, Jacques-Cartier

373-7144 Valleyfield

# EN FLANANT

(Suite de la page 14)

pencher sur le problème de la cécité. Lui-même aveugle, il était des mieux qualifiés pour nous faire toucher ce monde sans lumière où vivent malheureusement trop d'entre nous. C'est une lourde perte pour notre société, mais le dynamisme de son exemple saura encore rayonner longtemps.

**Réservez maintenant**

Si vous vous proposez d'assister au Festival d'Automne 1965 qui aura lieu au Séminaire de Valleyfield, hâtez-vous de réserver dès maintenant vos billets pour cette occasion. On sait déjà que les artistes invités en ce dimanche soir, 17 octobre, seront les populaires M. et Miss Radio-Télévision 1965, Michel Louvain et Margot Lefebvre. Le Festival présentera également à l'auditorium du Séminaire en cette même soirée un défilé de modes d'automne et d'hiver, dont la commentatrice sera nulle autre que Mme Nicole Germain, reconnue pour son charme et sa personnalité. Les personnes qui assisteront à cette manifestation sociale pourront se mériter comme prix de présence un séjour d'une semaine pour deux personnes à l'Hôtel La Sapinière, toutes dépenses payées, une gracieuseté de Sauvé & Frères Assurance qui a confié l'organisation de ce voyage à l'Agence de Voyage Robert Sauvé. Communiquez donc immédiatement avec le magasin Roger Bélair, 371-1331, Valleyfield, pour réserver vos billets.

**Dans quelques jours**

C'est dans quelques jours que les premiers coups de canon de la campagne électorale se feront entendre. Déjà les différents partis ont ouvert des quartiers généraux ou "comités" aux endroits les plus centraux des villes du comté. On y prépare fébrilement la campagne afin de recueillir le plus grand nombre de votes possibles. Il semble que les assemblées populaires s'échelonneront sur une période intense de deux semaines seulement.

**Près des écoles**

Les autorités scolaires prennent toutes les précautions pour qu'une épidémie ne se propage dans les écoles et que plus de vies soient sauvegardées chez les enfants. Cependant chaque année plus d'enfants sont victimes des accidents de la circulation que de la polio et autres maladies. Ne serait-il pas opportun d'entreprendre dans toutes les écoles des campagnes de sécurité routière?

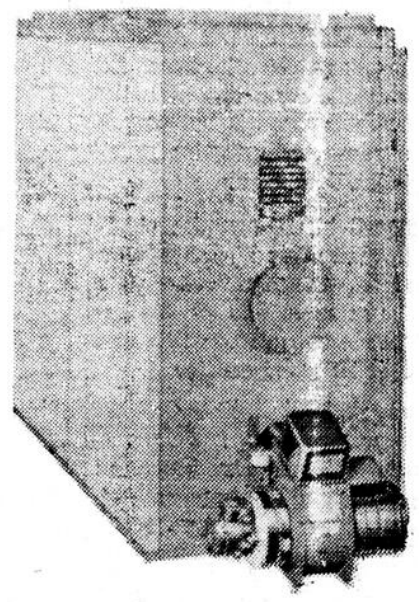
**LISEZ LA GAZETTE**

NOUS SOMMES MAINTENANT

**AGENT AUTORISE**

POUR LES FAMEUSES
FOURNAISE A L'HUILE

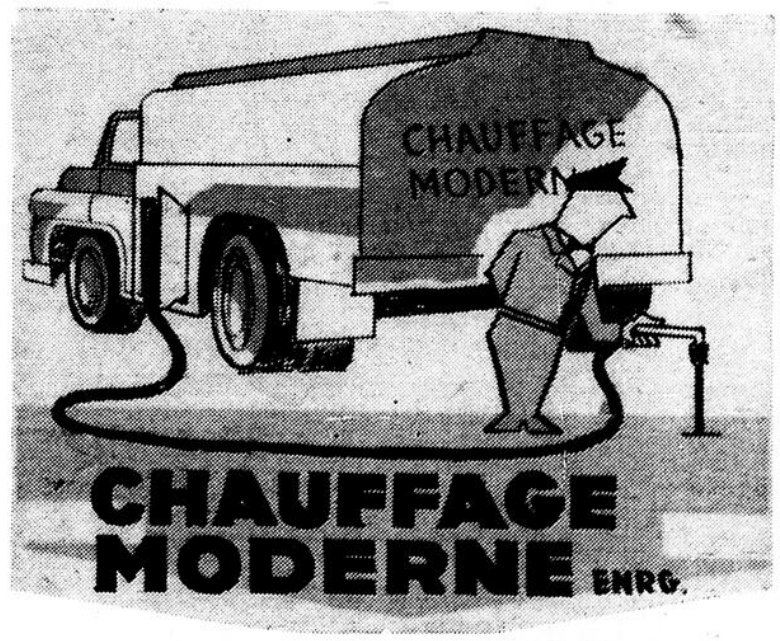
**CLARE**
**HECLA**



- 7 modèles à votre choix
- Garantie de 20 ans
- Aucun versement comptant

**5ANS POUR PAYER**
**POUR VOTRE HUILE A CHAUFFAGE**

DEVENEZ NOTRE CLIENT REGULIER ET OBTENEZ UN
**SERVICE D'ENTRETIEN GRATIS**




Tel que nettoyage et vérification de votre système de chauffage.
Nous vous offrons les avantages de la livraison automatique avec plan budgétaire sans frais.

VENTE GROS ET DETAIL
FERNAND LACOMBE, Prop.
93, Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-5296

Unités A et C

**PLACEMENTS à CONSEILLER**

Ville de St-Hubert

5¾%

1er septembe 1975

**Placements collectifs**



M. Benjamin Carry,
directeur - trésorier
Tél. 373-2920
249, St-Lambert
Durocher et Rodrique
et Cie Limitée
SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

# HISTOIRE DE VALLEYFIELD

## PAR MGR. J. DAMIEN ST-AUBIN

**Nous voulons aujourd'hui terminer le grand chapitre de la vie religieuse jusqu'à 1892 en notre ville, en racontant un des faits les plus importants de notre histoire.**

**Le pape Léon XIII érigeait le diocèse de Valleyfield par un bref du 5 avril 1892 signé du Cardinal Vamitelli. Le même jour un autre bref de Sa Sainteté désignait le chanoine J.M. Emard comme premier évêque de Valleyfield.**

**Le 11 mai 1892, dans son 16e anniversaire d'épiscopat, Mgr Fabre émettait une lettre pastorale, signée du chanoine Alfred Archambault, touchant l'érection du diocèse de Valleyfield et la nomination du chanoine J.M. Emard, à ce nouveau siège épiscopal.**

**En cette lettre pastorale, il rappelait le grand développement du diocèse de Montréal. Ainsi en 1847 avait été détaché le diocèse d'Ottawa. Le 8 juin 1852 le diocèse de St-Hyacinthe et en 1886 Montréal devenait archidiocèse avec comme suffrageants St-Hyacinthe et Sherbrooke. Il faisait en même temps ses adieux aux gens et aux prêtres de Valleyfield. Le nouveau diocèse comprenait les cinq comtés de Beauharnois, Chateauguay, Huntingdon, Soulanges et Vaudreuil.**

**Valleyfield, siège épiscopal, était devenue une petite ville d'environ 6000 âmes. La ville avait une superficie de 400 arpents avec 16 rues parallèles au canal et 39 transversales.**

**Une vaste église avec un beau presbytère à 3 étages avaient été providentiellement préparés pour recevoir un évêque. Il y avait à l'archevêché** de Montréal plusieurs sujets épiscopaux, comme l'avenir l'a prouvé mais c'est le chanoine J.M. Emard qui passait le premier.

L'année suivante le chanoine Bruchési devenait archevêque de Montréalô; plus tard, le chanoine Archambault, évêque de Joliette.

Le chanoine Emard, naquit à St-Constant mais sa famille allait peu après demeurer à St-Hubert. Le nouvel évêque avait 39 ans. Il avait un frère OMI et trois religieuses des Saints Noms de Jésus et de Marie. Son père était un instituteur. Il avait commencé lui-même l'instruction de son fils, puis ensuite le jeune Médard avait été au collège de Ste-Thérèse pendant trois ans, puis il veut finir ses études classiques au collège de Montréal.

Il fut ordonné le 10 juin 1876; il fut d'abord professeur un an au collège de Montréal. Vicaire au Mile-End avec M. Taillon comme curé. Il alla ensuite étudier à Rome pendant trois ans suivant les cours de théologie au collège romain et ceux de droit canonique à l'Apollinaire.

Docteur en théologie et en droit canonique, il voulut couronner ses études par un voyage en Terre Sainte dont il a publié le récit. Il fut ensuite vicaire à St-Joseph mais l'année suivante l'évêque l'appelait à l'ordre à l'évêché avec le titre de vice-chancelier. Il donna des cours d'histoire ecclésiastique à l'Université. A la mort du Chanoine Harel en 1888 il devint chancelier et chanoine titulaire de la cathédrale en 1891.

Sa nomination à Valleyfield causa une très grande joie et un enthousiasme délirant.

Dès le 15 mai, M. le curé C. A. Santoire annonça une assemblée à la sacristie immédiatement après la messe. Le comité suivant est formé: C.A. Santoire, curé de Sainte-Cécile; John H. Sullivan, maire de Salaberry de Valleyfield; Napoléon Haineault, maire de Sainte-Cécile; Isaie A. Laberge, marguillier en charge; Dosithée Danis, président de la St-Jean-Baptiste; Léon Leduc, président de l'Union St-Joseph; Adéland Trottier, président de la Congrégation des hommes; C.O. Ostiguy, président des Artisans; R.S. Joron, président des forestiers catholiques. H. Sullivan est élu président; Napoléon Haineault, vice-président; T.A. Trottier, trésorier et R.S. Joron, secrétaire.

On fera d'abord une souscription générale volontaire puis ensuite une quête dans l'église. La ville, la campagne et la fabrique partageront le déficit par tiers.

Les dons furent généreux, le comité alloua $50.00 pour l'illumination de la ville et $50.00 pour le feu d'artifice. On loua deux tentes pour le dîner, avec bancs et tables, le pain fourni par M. Dumouchel et les vins par les hôteliers de la ville.

Le 30 mai on décide d'inviter les notables du pays et de Valleyfield. Le 6 juin tout est prêt, le 7 juin on désigne M. Sullivan le maire et M. Laberge le marguillier pour aller au devant de l'évêque. Le 8 juin, un mercredi soir, un train spécial amenait le nouvel évêque dans la jolie ville de Valleyfield.

Mgr Fabre, archevêque de Montréal, accompagnait le nouvel élu ainsi que Mgr Racine, évêque de Sherbrooke et Mgr Moreau, évêque de St-Hyacinthe, Mgr Gravel, évêque de Nicolet, et un grand nombre de prêtres et d'amis. Mgr Sweeney, évêque de St-Jean était arrivé dans la ville au cours de la journée.

Malgré la pluie, les maisons étaient joliment décorées et une foule considérable s'était portée à la gare au devant des prélats. M. le maire Sullivan avait salué les arrivants, ayant à ses côtés, le curé C.A. Santoire et ses deux vicaires, Toupin et Liffé. On se rendit à la cathédrale escorté par la fanfare de la ville. La place de la cathédrale était bien illuminée et l'église décorée avec bon goût. Les cloches sonnaient à l'arrivée de l'archevêque, bénissant la foule avec le nouvel élu. Après une courte prière, les évêques prirent place dans les fauteuils et le chanoine Archambault faisant fonction de notaire apostolique, lut alors les bulles du

(suite à la page 17)


HOTEL BALMORAL PRESENTE

AU BAL-TABARIN

SPECTACLES

MERCREDI — JEUDI — VENDREDI
10.30 et 12.30 P.M.
SAMEDI — 9.30 - 11.00 - 1.00 P.M.

EN VEDETTE:

LES JEROLAS

Chanteurs fantaisistes



• MICHEL DAY

Chanteuse, M.C.

• NORA GAMAL

Danseuse

ATTENTION AUX FUTURS FIANCES DE NOEL

Le CENTRE D'HORLOGERIE et de BIJOUTERIE Enrg.



vous propose le choix le plus complet dans le domaine des bagues de fiançailles.

• Modèles exclusifs à la portée de toutes les bourses.
DE QUALITE A-1

Un léger dépôt réservera votre diamant pour les fêtes.

RENDEZ-VOUS SUR APPOINTEMENT SI DESIRE
APPELEZ 373-9935

CENTRE D'HORLOGERIE et de BIJOUTERIE Enrg.

REMI CARRIERE, Prop.

113, Ave. Grande-Ile Valleyfield Tél. 373-9935

# LA GRANDE VENTE D'AUTOMNE

## CHEZ MARCHAND FRERE DEBUTE LA SEMAINE PROCHAINE

DES CENTAINES D'AUBAINES INCOMPARABLES VOUS SONT OFFERTES DANS TOUS LES DEPARTEMENTS GRACE A SON POUVOIR D'ACHAT DES 56 MAGASINS

Prestige

*PRESTIGE*

SURVEILLEZ NOTRE CIRCULAIRE DE 16 PAGES

DES CENTAINES D'AUBAINES VOUS SONT OFFERTES

MARCHAND FRÈRES Meubles — Furniture LTÉE

• VALLEYFIELD
209, Victoria 373-2740

• HUNTINGDON
75, Châteauguay 264-5441


## Histoire de Valleyfield

(suite de la page 16)

Souverain Pontife érigeant le nouveau diocèse de Valleyfield.

Cette lecture terminée, Mgr Emard fait sa profession de foi aux genoux de l'archevêque.

M. la maire lit l'adresse au nom de la ville à Mgr Emard. Après la réponse de l'évêque, tous les dignitaires se sont rendus à l'évêché et du balcon, ils ont pu assister au feu d'artifice tiré sur le canal.

Le lendemain avait lieu l'imposante cérémonie du Sacre. Mgr Fabre est consécrateur, Mgr Racine de Sherbrooke et Mgr Moreau de St-Hyacinthe sont co-consécrateurs.

Presque tous les diocèses sont représentés, les ordres religieux et un nombreux clergé, environ 400 prêtres.

Mgr L'archevêque, consécrateur, avait comme prêtre assistant, M. le chanoine P. Leblanc et pour diacres d'honneur MM. P.M. Lussier, chanoine honoraire de Montréal et P. Deguire, P.S.S. Le chanoine Vaillant diacre et M. Champoux, curé de St-Polycarpe sous-diacre.

Tous savent la pompe solennelle et le sens profond des cérémonies nommant le nouvel évêque pour le nouveau diocèse. Puis Mgr Emard prête serment entre les mains de Mgr Fabre au sujet des devoirs et des obligations de l'évêque. Le chanoine Bruchési de sa voix claire et vibrante fait un majestueux sermon, la cérémonie se continue et se termine par le Te Deum.

M. l'abbé Demers, curé de Ormstown, lit une adresse au nom du clergé du nouveau diocèse.

M. J. Desmarais, vicaire forain, curé de St-Louis de Gonzague, présente une adresse à Mgr Fabre.

Après la cérémonie religieuse, les dignitaires et les invités se rendirent au Parc Salaberry pour un dfiner sous la tente avec 600 convives. Un télégramme est lu par Mgr Emard: "Léon XIII bénit avec effusion, évêque, clergé, fidèles du nouveau diocèse".

A la fin du banquet, MM. Gault et Grenier, au nom de la Montreal Cotton, présentent une adresse de bienvenue.

Dans les jours qui suivirent, les différentes sociétés et les maisons d'éducation eurent le bonheur de recevoir leur nouvel évêque. Un mandement de haute tenue fut adressé aux diocésains.

Les 20 et 21 juin, c'est le collège Bourget de Rigaud qui accueillait le Pasteur. Le Père Joly, supérieur, aidé du Père Foucher, préfet des études et les professeurs avaient bien préparé leurs 182 élèves pour la fête.

Distribution de prix, conférence ecclésiastique, grand drame, adresse du collège, adresse des paroissiens de Rigaud et le nouvel évêque de 39 ans très vigoureux répond avec élégance à toutes ces manifestations sans manifester la moindre fatigue.

Peu après, la paroisse de St-Hubert où la famille Emard vivait depuis longtemps, voulut aussi faire une chaleureuse réception à leur distingué co-paroissien.

Le diocèse avait alors 33 paroisses et 57 prêtres. Nous donnons maintenant la liste des paroisses et des curés en fonction:

Sainte-Agnès de Dundee, R.H. Laberge; St-Anicet, Z. Auclair; St-Antoine Abbé, T.Z. Rllard; Ste-Barbe, C. Dugas; Ste-Cécile de Valleyfield, C.A. Santoire; St-Clément de Beauharnois, P. E. Lussier; St-Clet, G. Bérard; Ste-Clothilde, J. Desrosiers; St-Etienne, F.X. Birtz; St-Ignace à Côteau-du-Lac, C. Dufour; St-Jean-Chrysostôme, W.N. Seers; Ste-Jeanne de Chantal à Ile Perrot, L. Turcotte; St-Joachim de Châteauguay, R. Chaput; St-Joseph de Huntingdon, T. Nepveu; St-Joseph de Soulanges, T. Chagnon; Ste-Justine de Newton, A.L. Charbonneau; St-Louis de Gonzague, F. Desmarais; St-Lazare, A. Desautels; Ste-Madeleine de Rigaud, J.O. Rémillard; St-Malachie de Ormstown, E.N. Demers; Ste-Marthe, F.X. Sauriol; Ste-Martine, N. Aubry; St-Michel de Vaudreuil, J.O. Gandin; St-Patrice de Hinchinbrooke, B. O'Hara; Ste-Philomène, J. E. Dupras; St-Polycarpe, L.Z. Champoux; St-Régis, M. Mainville; St-Romain de Hemmingford, J. Ducharme; St-Stanislas de Kostka, S.O. Perreault; St-Timothée, J. Brissette; St-Télesphore, T. Pépin; St-Urbain, M. Laporte; Très-Saint-Rédempteur, O. Dufault; Très-Saint-Rédempteur de Howick, A. Desnoyers; St-Zotique, P.E. Coallier.

Il y avait d'autres prêtres tels que les Révérends Pères Zoel Blais, csc.; O.L. Joly, csv.; Foucher, csv.; Napoléon Préville, J. Quesnel, J.A. Castonguay, Eden Lachapelle, J.T. Théorêt, Jos Toupin, Albini Primeau, Alph. L. Laporte, J.M. Duhamel, Alf. Lippé, François-X. Pilland, Noé Rémillard, J.C. Allard. Ces prêtres occupaient des fonctions autres que curés.

Ce grand événement de l'arrivée d'un évêque en notre ville, met fin au grand chapitre de l'histoire religieuse depuis le début jusqu'à 1892.

Après avoir exploré tous les événements de la vie religieuse, nous reviendrons dans quelques temps avec les principaux faits de la vie municipale, politique et scolaire, depuis la fondation de la ville jusqu'à 1892.




CENTVRION by Society Brand $100.

*Quelle que soit votre occupation ou votre profession, vous paraîtrez toujours à votre avantage dans un complet en worsted Centurion—de coupe et confection Society Brand. A $100, c'est un excellent placement en confort et bonne apparence.*

Vêtements de qualité

Jean-François

197, Victoria

Tél. 373-9911, Valleyfield


**LISEZ LA GAZETTE**

## Cliniques du mois d'octobre pour Châteauguay-Huntingdon

| | | | |
|---|---|---|---|
| Jeudi, | 7 | (10 à 11½) | VILLE DE LERY, à l'Ecole Catholique. |
| Jeudi, | 7 | (2 à 4) | CHATEAUGUAY-CENTRE, à la Salle Municipale. |
| Ven. | 8 | (10½ à 11½) | HOWICK, à la Salle Municipale. |
| Ven. | 8 | (1½ à 3) | ORMSTOWN, à l'Ecole N. Dame du Rosaire. |
| Mardi, | 12 | (1½ à 3½) | STE-MARTINE, à l'Unité Sanitaire. |
| Mer. | 13 | (10 à 12) | STE-PHILOMENE à l'Ecole St-René. |
| Jeudi, | 14 | (2 à 4) | VETVILLE, au Community Hall. |
| Jeudi, | 14 | (1½ à 3) | HEMMINGFORD, à l'Hôtel Frontier Inn. |
| Ven. | 15 | (1½ à 3) | ST-CHRYSOSTOME à la Salle Municipale. |
| Mer. | 20 | (1½ à 3½) | HUNTINGDON, à la Salle du Comté. |
| Jeudi, | 21 | (2 à 4) | ST. J.-VIANNEY, au sous-sol de l'église. |
| Jeudi, | 28 | (10 à 11½) | CHATEAUGUAY-STATION, à l'Hôtel de Ville. |
| Jeudi, | 28 | (2 à 4) | CHATEAUGUAY-BASSIN, à l'Ecole Pie XII. |

A. Langis, M.D. Méd. Hyg.


Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692
VALLEYFIELD
DR ALBERT J. BELLAVANCE
Chiropraticien — Rayons-X
"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

# S'il est élu, le candidat Rhinocéros Denis Bossé s'engage à ne rien dire, à ne rien faire et à ne pas penser!

Le Parti Rhinocéros, dans la prochaine campagne électorale, a bien l'intention de se tailler une place à la grosseur du pachyderme dont il porte le nom. Afin d'attirer vers lui les milliers de voteurs du comté de Beauharnois - Salaberry, ce parti a l'intention d'utiliser à fond les tactiques des vieux partis et d'en être le digne rejeton; il veut être le champion des promesses et du Statu Quo.

Relativement au Statu Quo, le candidat Rhinocéros, M. Denis Bossé, déclare que durant la campagne électorale et, à l'exemple du chef des Rhinocéros le Dr Jacques Ferron, il s'engage à se prendre au serieux et à ne jamais sourire. Que s'il est élu le 8 novembre, la convention Rhinocérossienne se tiendra le 11 novembre. Il s'engage également, une fois à Ottawa, à ne rien faire, et surtout à ne pas penser, afin de rester dans la plus pure tradition politique canadienne.

En ce qui regarde les promesses, s'inspirant des vieux partis il décide les absorber et d'en être la synthèse; le Parti Rhinocéros s'engage à promettre tout ce que les electeurs voudront bien lui demander. Il est évident qu'il serait trop long d'énumérer ici toutes les promesses déjà faites. De toute façon, au fur et à mesure de la campagne, nous promettrons d'appuyer et, si nécessaire, de renchérir toutes les promesses des vieux partis. Pour n'en mentionner que quelques-unes, disons que nous promettons des liens plus intmes avec la couronne d'Angleterre, symbole de nos traditions. Une meilleure diffusion de l'Union Jack; obligation pour les postes de radio et de T.V. de jouer le "God Save Tre Queen" avant et après chaque bulletin de nouvelles et ce, au moins une fois l'heure, même s'il n'y a pas de bulletin de nouvelles. Nous abolirons toutes les taxes et les impôts, sauf la liste civile de notre bien-aimée souveraine. A tous les organisateurs d'élections qui travaillent souvent dans l'ombre, des titres honorifiques tels que "Lord, Sir", etc., et des pensions de vieillesse doubles. Nous promettons l'extension de la peine de mort à tous les délits punissables par la loi et ce sans exception; les prisons et les corps ds police nous coûtent trop cher. Parce que réclamé par tout le peuple, le Parti Rhinocéros promet le service militaire obligatoire afin que nos jeunesses, garcons et filles soient mieux eduquées et mieux disciplinées. Afin de s'assurer qu'ils ne seront pas trop gâtés par un mauvais système d'éducation tel que nous en connaissons maintenant, le service militaire commencera dès l'âge de 5 ans. Afin de libérer la caisse electorale de la main-mise des manufacturiers d'armements et de permettre à chacun de décider selon sa propre conscience, et d'éviter les disputes nationales qui font le malheur des vieux partis, la vente des armements sera permise à tous, même celle des Bomarcs avec ogive nucléaire, que chacun pourra entreposer dans sa cour si cela lui plaît.

Notre parlement se déplacera de ville en village, selon son gré, afin de faire mieux apprécier la culture canadienne et l'unité nationale dans l'égalité et la diversité. (Communiqué).

---

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUÉ.

**Livraison gratuite**

**Salle de réceptions pour mariage**

**Tél. 373-6333**

## Directement de la Comédie Canadienne "Gilles Vigneault" en personne sur la scène du Cinéma Salaberry

### mercredi, le 27 octobre 1965 à 8.30 hrs p.m.

"On dit de Vigneault que c'est un poète, mais que sa voix le désservait, que son inspiration était d'une savoureuse richesse, mais qu'elle s'exprimait dans la langue de Natashquan, que ses chansons résumaient la ferveur et la mélancolie de son pays, mais qu'ailleurs, justement, peut-être, on ne le comprenait pas. Quelle étrange myopie!

S'il s'était installé mardi soir à la Comédie Canadienne, peudant ces deux heures sans entracte où le chanteur a envoûté son public, le menant constamment où il voulait, comme il voulait, de l'émotion à la révolte, de la poésie à la gigue, de l'hiver de fer aux torrents victorieux de l'avenir, avec une science de la progression, une conviction et une maîtrise technique si évidente, un improsario parisien n'aurait pu que conclure avec nous; bien sûr que c'est l'âme d'un pays, mais exprimée d'une telle façon que rien n'en échappe aux autres. Sans frontières, sans autre commentaire, Gilles Vigneault, c'est une grande vedette de music-hall.

Sans faire mention, faute de place, d'oeuvres comme "Jack Monoloy" ou "Jean-du-Sud" que tout le monde connait, isolons arbitrairement de ce récital (qui n'aura aucun mal, à en juger par l'ovation du public, à durer huit jours) la nostalgie, la force poétique qui se dégagent par exemple des "Semelles de la Nuit" ou de cet admirable "Pendant que", que Vigneault n'interprète pas à la façon subtile et tendre de Renée Claude, mais qu'il arrache de lui comme un cri d'amour. Signalons l'humour de l'observation amicale et aigue de l'homme du peuple, la défense de ceux-là "qui ne parient point mais n'en pensent pas moins".

Tâchons enfin de dire, avec la qualité de l'orchestre de Gaston Rochon, la foi rageuse et rieuse de ces strophes remplies de rafales, de dynamite et de dynamos, de trains, de barrages et de lucidité. "Nous avons la jeunesse et les bras pour bâtir", "C'est pour toi que je veux posséder mes hivers" ....

Un opéra vibrant du jeune Québec trouvant, avec Vigneault, sa fierté et son rythme .... (Journal Le Devoir, 17 septembre 1965)

Les billets pour ce spectacle sont maintenant en vente au Cinéma Salaberry.

Tous les sièges sont réservés — Admission $3.00 - $2.50 - $2.00.

---

**Lisez La Gazette**

AVEC $5.00
D'ACOMPTE VOUS ACHETEZ UNE OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA À "LA PREMIÈRE BANQUE AU CANADA"

PAYEZ COMPTANT...OU PAR VERSEMENTS AVEC UN ACOMPTE DE 5% ET LE RESTE PAYABLE EN UN AN—SOIT $2.50 POUR UN BON DE $50; $5.00 POUR UN BON DE $100; ETC.
EN VENTE DANS TOUTE SUCCURSALE DE LA B DE M.

—La Première Banque au Canada—

"MA BANQUE" POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS
B de M

BANQUE DE MONTRÉAL

Châteauguay Centre: BERNARD DESROSIERS, gérant
Valleyfield: THOMAS LAPALME, gérant
Huntingdon: JOHN HARRIMAN, gérant

SOYEZ PRETS POUR PRATIQUER VOTRE SPORT FAVORI

RENDEZ-VOUS AU COIN DES SPORTIFS CHEZ

A. H. BESNER Ltée

Vous trouverez tout ce qu'il vous faut pour

L E H O C K E Y

ou le patinage.

HOCKEY



● Patins pour garçons ou hommes
C.C.M. et ATHLETIC

● Patins de fantaisie pour fillettes et dames.

● EQUIPEMENT POUR LE HOCKEY, ETC.

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280

# Grand rallye-travail régional dimanche à la salle Cadieux

Une centaine de jeunes travailleurs et travailleuses de tous les coins du diocèse tiendront un Rallye-Travail en fin de semaine à la Salle Cadieux, Valleyfield. L'objectif poursuivi: une mise en commun des problèmes de la région et la proclamation officielle du "Statut du Jeune Travailleur".

Ce Rallye-Travail est organisé par la J.O.C. Il fait suite au Rallye-Travail Canadien tenu à Montréal les 1er et 2 mai dernier où parmi les 500 délégués venus de tous les coins du pays, on y trouvait environ quinze jeunes du diocèse.

Ce Rallye est le fruit de recherches faites au cours de l'année et veut tenter d'apporter des projets d'action avec la collaboration des organismes de la société où les jeunes travailleurs sont impliqués.

Le thème: JEUNE TRAVAILLEUR PRENDS TA PLACE. Des commissions étudieront à la lumière des résultats d'enquête trois principaux aspects de l'intégration du jeune dans sa profession, dans son milieu de travail et dans les syndicats.

La J.O.C. n'a pas toujours réussi dans le passé à attirer l'attention du public et des jeunes travailleurs eux-mêmes sur les problèmes des jeunes travailleurs. Les "meetings" locaux qui ont lieu cette semaine dans Valleyfield, Huntingdon, Rigaud et Dorion prouvent les efforts de la part des jeunes pour résoudre leurs problèmes de travail.

Une chose est certaine: pas plus que les autres, comment le jeune travailleur chrétien peut-il trouver son épanouissement dans un milieu qui persiste à l'ignorer, et ce milieu, la J.O.C. ne peut le transformer seule, sans une action positive, des gouvernements, des syndicats, de l'entreprise elle-même.

**Statut du Jeune Travailleur**

Dans le monde des jeunes travailleurs, on voit, on juge, on bâtit, on s'organise à partir de la vie, de l'action.

Tout entier, le "Statut du Jeune Travailleur" sera l'expression de ce que vivent les jeunes travailleurs, de leurs droits et devoirs. Il sera également l'expression de leurs aspirations face à cette société dont ils font partie intégrante. Ce statut servira autant pour les organismes, les jeunes travailleurs que pour la J.O.C. et sera un appui, un guide dans les lignes d'action qui suivront.

**Invitation**

Tous les 15-25 ans travailleurs du diocèse, tous les organismes responsables de l'organisation du travail sont cordialement invités à participer à ce Rallye-Travail qui a lieu, en la Salle Cadieux, 211, rue Victoria, Valleyfield, dimanche, le 10 octobre prochain, à 1.30 heures p.m. Plusieurs personnalités du monde du travail adresseront un message aux jeunes.

Dans la soirée, il y aura des amateurs de Rigaud, Dorion, Huntingdon et Valleyfield qui feront valoir leur talent dans l'éliminatoire régionale. Un trophée sera décerné au gagnant. Par la suite, les jeunes pourront se récréer avec l'orchestre des "Blue Jeans".


**Etes-vous à la recherche d'un IMPRIMEUR**

Pour un travail soigné, exécuté avec diligence et à votre satisfaction, confiez vos travaux d'impression à

**LA GAZETTE**
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Nous sommes en mesure de satisfaire à

toutes vos exigences dans le domaine de l'impression, quelle que soit la nature de l'imprimé!

Nous serons heureux de vous donner satisfaction

Rendez-vous à nos bureaux, 50, Jacques-Cartier, Valleyfield, et demandez à voir des échantillons des travaux que vous désirez faire exécuter ou donnez votre commande selon vos propres spécifications.

**Téléphone 373-7272**



**P. Osée Leduc Enrg.**

Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
96 ST-LAURENT 373-1801

AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES

VALLEYFIELD
373-1801


# Plus de sécurité pour les étudiants de l'école Marie-Rose à St-Timothée Village

LA GAZETTE
LE JOURNAL
QUI EST PRESENT

Le 30 septembre se tenait une assemblée spéciale à St-Timothée Village, groupant les autorités municipales, les représentants de la Commission Scolaire et un groupe fort imposant de parents d'écoliers demeurant dans le développement Paquette.

La délégation des parents, que dirigeait Mme Jean Laberge, désirait assurer la sécurité des étudiants qui doivent traverser quotidiennement le Boulevard Hébert pour se rendre à l'école Marie-Rose.

Après les représentations, la Commission Scolaire et la Municipalité en vinrent à un accord pour défrayer chacune la moitié du coût d'engagement des services d'un agent de sécurité qui contrôlera la circulation routière aux heures d'entrée et de sortie des classes.

Même si la discussion a été semée de nombreux arguments, la compréhension des partis concernés a permis d'en arriver à une entente favorable.

Les dames et mères de familles, qui ont constaté la présence de l'officier dès lundi matin, désirent remercier les autorités pour leur appui et leur collaboration.


**ALBERT LEMIEUX**

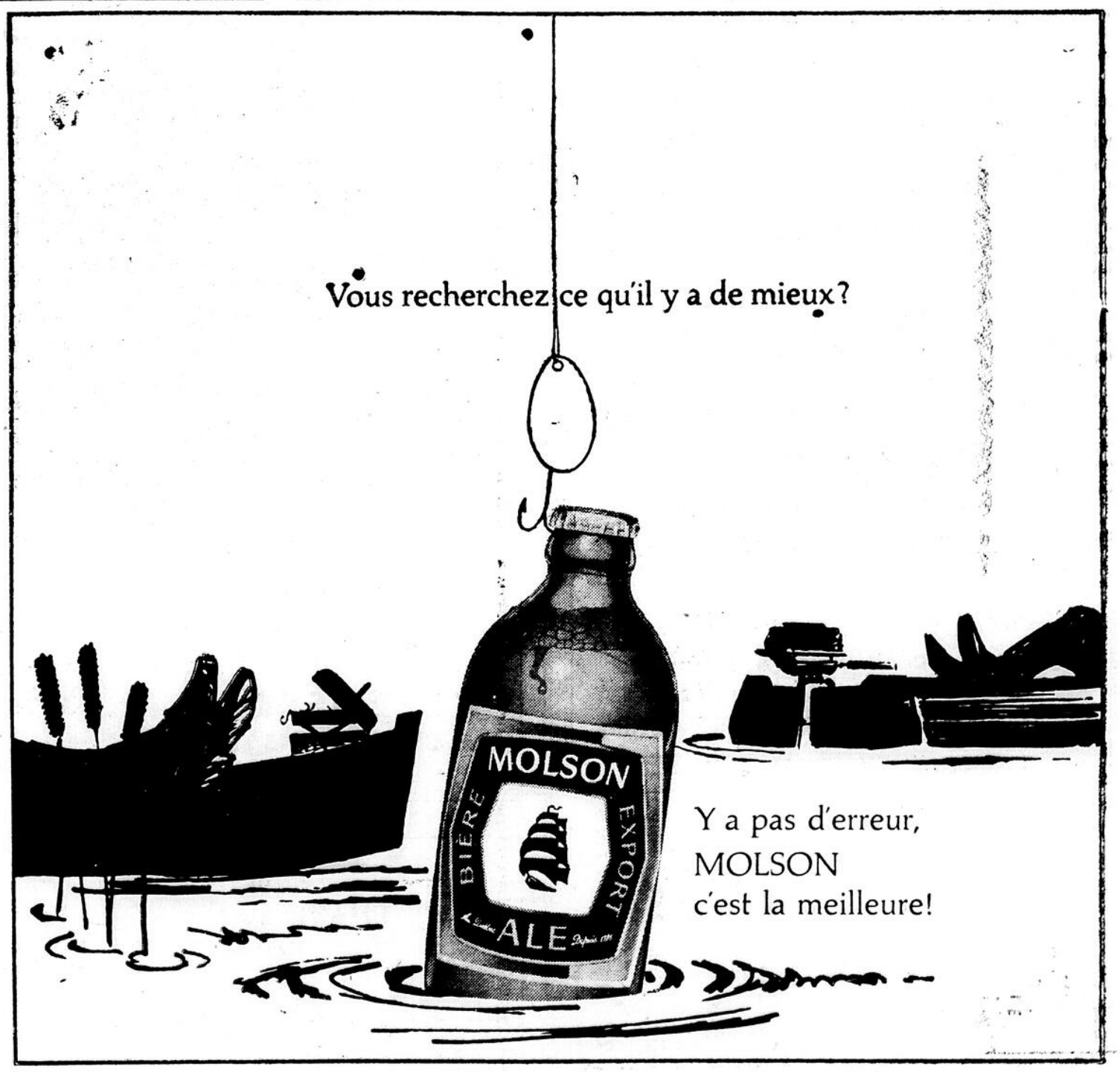
AVOCAT

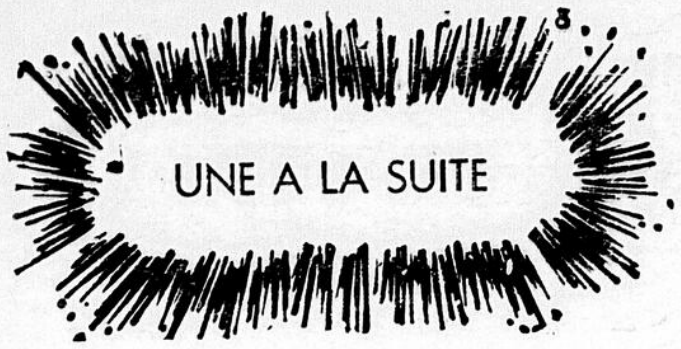
Téléphone: Rés.: 373-8144
373-1432

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile








L'équipe des Vitamines de CFLV débutait sa saison de hockey lundi soir contre l'équipe de Sherrick Motors de Montréal. Et comme début, c'est très prometteur: 17 à 3 pour l'équipe locale. Cette équipe se composait de André Viau, Yvan Marleau, Michel Harvey, Gilles Pétel, Claude Brabant, Gilles Giroux, de Marchands Frères, Paul Poudrier, Gilles Bouchard et votre humble serviteur. Cette équipe aura bientôt des chandails tout neufs, une gracieuseté de la maison Marchands Frères et du Coin des Sports. Il est fortement question par contre, que cette équipe locale rencontre d'autres postes de la province dont CKTR, Trois-Rivières, CJLR, St-Jérôme et plusieurs autres. La saison sera assez occupée et si tout marche comme dans la première partie, les Vitamines seront l'équipe à battre dans la prochaine saison à venir. Espérons que tous les joueurs se feront un honneur de se rendre aux prochaines joutes.

**Au début de la semaine, nous recevions des nouvelles de Jean-Denis Girouard, chef des nouvelles au poste local. Il semble que tout va sur des roulettes et il ne peut que nous écrire; "Vive la France", et les F.....**

La vente d'ampoules du Club des Lions de Valleyfield bat son plein depuis dimanche et les gens sont fiers de donner à ce club de service de notre ville qui aide les jeunes et les moins jeunes et combat la cécité. Les ampoules se vendent à "3 pour $1.00"; vous faites d'une pierre deux coups.

**Il est rumeur dans les milieux bien informés que MM. Normand Pétel et Réal Lemay de Valleyfield feront bientôt l'acquisition d'un cheval de courses. Ces deux jeunes semblent avoir trouvé une véritable merveille et la prochaine saison de courses sous harnais s'avère des plus intéressantes. Bonne chance mesmieurs et pariez avec précision....**

Un nouveau venu chez nous: Michel Harvey. C'est un jeune qui a beaucoup de cran et qui sait garder ses réserves même en ondes. Et il est aussi très bon gardien de buts: on a pu le voir à l'oeuvre lundi dernier à l'arena de Ville St-Laurent contre Sherrick Motors; il a été un des grands artisans de la victoire. Bienvenue chez nous Michel et espérons que tout te plaise.

**Une primeur: lors de la danse à Go-Go '66 qui aura lieu à la salle Tougas et Nicholson le 16 octobre, les jeunes filles pourront rivaliser entre elles pour se mériter le titre de "Miss A Go-Go '66". Il y aura un concours d'organisé à cette occasion. Le poupulaire Michel Trahan, de CHRS, sera le maître de cérémonie et le meneur de jeux à cette occasion. Les jeunes seront certainement "plus que dans le vent" alors que les formidables "Lutins" feront les frais de la musique; ces jeunes ont été les gagnants du 1er Jamboree Provincial présenté à Valleyfield le 29 mai dernier. Ce sera vraiment une soirée inoubliable.**

Les élections arrivent à grands pas dans le comté de Beauharnois-Salaberry et nous avons 5 candidats en lice présentement pour le siège de député à Ottawa; qui y prendra place? Personne ne le sait encore mais il devra bien nous représenter et savoir prendre les positions nécessaires pour mener à bien telles ou telles entreprises. Mais il y a aussi les électeurs qu'il ne faut pas oublier car ce sont eux qui choisissent. Cependant, il faut bien choisir et le 8 novembre, — que vous soyiez rouge, bleu, vert, jaune ou blanc, faites votre devoir et allez voter: c'est votre devoir de citoyen canadien.

**Lundi, c'est congé pour tous: c'est l'Action de Grâces et espérons que tout le monde en profitera pour se reposer et faire son action de grâces intérieure. Il faut quelque fois entrer en dedans pour voir ce qui ne va pas au juste.**

En fin de semaine, on présentera la course de côte au Mt-Gabriel dans les Laurentides. Cette course qui clôture la saison au Québec attire toujours des milliers de spectateurs dans la coin. Le gagnant se verra remettre le trophée O'Keefe. Le vainqueur de l'an dernier était Dave Greenblatt de Montréal. Il sera là cette année pour défendre son titre.

SERGE RHEAUME


**Louis P. Derome**
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54, Gordon

ST-TIMOTHEE
En vedette
TOUS LES SAMEDIS SOIRS
à
L'HOTEL LABERGE
Les sensationnels
FLEETWOOD
qui vous offrent tous les genres de musique
(xno)
ST-TIMOTHEE

Nouveau
NETTOYEUR LATULIPE
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile 373-4800

PORTES - CHASSIS
• Vitres de toutes sortes
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
VALLEYFIELD EXPRESS LTEE

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
*Coopérative d'assurance-vie*
Ne l'oublie jamais, vous assurer à la Société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous.
64a rue ELLICE 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

LEVASSEUR FRERES
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENR
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, Du Marché - 373-4540

Ferronnerie
C. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre 373-5323

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperie — Rideaux
Tapis — Peinture
89, Cousineau 373-7171

AVIS! Employez seulement DES FUSIBLES 15 AMP. pour les circuits électriques ordinaires de votre maison

MÉFIEZ-VOUS du FEU ... où que vous soyez

Semaine
du 3
LA RU
A l'occion
3 au 16ctob
enviro antes
pour n s'a
préven on a
public sur
spécia u cou
tous l dang

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER L'E

CEZ
ET
JODO
Poins —
31, Alémi

Institut
JANNE
323, toria

Mais con
prêt
S. d'Hy
E. Bcier
56, Gnhan

INSTLATIO
TRES
MIRS ET
OUS
VITRIE V
Eri Ma
196emi
373

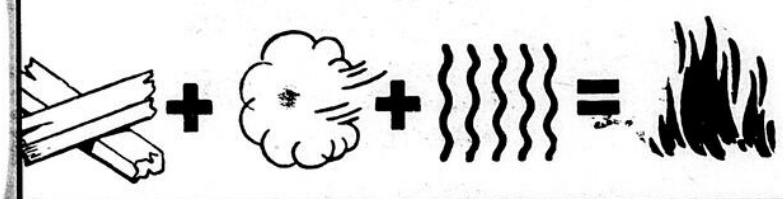
Les rché
E
Val

s lib
GEALD
VALLEELD
EAUH
IATE

# aine de la prévention des INCENDIES du 3 au 10 octobre 1965

## A RUDENCE ET LA PRESERVATION

'occion de la semaine de la prévention des incendies du u 10ctobre 1965, les résidents de Valleyfield et des régions viro antes sont invités à vérifier le contenu de leur maison ur n s'assurer que les dangers de feu n'existent pas. La éve on a toujours sa place. Dans les écoles, les endroits blic sur la rue, à la maison, partout, on fera un effort éci u cours de la semaine prochaine, pour faire disparaître us dangers par l'incendie.









**BIJ. POIRIER ENRG.**
HORLOGER
H.-P. Veilleux, Prop.
Réparation de montres
Service de 24 heures
**44, Ste-Cécile 373-6480**
**Rés.:373-2535**

**Cordonnerie CLEMENT**
**SERRURIER**
Lionel Clément, Prop.
**48-A Ste-Cécile 373-3075**

**REMI CARRIERE**
HORLOGER-BIJOUTIER
**CENTRE D'HORLOGERIE ET DE BIJOUTERIE ENR.**
Réparation générale
113, GRANDE-ILE TEL. 373-9935

**OPR L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE. AIDONS-LES EN LEUR ASSURANT NOTRE PATRONAGE**

**EZ BOB**
**ET SHOP**
JODOIN, Prop.
**Pois s — Aquariums**
**1, A émie .... 371-0317**

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

Topaze Fleuriste ENRG.
GUY BRUNEAU Prop.
18 JACQUES-CARTIER — TÉL: 371-1818
VALLEYFIELD, QUÉ.

**TEL. 373-1818**

18 Jacques-Cartier Valleyfield, Qué.

**L'endroit où l''on mange bien**
**RESTAURANT GAGNE**
**Repas à toute heure**
**33 Du Marché 373-0026**

**Int ut de Beauté**
**A NE TESSIER**
**23, toria 373-2846**
Elec giste, Esthéticienne
Visagiste

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**
Quincaillerie — Meubles
Peintures
213, Victoria 373-2220

**Radiateurs**
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
**LUCIEN MARTEL**
**Chemin Larocque**
**Valleyfield**

COUTURE! COUTURE!
**Ecole de Modèles**
Leçon de coupe, finition et fantaisie.
**STUDIO MARGUERITE**
**58, Ste-Cécile 373-2437**

**Mai construite avec prêt de la S d'Hypothèque**
**. Bcier Const. Enrg.**
**6, Gham - 373-1430**

**Bijouterie**
**MARCEL HEBERT**
**227 rue Victoria**
**373-5440**

**Confection pour dames, lingerie**
**LUCIEN TURCOTTE**
**203, Victoria 373-4255**

**RAY LOISELLE**
**Chaussures Inc.**
**56, Ste-Cécile 373-6510**

**INST ATION ET VENTE RES D'AUTOS MIR S ET VITRES DE OUS GENRES**
**ITRE VALLEYFIELD**
ri Martin, Prop.
**196 emin Larocque**
**373-6202**

**2 salles de réception**
A LOUER
500 PERSONNES
*avec bar et licence complète*
**Tél. 373-1582**
**VENISE BOWLING**
Valleyfield Bassin

**Bois de construction**
**A. MIRON & FRERE INC.**
**135, Du Marché 373-8015**

**Matériaux de construction**
**J.-O. CLERMONT LTEE**
**5 Clermont 373-2860**

**Les rchés d'aliments**
**ETRO**
**Valleyfield**



**Vêtements de qualité**
**Jean-François**
**197, Victoria**

**CHAUSSURES**
**REMI CHATEL**
*Chaussures pour toute la famille*
**Coin Du Marché et Nicholson**
**373-9801**

La laiterie
**Belle Vallée**
**310, Salaberry 373-6522**

**s librairies**
**GE LD BOYER**
ALLE ELD BELLERIVE
AUHARNOIS
ATEAUGUAY

**PHARMACIE GENDRON**
**PRODUITS REXALL**
**23 St-Laurent - 373-4111**

**Pour votre nettoyage**
**Piché Nettoyeurs Enrg.**
**270, Larocque - 373-2855**

**Draperies - meubles prélarts - disques sports**
**MARCHAND FRERES**
**209, Victoria 373-2440**

# Le tournoi Jean-Marc Bougie Invitation au club de golf de Valleyfield dimanche

Le tournoi de golf "Jean-Marc Bougie Invitation" aura lieu dimanche prochain, le 10 octobre, au club de golf de Valleyfield.

Comme les années passées, ce tournoi sera mixte, c'est-à-dire que l'homme et la femme joueront sur la même balle.

Les départs s'effectueront entre 9 heures a.m. et midi sur le tertre no 1.

Le nombre de participants est limité à 210 joueurs, soit 105 couples. On peut faire réserver les billets ($5.00 le couple) en s'adressant au professionnel, 373-2323, ou au gérant du club de golf, M. Yvan Bergevin, 373-2076.

Pour le couper, un spaghetti italien sera servi avec un quart de poulet. Un orchestre de renom fera les frais de la musique pour la soirée dansante qui clôturera cette journée.

**Calcutta des dames**

Toutes les dames, membres du club, auront le privilège de participer à un tourno Calcutta qui aura lieu samedi le 16 octobre. Il n'y aura pas de vente d'équipes à l'enchère et chaque participante devra payer son droit d'entrée. Il y aura pari-mutuel pour l'occasion.

**Assemblée générale**

Tous les membres du club de golf sont invités à une assemblée générale qui aura lieu mercredi, le 20 octobre, à 7.30 p.m., au chalet du club.

A cette occasion, la direction fournira un rapport préliminaire sur les activités de chaque comité au cours de la saison et présentera les plans d'expansion pour le chalet et le parcours.

Les directeurs du club désirent connaître le point de vue des membres sur les futurs développements et leurs suggestions constructives.

**A bien noter**

La fermeture du Pro-Shop aura lieu mercredi, le 20 octobre. Tous les membres qui ont des bâtons en entreposage devraient bien les récupérer avant cette date.

La cuisine fermera le 25 octobre, tandis que le chalet fermera ses portes pour la saison hivernale le 1er novembre.

**La liste s'allonge**

On annonçait le mois dernier que le Club de golf était maintenant un club fermé pour la catégorie "hommes sénior". Il y avait alors une liste d'attente de six noms pour la prochaine saison. Depuis cette date la liste s'est allongée, et on compte maintenant un total de vingt joueurs qui désirent faire partie du club en 1966. Ceux qui veulent jouer au golf l'an prochain à Valleyfield feraient donc bien de s'inscrire le plus tôt possible en s'adressant au gérant Yvan Bergevin.

# Chez l'enfant privé de ses parents, il y a place pour beaucoup de compréhension

Mercredi soir dernier le 29 septembre, quelque deux cent vingt-cinq parents nourriciers assistaient à une conférence-forum organisée par le Service Social du Diocèse de Valleyfield, pour le bénéfice des quatre cent cinquante enfants confiés au Service Social et placés en foyers nourriciers.

Un conférencier de marque, M. l'abbé Pierre Hurteau, travailleur social professionnel et directeur de la Société de Protection et d'Adoption de Montréal, a entretenu le groupe au sujet de leur rôle de protection auprès des enfants privés de leurs propres parents. Il a surtout fait ressortir le fait que l'enfant privé de ses propres parents a besoin de beaucoup de compréhension et d'affection pour lui permettre d'oublier ses expériences malheureuses passées fut-ce seulement la tragédie de sa séparation d'avec ses parents. C'est une tâche difficile pour les parents nourriciers parce que souvent ces enfants ont des problèmes difficiles à solutionner.

Cependant, le Service Social en plaçant un enfant dans un foyer nourricier s'attend à ce que les parents nourriciers puissent offrir à cet enfant toute la compréhension et la chaleur qu'il lui faut.

Pour faire suite à la conférence, il y eut un forum public, durant lequel les parents nourriciers posèrent de nombreuses questions, en relation avec le sujet traité.

M. le conférencier et le président de la réunion, M. Bertrand Breton, assistant directeur du Service Social, se sont partagés les réponses à ces questions. M. Valérien Montpetit, président du Service Social, a adressé le mot de bienvenu au début et M. Maurice Painchaud, directeur du Service Social, clôt la réunion en remerciant le confécencier et en félicitant les parents nourriciers de leur beau travail

Cette première conférence considérée comme un succès par les autorités du Service Social était une première d'une série de cinq conférences, qui seront données aux parents nourriciers intéressés à remplir leur rôle aussi efficacement que possible.

La prochaine conférence aura lieu à la fin de novembre prochain et on y traitera des différentes phases du développement de l'enfant et des problèmes auxquels doit être alerté tout parent soucieux de réussir dans la formation et l'éducation de ses enfants.

# P-R-E-C-I-S-I-O-N

## (Par J.A. Raphael Saint-Maurice)

Les Commissions Scolaires Salaberry de Valleyfield et Régionale Salaberry avaient besoin de secrétaire. On constitua un jury. Je fus demandé par le secrétaire-trésorier pour faire partie du jury.

Au moment de faire rapport, des commissaires alléguèrent qu'il eût été préférable qu'aucun commissaire ne fit partie du jury. La liste fut alors détruite avant que la Commission en prît connaissance et on constitua un nouveau jury, sans commissaire. Les candidates se présentèrent une 2e fois. Le nouveau jury dressa une nouvelle liste. Les postes furent donnés en rapport avec cette liste.

Si vous avez entendu d'autres histoires abracadabrantes à ce sujet, laissez tomber. Celle que j'ai moi-même entendue, je la classerais avec l'histoire de l'ivrogne qui, au début, avait vomi noir comme corbeau, et, après commérages, avait vomi un corbeau.

**Pharmacie Larose**

maintenant un seul local à

**82, ELLICE**

A BEAUHARNOIS

**Tél.:**
**268-3004**
**268-3336**

*Agences:*

REXALL — LAURA SECORD

*"Comme par magie" votre silhouette est mise en valeur grâce au nouveau*

*soutien-gorge "CROSS-YOUR-HEART" de* PLAYTEX*



Voici une nouvelle façon de mettre votre silhouette en valeur: essayez le nouveau modèle croisé à l'avant tel que le démontre l'illustration ci-contre. Vous verrez, votre silhouette sera, comme par magie, mise en valeur. C'est ce qu'accomplit pour vous le soutien-gorge en coton Fashion Magic* de Playtex; il croise à l'avant avec "stretch" pour relever et séparer. Seul le soutien-gorge en coton Fashion Magic croisé à l'avant met votre silhouette en valeur. Essayez-le aujourd'hui même.

*A. Soutien-gorge "Cross Your Heart" à bretelles semi-extensibles, et goussets en coton. Blanc. Tailles 32A-38C. $3.00.*

*B. Soutien-gorge "Cross Your Heart" à bretelles extensibles et goussets en coton. Blanc. Tailles 32A-38C. $3.50.*

*MARQUES DEPOSÉES—PLAYTEX LTD., PLAYTEX PARK, ARNPRIOR, ONTARIO.

**J. L. TURCOTTE**

CONFECTION POUR DAMES

203, Victoria Valleyfield Tél. 373-4255

***NOUS LIVRONS LE***

**DIMANCHE**

**COMME SUR SEMAINE**

**371-1101**

Nous donnons les timbres "Gold Star"

PHARMACIE LEMAY

60, Champlain Valleyfield

# Les Directeurs de Funérailles font le point sur un "prétendu scandale"

La Corporation des directeurs de funérailles et embaumeurs du Québec a le devoir de rétablir ici certains faits, au sujet du présumé scandale des frais funéraires auquel les divers médias d'information ont fait écho cette semaine.

L'exposé du problème donne l'impression que le sujet vise surtout ceux qui sont directement responsables des obsèques des défunts.

Cependant, en dépit des savantes équations mathématiques auxquelles se livre l'auteur et à condition d'y ajouter foi car elles ne sont pas toutes très exactes, ce dernier n'a pas tenu à souligner les services que nos membres sont appelés à rendre. Là-dessus, il est d'un silence éloquent.

Le public aura peut-être intérêt à savoir que le coût approximatif des funérailles dans le Québec se répartit de la façon suivante:

17% des funérailles coûtent moins de $375.00;
49% de $375.00 à $749.00;
29% de $750.00 à $999.00;
5% de $1,000.00 et plus.

Donc la majorité des funérailles, soit 66%, coûte moins de $749.00. On semble oublier également que nos membres n'imposent rien et que, comme tous ceux qui ont des services quelconques à offrir, ils se contentent d'en faire l'exposé et laissent ensuite la famille libre de décider selon ses goûts et ses moyens.

Nos embaumeurs font un stage à l'université et sont régis par un Code d'éthique qui les oblige à rendre aux défunts, les services auxquels leurs survivants ont droit de s'attendre, pour assurer qu'ils soient ensevelis dignement et selon leurs désirs.

L'auteur, bien entendu, ne fait aucune allusion au prix de revient de l'exploitation d'une entreprise du genre de la nôtre. Il oublie trop facilement que nous devons maintenir un personnel à la disposition du public, 24 heures par jour, 365 jours par année.

Ces frais d'exploitation comprennent les salaires payés au personnel, les taxes municipales, les frais d'administration, l'entretien et l'amélioration des immeubles, le renouvellement constant du mobilier, les frais encourus pour la climatisation des salons, l'amortissement des capitaux, le coût d'opération de la flotte d'automobiles, etc.

La brutale réalité de tous les jours nous force à constater que ceux de nos membres qui n'ont pas su moderniser leurs établissements, à l'image et à la cadence de leur milieu ambiant, ont vu rapidement leur entreprise péricliter et même disparaître.

De ceci, évidemment, le public n'entend pas souvent parler, ni des multiples services que nos membres sont appelés à rendre au nom de leurs clients. Dans les circonstances que traverse une famille éprouvée par le deuil, nous croyons faire oeuvre utile en prenant à charge les multiples démarches qu'entraînent les funérailles et l'inhumation d'un défunt, telles l'obtention d'un permis d'inhumer un corps, le certificat de décès, le permis de transport, etc.

Comme compensation, nos membres doivent souvent attendre plusieurs mois avant de se faire payer, par suite des complications qu'entraîne le règlement des successions.

On fait également totalement abstraction du nombre de foyers que nous faisons vivre par nos entreprises principales, subsidaires ou connexes. Enfin, on oublie peut-être également qu'on s'attaque non pas à d'opulents négociants mais surtout et dans la plupart des cas, à un homme d'affaire moyen qui, dans une proportion de 95%, est Canadien français.

Il est permis évidemment de faire abstraction des disparus et de les ignorer, c'est une opinion. Nous croyons cependant que le culte que nous leur rendons est à la fois digne, compréhensif et honnête.

Bien qu'elle ne se sente pas directement visée, la Corporation des directeurs de funérailles et embaumeurs du Québec ne peut se défendre de constater que sur les $144 millions de dollars dont on fait état dans l'ouvrage qui a fait l'objet de toutes ces déclarations à l'emporte-pièce, $89 millions sont imputables, non pas à des dépenses, mais aux revenus sous forme d'assurance-vie dont on remet le produit aux survivants, pour leur aider à faire face aux dures nécessités de la vie et pour leur permettre non pas de mourir mais de vivre.

A trop vouloir centraliser tous les secteurs de l'activité humaine, on en arrivera un jour à faire disparaître complètement ce qui donne du sel à l'existence et alors même la vie ne vaudra plus la peine d'être vécue.

La Corporation des directeurs de funérailles et embaumeurs du Québec,
Le secrétaire-général,
Lionel Demers

# J'y suis allé, j'ai vu, cru

Dernièrement, je rencontrais un ami et lui faisais part de certaines de mes réflexions. "Nous autres, les gens mariés, nous sommes toujours pris par toutes sortes d'obligations".

Pour le mari, c'est le pain quotidien à gagner au prix de tant de sueurs et de maux de tête...

Pour la femme, la répétition des mêmes tâches quotidiennes devient monotone...

C'est pas facile l'éducation des enfants de nos jours.

Réussir son mariage et entretenir l'amour entre conjoints, c'est assez rare aujourd'hui..."

Mon ami m'a fait penser à aller avec mon conjoint aux réunions du Service d'Orientation des Foyers.

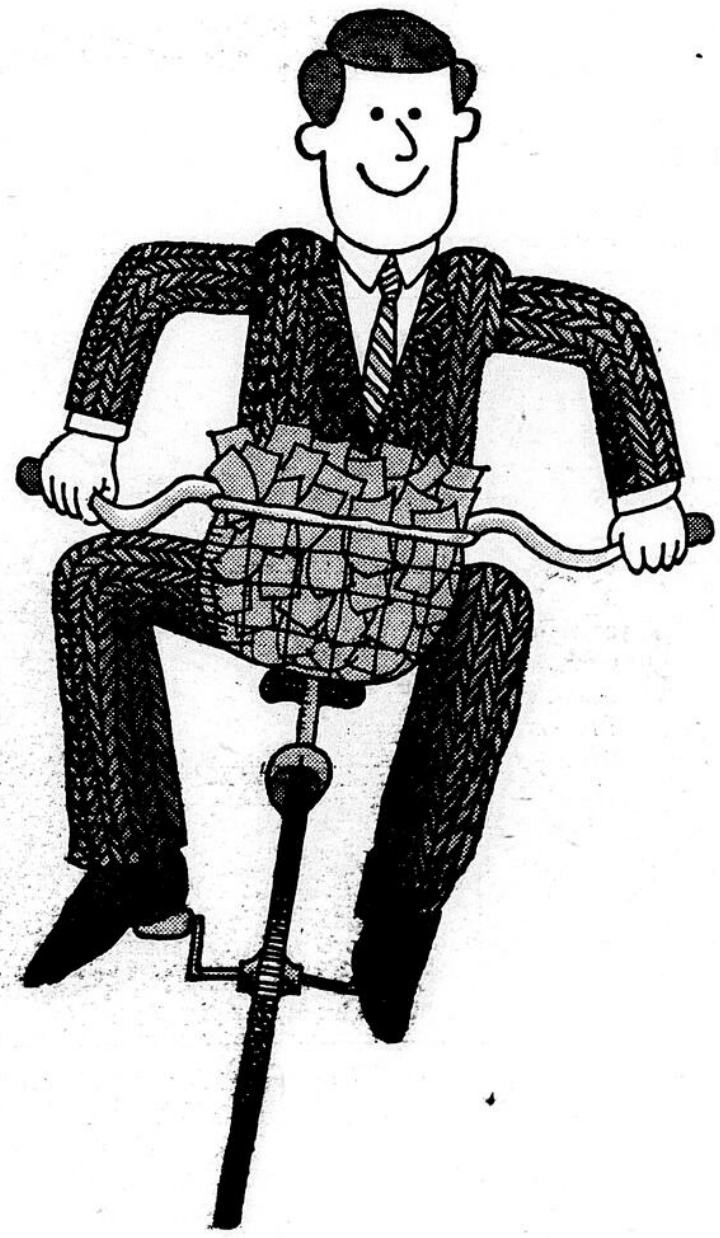
J'y suis allé; j'ai vu des couples sympathiques avec lesquels nous avons discuté de nos problèmes communs; et j'ai cru au bonheur.

T.D.


**DANDURAND**
**Cosmétiques**
103, Du Marché
Mme F. Dandurand
Prop.
Tél. 373-5225
**CHEZ FRANCOISE**
Corsetière
97 Du Marché



# Achetez les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada



**Que vous rouliez bicyclette ou limousine, trottinette ou carrosse doré... Que vous ayez 5 ans ou 105 ans, les Obligations d'Épargne du Canada sont pour vous.**

**Vous pouvez les acheter en coupures de $50, $100, $500, $1,000 ou $5,000 jusqu'à concurrence de $10,000 par personne. Elles paient intérêt annuellement au taux de 4½% pour chacune des 2 premières années, 5% pour chacune des 6 années suivantes et 5½% pour chacune des 4 dernières années, soit un rendement moyen de 5.03% si vous les gardez jusqu'à l'échéance, dans 12 ans. Mais vous pouvez toujours les encaisser à leur pleine valeur nominale plus l'intérêt couru.**

**Banques, courtiers en valeurs mobilières, sociétés de fiducie, caisses populaires, tous en vendent au comptant ou par versements. Vous pouvez aussi en acheter à votre travail par retenues sur le salaire.**

**Peu importe le moyen de locomotion, rendez-vous sans tarder acheter vos Obligations d'Épargne du Canada.**

# Rien de pareil pour épargner!

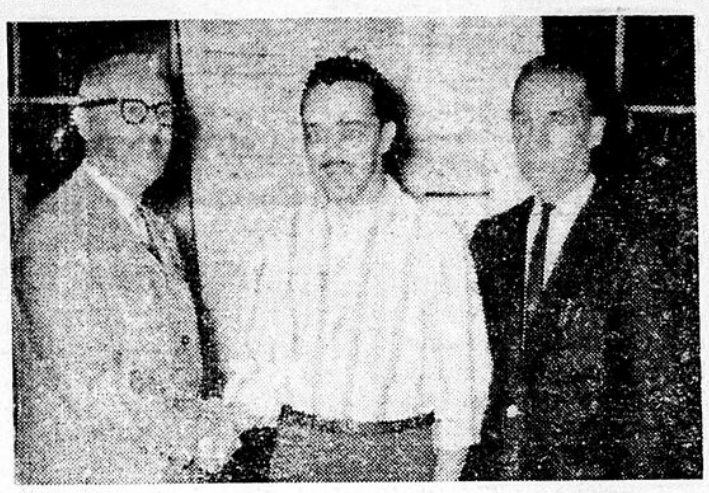


*Plante & Clairmont*
*vous présente...*



**Margot Lefebvre**
Miss Radio T.V.
artiste invitée
FESTIVAL D'AUTOMNE
Auditorium
SEMINAIRE DE VALLEYFIELD
Dimanche le 17 octobre
*BILLETS $3.00 CHEZ ROGER BELAIR INC.*

# PHARMACIE



TOURNOI DE CLASSIFICATION LABATT:— M. Maurice Frégeau de Valleyfield s'est classé 1er au tournoi de classification Labatt qui avait lieu dernièrement dans notre ville. M. Frégeau s'est classé avec un total impressionnant de 1594. Il est ici accompagné de M. Roland Amyot, agent Labatt dans la région et de Vic Poirier, président du tournoi. *(Photo Guy Michel)*



TOURNOI DE CLASSIFICATION LABATT:— Lors du tournoi de classification Labatt, Mme Rose-Hélène Quevillon s'est classée première chez les dames avec un total de 851. Elle est ici félicitée par M. Roland Amyot, agent Labatt dans la région et M. Vic Poirier, président du tournoi.
*(Photo Guy Nicol)*

## Pour libérer les services de renseignement, utilisez le nouvel annuaire téléphonique

Le nouvel annuaire téléphonique "1965" est actuellement en cours de livraison, annonce M. Laurent J. Bouchard, gérant local de Bell Canada.

On reconnaitra facilement le nouvel annuaire par la page couverture qui est illustrée d'un croquis de l'école secondaire Edgar-Hébert. Le choix de cette illustration en page-couverture veut souligner l'importance de l'instruction.

Le gérant local a également souligné l'augmentation sensible du tirage de cette nouvelle édition de l'annuaire téléphonique en comparaison de l'an passé.

On distribuera environ 23,800 copies de l'annuaire aux abonnés du secteur local, soit quelque 1 000 exemplaires de plus qu'en 1964.

Pour la seule ville de Valleyfield, il faudra distrimuer 12,778 annuaires téléphoniques, soit une augmentation de 600 exemplaires sur l'anné dernière.

M. Bouchard a souligné le soin apporté à l'impression du nouvel annuaire. "Comme par le passé, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de chaque abonné ont été inscrits correctement. Bref, l'annuaire téléphonique 1965 de Valleyfield et des localités avoisinantes est une copie identique du bottin dont se servent les téléphonistes préposées au service des renseignements; de la sorte, les abonnés prendront 20 secondes de moins à chercher le numéro de téléphone désiré dans l'annuaire plutôt que de recourir au service des renseignements.

Par ailleurs, un carnet bleu de numéros de téléphone sera livré à chaque abonné, afin de permettre à chacun d'y inscrire une liste personnelle des numéros de téléphone les plus fréquemment appelés.

Il s'agit d'utiliser le nouvel anuaire le plus possible afin de réduire le volume d'appels inutiles au service des renseignements dont les circuits téléphoniques doivent toujours être accessibles à ceux qui ont des appels urgents à faire, sinon à obtenir le numéro d'un nouvel abonné.



OUVERTURE DU FOOTBALL INTERCOLLEGIAL:— Dimanche après-midi, les Phalanges du Séminaire de Valleyfield inauguraient leur saison de football. Nous remarquons sur cette photo, M. Lucien Miron, directeur des sports au Séminaire; M. Richard Rancourt, directeur des élèves, et M. André Thibault, directeur des études, qui inaugurent officiellement cette saison. Il ne faut pas manquer de suivre les joutes locales de nos porte-couleurs dans la Ligue de Football Intercollégiale. *(Photo Peter Rozon Productions)*

## Notes Sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Claude Vinet de Valleyfield qui célèbre le 8 octobre son anniversaire de naissance. De la part de ses enfants Linda, Ronnie et Marc.

Heureux anniversaire à Mlle Claire Lamothe dont l'anniversaire de naissance est le 6 octobre. De la part de son amie Hélène.

Bons souhaits de fête à Mlle Nicole Joubarne qui est actuellement à l'Ecole Normale de St-Lambert, à l'occasion de son anniversaire de naissance le 12 octobre. De la part de ses amies de Valleyfield.

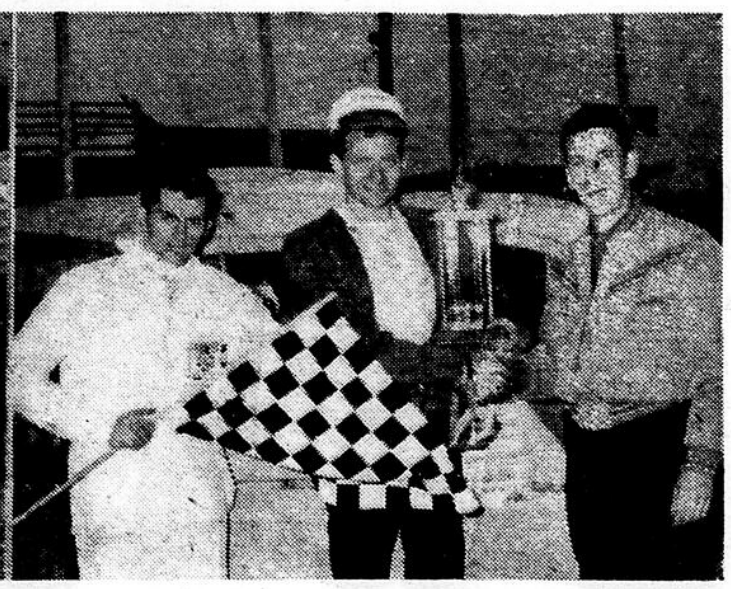
Voeux de santé et longue vie à M. Jean-Denis Lavallée de Melocheville qui aura 75 ans le 11 octobre. De la part de ses deux neveux Jocelyne et Mario de Bellerive.

Bonne fête à Mme Raoul Simoneau de St-Théophile de Beauce qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissantantes de Valleyfield.

Joyeuse fête à Jean-Claude Roy de Bellerive à l'occasion de son anniversaire de naissance le 5 octobre. De la part de son cousin Jean-Pierre.

Prompt rétablissement à Mlle Germaine Gauthier de Bellerive qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de ses amies du Cercle Missionnaire Notre-Dame.





AU SARATOGA SPEEDWAY:— Dimanche, avait lieu à la piste de stock-cars Saratoga Speedway la course annuelle des journalistes et annonceurs de radio de Valleyfield et la région. Dans la photo de gauche, nous remarquons M. André Viau, de CFLV, champion chez les journalistes. Il est accompagné du juge au départ et du représentant de la compagnie O'Keefe, Charles Dion. Dans la photo de droite, le champion chez les officiels, M. Gaétan Poirier, président de la piste, reçoit le trophée emblématique du représentant O'Keefe. Il est accompagné de Claude Charette, conducteur *(Photos Guy Nicol)*.

TEL.: 371-1101 LEMAY TEL.: 371-1101

Pour vos prescriptions APPELEZ 373-5757 Pharmacie LOISELLE
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT Ouvert le dimanche de 10.30 A.M. à 9 heures P.M. VALLEYFIELD, QUE.

# Les décès de la semaine

**M. Gilles Sauvé**

A Valleyfield le 1er octobre est décédé M. Gilles Sauvé, époux de Eugénie Sauvé et demeurant à 5 St-Lambert. Il était âgé de 82 ans.

Outre son épouse il laisse pour pleurer sa perte quatre fils, Fernand, René, Bernard et Laurent; quatre brus, Mme Fernand Sauvé (Léontine Samson), Mme René Sauvé (Rosanna Dumouchel), Mme Bernard Sauvé (Thérèse Messier) et Mme Laurent Sauvé (Albertine Croteau); un frère, M. Edouard Sauvé; trois belles-soeurs, Mme Edouard Sauvé, Mme Vve Adélard Monette (Antoinette Sauvé) et Mme Vve Hector Maher (Joséphine Sauvé) ainsi que plusieurs petits enfants.

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 4 octobre, des salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour la cathédrale à 10 heures. L'inhumation se fit à St-Timothée.

**M. Arthur Blanchette**

A Valleyfield le 2 octobre est décédé M. Arthur Blanchette, époux de Euphémie Laplante et demeurant à 332-A Mignonne. Il était âgé de 68 ans .

Outre son épouse, il laisse pour pleurer sa perte une fille, Mme Adéoda Duguay (Annette); un gendre, M. Adéoda Duguay; trois frères, M. Louis Blanchette et MM. Adrien et Joseph Bourgelas; deux soeurs, Mme Marie-Rose Bourjelas et Mme Vve Marie Bourgelas; sa belle-mère, Mme Maria Laplante; sept beaux-frères, MM. Ernest Laplante, Gérard Laplante, Roland Laplante, Georges April, Antoine Bossé, Wilfrid Auclair et Roger Roy; neuf belles-soeurs, Mme Louis Blanchette, Mme Adrien Bourgelas (Corine Martin), Mme Joseph Bourgelas (Angéline Martin), Mme Gérard Laplante (Thérèse Paquette), Mme Roland Laplante (Ida Simard), Mme Georges April (Marguerite Laplante), Mme Antoine Bossé (Yvonne Laplante), Mme Wilfrid Auclair (Joséphine Laplante) et Mme Roger Roy (Gabrielle) ainsi que quatre petits-enfants, Alain, Christine, Diane et Linda.

Les funérailles ont eu lieu mardi, le 5 octobre, des salons J.A. Larin et Fils, 349 Danis pour l'église Notre-Dame de Bellerive à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

**M. René Corbeil**

A Valleyfield le 5 octobre est décédé M. René Corbeil, époux de Marcelle Michaud et demeurant à 59 Ste-Cécile. Il était âgé de 60 ans.

Outre son épouse, il laisse pour pleurer sa perte six fils, Richard, Pierre, André, François, Marc, Robert; une fille, Lucie; deux frères, M. le curé Alexandre Corbeil et M. Jean-Marie Corbeil; une soeur, Mme Gérard Guilbault (Lucienne); quatre beaux-frères, M. Gilles Michaud, Me Gilles Montambeault, M. Paul Michaud, et M. Gérard Guilbault; six belles-soeurs, Mme Jean-Marie Corbeil (Réjeanne Poirier), Mme Gilles Michaud (Paulette Bélanger), Mme Gilles Montambeault (Pierrette Michaud), et Mlles Carmelle, Madeleine et Monique Michaud.

Il est présentement exposé au Salon J.A. Larin et Fils, à 317 Victoria et les funérailles auront lieu samedi, le 9 octobre à la cathédrale à 10:00 heures. L'inhumation se fera à Contrecoeur.

Le défunt a depuis nombre d'années travaillé pour la cause des aveugles dans notre région, étant lui-même atteint de la cécité.

Il s'associait en 1949 à l'Institut National Canalien pour les Aveugles, et prenait charge du bureau de Valleyfield en tant que secrétaire administrateur du district.

M. Corbeil faisait partie de nombreux mouvements, dont les Chevaliers de Colomb du Conseil 1180, la Société St-Jean-Baptiste, et le mouvement scout. Il fut déjà membre du Club Richelieu-Valleyfield et fut le président du comité de fondation du Club Lions à Valleyfield.

POUR MARIAGE
Salle de réceptions
RESTAURANT SAM-PAN Café
76 STE-CECILE Valleyfield
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite - Free Delivery

# Cinéma

LE DEFI DE TARZAN — La beauté exceptionnelle du cadre donne un relief particulier à ces aventures aux multiples rebondissements par son pittoresque, son exotisme, la splendeur des décors réels de la Thailande. Le style est rapide, les scènes de violence et d'action excellentes.

LA FILLE A LA CASQUETTE — A eux deux, Joanne Woodward et Paul Newman ont de l'adresse et de l'esprit comme quatre dans cette comédie en couleurs — d'où le piquant de leur idylle parisienne. Paris est exploité avec beaucoup d'adresse, tant pour ses sites diurnes et surtout nocturnes à Montmartre et au Lido, que pour ses fêtes populaires et mondaines.

7 HEURES AVANT LA FRONTIERE — Film d'action — les héros en sont un couple qu'un mur d'incompréhension va séparer à jamais. A la faveur d'une épreuve de force, ils seront amenés à prendre parti et, par là même, à briser le carcan égocentriste qui les paralysait — un drame bouleversant.

GYPSY, VENUS DE BROADWAY — Sans avoir lu les mémoires de Gypsy Rose Lee, on peut supposer la vie de la célèbre strip-treaseuse un peu plus riche en évènement et nous n'en avons sans doute ici qu'un condensé. A signaler la qualité des couleurs et des numéros chantés et dansés.

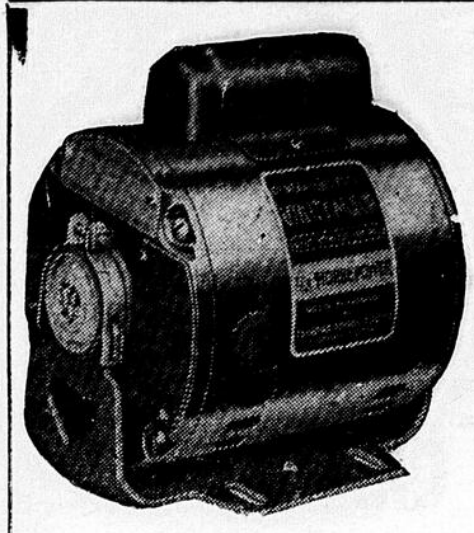
SHEHERAZADE — Aventures orientales en couleurs — La beauté des images, magnifiée par l'ampleur exceptionnelle que leur donne le cinémascope, assure un caractère spectaculaire à ces aventures romanesques dans le cadre pittoresque de la Bagdad des Mille et une Nuits. La mise en scène dispose de grand-moyens, de riches décors, de superbes extérieurs, de chatoyants costumes pour animer ce récit d'amour de combats, de traitrises, de noblesse. L'action possède maints rebondissements, ainsi que des séquences où évoluent des foules nombreuses. Nous vous présenterons la semaine prochaine au Cinéma Bellerive — Angélique, marquise des anges — immédiatement après Montréal.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 VALLEYFIELD

Obligations d'épargne du Canada
SERIE 1965
4½% pour les 2 premières années
5% pour les 6 années suivantes
5½% pour les 4 dernières années
— pour rapporter 5%
— Echéant le 1er novembre 1977
— encaissables en tout temps
→ à leur pleine valeur
→ plus l'intérêt couru
→ à toute banque au Canada
Venez compléter votre application à nos bureaux ou appelez-nous et nous irons faire la transaction chez vous.
René T. Leclerc Inc.
J.-G. BELANGER, Rep.
50 Jacques-Cartier Tél. 373-1545
Valleyfield



La bière de Roland Amyot

VENTE DE
MOTEURS
NEUFS

¼ H. P. à 200 H. P.

GENERAL ELECTRIC

J.H. SAUVE & FILS
VALLEYFIELD, QUE.

20 Anniversaire
1945-65

J. H. SAUVE & FILS INC.

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD


# Marcel Larivière est blessé à la lutte par un adversaire déloyal

Un combat senationnel a surpris les quelque centaines de spectateurs à la salle Tougas & Nicholson, dimanche soir, alors que le Red Mask, de Chicago, se servait d'un procédé déloyal afin d'éliminer Marcel Larivière, son adversaire de Salaberry-de-Valleyfield. Larivière, quand il en eut la possibilité, se défendit de son mieux( mais chaque fois qu'il gagnait du terrain, le gérant du Mask, costumé en rouge comme lui et muni d'une cagoule rouge, se ruait sur le lutteur favori des spectateurs et lui infligeait une série de coups mauvais.

Blessé à la tête et au front où il avait une large entaille, Larivière quitta l'arène avec la figure ensenglantée et on dut le transporter à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield pour qu'il y soit pansé et "cousu". Quoique faible, il revint à la salle Tougas & Nicholson, afin de lancer un défi aux deux énergumènes qui s'étaient attaqués à lui d'une façon aussi brutale. Son frère Jacques a accepté de se porter aux côtés de son frère et ils feront équipe contre les deux brutes masquées lors du prochain spectacle cédulé pour le 10 octobre. La foule, révoltée par le procédé d'utiliser un boulon d'une façon aussi maniaque, a protesté et menacé d'intervenir alors que la bagarre s'était déclarée dans l'arène à la fin du combat quand Larivière fut déclaré vainqueur par l'arbitre qui avait disqualifié son adversaire. Ce combat plutôt rude, constituait la semi-finale du programme.

Pour sa part une autre figure qui suscita les cris des spectateurs est celle de Wilbrod Vaillancourt, de H'don, aux prises avec John Severini, de Los Angeles. Tous deux furent disqualifiés pour s'être battus et dehors de l'arène et n'être pas remontés au recomptage réglementaire.

Au 2e combat, Marcel Bergeron de Beauharnois triompha du redoutable Mike Morelli, de Montréal, en 17 minutes, alors qu'il l'immobilisa par une solide prise de l'ours, une des spécialités de Bergeron.

Lors du dernier combat, opposant Maurice Lapointe, de Montréal, au baron Dominic Tumburri, la 1ère chute fut gagnée par Lapointe, lequel fut écrasé à la 2e,mais qui réussit tout de même à l'emporter à la 3e.

Le programme fut des plus intéressants et les spectateurs se promettent de ne pas manquer la prochaine séance de lutte qui sera présentée à la salle Tougas & Nicholson, le 10 octobre prochain. Il y aura un match-revanche entre les deux frères Larivière et les "Red Mask" de Chicago.

# Les Jeunesses Musicales de Valleyfield débuteront leur saison le 4 novembre 1965

Une nouvelle saison de Jeunesses Musicales s'amorce et chacun de vous est invité à y participer. La saison 1965-66 présente un programme de choix. En effet, quatre concerts de choix vous sont offerts dans une ambiance tout à fait propice. Assister et être membre des Jeunesses Musicales,c 'est ressortir de la masse. Pourquoi? Tout d'abord vous bénéficiez de soirées sans précédent à un prix ridicule, soit $1.25 par concert, car une passe de saison J.M.C. ne vous coûte que $5.00. Deuxièmement, vous permettez à un mouvement qui veut donner à la population de Valleyfield un essor culturel tout en permettant aux autres et à vous-mêmes de jouir d'une musique que tous aiment.

L'essor musical de notre cité atteindra le niveau qu'il se doit si chacun le veut. Pour une population telle que celle de la Venise du Québec, J.M.C. ne pouvait que présenter de la qualité et c'est ce qu'il vous offre. Les concerts débuteront dès le 4 novembre 1965.

Voici l'horaire de la saison:
CIRCUIT C:

1er: Pianiste et compositeur: Thomas Simons (origine américaine).
Jeudi, le 4 novembre à 8:30 p.m.
Dimanche, le 7 novembre à 8 p.m.

2e: Clarinettiste et ondes Martenot: Jean Laurendeau.
Jeudi, le 2 décembre à 8.30 p.m.
Dimanche, le 5 décembre à 8.00 p.m.

3e: Trio Forester
Jeudi, le 27 janvier 1966 à 8.30 p.m.
Dimanche, le 30 janvier 1966 à 8.00 p.m.

4e: Quintette à Vent Eicherdorf
Jeudi, le 10 mars à 8.30 p.m.
Dimanche, le 13 mars à 8.00 p.m.

Un comité d'organisation a été formé pour veiller à la bonne marche de toutes ces activités musicales, sous l'habile direction de Mme Lorenzo DeGrandpré et de Mlle Monique Leduc.

Bienvenue à tous et chacun pour une année musicale hors-pair. Les passes de saison sont présentement en vente. Vous pouvez vous procurer ces droits d'entrée en téléphonant au Séminaire de Valleyfield à 373-9441.

# Situation financière très avantageuses de la Municipalité Ste-Cécile

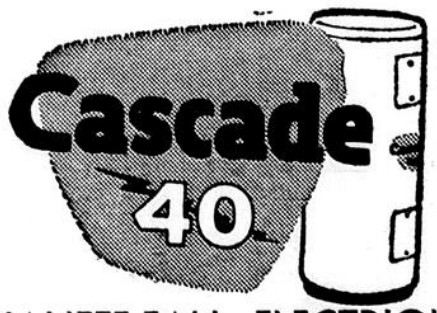
La Municipalité, paroisse Ste-Cécile, a vendu, lundi soir le 20 septembre dernier, lors d'une session spéciale, à Cliche et Associés Limitée à un prix de 99.25% $42,000.00 d'obligations à 5¾%, remboursables en série en dix ans.

A ce compte, la municipalité obtient son argent à un loyer moyen net de 5.9052%


Annoncez dans la Gazette

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE
CENTRE DES AFFAIRES
• Prix raisonnable • Conditions faciles
• Eligibles au rabais provincial
PRENEZ UN RENDEZ-VOUS
TELEPHONEZ A 373-4551
VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS
CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A
Hervé Lecompte & Fils Ltée
21, Alexandre Salaberry de Valleyfield



CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE
ARTHUR ST-DENIS
ENTREPRENEUR
Plomberie — Chauffage — Couvertures
Estimés gratuits
79, Dufferin Valleyfield Tél. 373-3687



Voyage à San Juan, Porto Rico:— JEAN-LOUIS CHARETTE, de L. Charette & Fils Inc., de Valleyfield, s'est mérité un voyage aux Antilles. Il est accompagné de son épouse. M. Charette quittait notre ville dimanche dernier, le 3 octobre, pour aller prendre l'avion. Il s'est mérité ce voyage pour avoir vendu un grand nombre de réfrigérateurs, congélateurs et poêles électriques Roy & Gibson, de Hupp Canada Ltd. Tous ses amis s'unissent pour lui souhaiter un bon voyage.

## Ligue de quilles Familiale Dow

Jeudi dernier, Margot Montpetit et Paula Daigneault ont roulé chacune une partie de 166 et Margot obtint un triple de 409.

Chez les hommes, Réal Leblanc s'est signalé en roulant une partie de 197 et un triple de 497.

**Position des Equipes**

| | |
|---|---|
| Pharmacie Lemay | 9 |
| Dandurand et Frère | 9 |
| Canada Dry | 8 |
| Brière et Desrochers | 8 |
| Salon Titoune | 7 |
| Dollard Nettoyeur | 7 |
| Yvon Lalonde | 7 |
| Paul Lecompte | 6 |
| Clément Phoénix | 6 |
| Hôtel New York Central | 5 |
| Robert Julien | 5 |
| J.-Marie Tanguay | 5 |
| Au Bazar | 4 |
| Martin décor | 4 |
| Piché Nettoyeur | 3 |
| Pharmacie Loiselle | 3 |

Merci! P.D. pub.

LISEZ LA GAZETTE

*Topaze Fleuriste*
*vous présente...*



**Nicole Germain**
commentatrice
FESTIVAL D'AUTOMNE
Auditorium
SEMINAIRE DE VALLEYFIELD
Dimanche le 17 octobre
*BILLETS $3.00 CHEZ ROGER BELAIR INC.*

# A LA TELEVISION

## DIMANCHE 10 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

9.15-Cours universitaires
Biologie humaine
10.00-Cours universitaires
Initiation biblique
10.45-Cours universitaires
Histoire de la musique
11.30-Le jour du Seigneur
12.30-CBFT Les Elections fédérales
1.00-La Grande Aventure
Les îles australes
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-Les Coulisses de l'exploit
2.45-L'Heure des quilles
3.45-La Série mondiale de baseball
6.00-Echos du sport
6.30-Expo 67
7.00-Walt Disney présente
"Les enfants... sont les enfants"
8.00-Music hall
9.00-Sire le Roy
10.00-Les Elections fédérales
Le Parti Libéral
10.15-Les Elections fédérales
Le Parti Progressiste-conservateur
10.30-Le Professeur Guillemin
11.00-Téléjournal
11.15-Sports- dimanche
11.30-D'hier à demain
"La Faim"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

10.30-Cours télévisés
Sujet: La Physique Générale
11.15-Bien l'bonjour disc-jockey
12.00-La Creation du monde
avec l'abbé Georges Matte
12.30-Journal des jeunes
1.00-Coin du disque
1.30-Ciné-dimanche
"La Maudite"
3.30-Points de vues
avec Me Alban Flamand
4.00-Carrières
4.30-Télé-quilles
5.30-Les p'tits bon' hommes du dimanche
6.30-Les Jeunes Talents Catelli
7.00-Ciné-spectacle
"Sept Hommes à Abattre"
8.30-La belle Epoque
9.00-Perry Mason
10.00-Bon voyage
avec Paul Dupuis
10.30-Le Québec en marche
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Face à face
12.10-Dernière édition

## LUNDI 11 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

11.30-Long métrage
"La Vengeance de la déesse rouge"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage
"La loi, c'est la loi"
3.00-Long métrage
4.30-L'Aventurier des mers
5.00-Les Enquêtes Jobidon
5.30-Atome et galaxies
6.00-Jeunesse oblige
"Le Club des Jnobs"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-Face à la musique
9.00-Bras dessus, bras dessous
9.30-Entre ciel et terre
10.30-Caméra 65
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma
"Le Vice au corps" loup"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00- 36-24-36
culture physique
9.15-Télé-bonbon
avec Nicole Dudoit
9.30-Toast et café
avec Fernand Gignac
10.30-Ciné-matn
"Compagnons d'Infortune"
12.00-Première edition
12.15-Cine-midi
"Père et Fils"
2.00-Super-bingo
2.30-Bon après-midi
avec Doris Lussier
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Les hommes volants
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Tabarin"
7.30-Hong Kong
"Crime sans Cadavre"
8.30-Ma sorcière bien aimée
9.00-Le grand prix musical B-A
avec Georges Laflèche
9.30-Alors raconte
10.00-Relevez les manchettes
animateur: Roger Baulu
10.30-Tirez sur l'invité
10.45-En première page
11.00-La ronde des sports
avec Jean Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"Dans les Bas-Fonds de Chicago"
12.40-Dernière edition

## MARDI 12 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

11.30-Long métrage
"Histoires viennoises"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage
"L'Affaire Maurizius"
3.00-Long métrage
4.30-L'Aventurier des mers
5.00-Bob Morane
"Mission pour Montellano"
5.30-Ti-Jean Caribou
"Le Violon à Narcisse"
6.00-Jeunesse oblige
"La musique classique"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Septième-Nord
Téléroman de Guy Dufresne
8.30-Route 66
"Une ville en colère"
9.30-De 9 à 5
Téléroman de Marcel Dubé
10.00-Le Sel de la semaine
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Ciné-club
"Le train sifflera trois fois"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00-36-24-36
culture physique
9.15-Télé-bonbon
avec Nicole Dudoit
9.30-Toast et café
10.30Cinématin
"Trafic d'Hommes"
12.00-Première edition
12.15- Ciné-midi
" Le Vertige"
2.00-Super-bingo
2.39-Bon après-midi
avec Doris Lussier
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-Dernier Recours
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Tabarin"
7.30-Destination danger
8.30- Cre Basile
avec Olivier Guimond, Denis Drouin
9.00-Tentez votre chance
avec Raymond Lemay
9.30-Nous les amoureux
avec Michel Louvain
10.00-Prix Plaza
10.45-En première page
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Sous le Ciel de Paris"
12.40-Dernière Edition

## MERCREDI 13 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

11.30-Long métrage
"Les Casse-pieds"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage
"Ouragan sur le Caine"
3.00-Long métrage
4.30-L'Aventurier des mers
5.00-Thierry la Fronde
"La Fille du roi"
5.30-La Vie qui bat
6.00-Jeunesse oblige
"Savoir-faire"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le bonheur des autres
Téléroman de Jean Filiatrault
8.30-Gala du Festival du disque
10.00-Film
10.15-Stravinsky
10.45-Les Elections
Le Parti libéral
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Les Incorruptibles

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00-36-24-36
9.15-Télé bonbon
9.30-Toast et café
avec Fernand Gignac
10.30-Ciné-matin
"Loufoque et Cie"
12.00-Première Edition
12.15-Ciné-midi
"Bagne à Vie"
2.00-Super bingo
2.30-Bon après-midi
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-Le Colonel March
"Le Rideau d'Argent"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman
"Tabarin"
7.30-Escouade criminelle
8.30-Une invitation de Fernand Gignac
9.00-Real Giguere illimite
10.00-Devinez juste
10.30-Yves Christian variété
10.45-En première page
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Gamin de Paris"
12.40-Dernière Edition

## JEUDI 14 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

11.30-Long métrage
"La Rivière de nos amours"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage
"Destinées"
3.00-Long métrage
4.30-L'Aventure des mers
CBOFT — Inter-villes
5.00-Les Cadets de la forêt
5.30-Les Croquignoles
6.00-Jeunesse oblige
"La Boite à chansons"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Tous pour un
Animateur: Raymond Charette
8.30-Rocambole
9.30-L'Ecole des vedettes
10.30-Les Elections
Fédérales
Le Parti libéral
10.45-Les Elections
Fédérales
Le Parti progressiste-conservateur
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
"Le Temple"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
culture physique
9.00- 36-24-36
9.15- Télé-bonbon
avec Nicole Dudoit
9.30-Toast et Café
avec Fernand Gignac
10.30-Ciné-matin
"A Vos Ardres Madame"
12.00-Première Edition
12.15-Ciné-midi
"Défenseur Silencieux"
2.00-Super-bingo
2.30-Bon après-midi
avec Doris Lussier
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-L'épée de Florence
"Le Héros"
6.00-Télé-Métro
magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Tabarin"
7.30-Qui dit vrai?
8.00-A la catalogne
avec Margot Lefebvre et Pierre Marcotte
8.30-Cinema Kraft
"Fille Interdite"
10.00-Adam ou Eve
10.30-Mon coeur est un violon
10.45-Dernière heure
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Les Aventuriers de l'Air"
12.40-Dernière Edition

## VENDREDI 15 OCTOBRE

11.30-Long métrage
"La Volonté du destin"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage
"Et ta soeur"
3.00-Long métrage
4.30-l'Aventurier des mers
5.00-Radisson
5.30-Nos frères, les hommes
6.00-Jeunesse oblige
"Reportage - sport"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Grands de la chanson
8.30-Cinéma international
"Les Bons meurent jeunes"
10.15-Les Couche-tard
10.45-Micheline
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma
"Dans la gueule du

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00-36-24-36
culture physique
9.15-Télé-bonbon
avec Nicole Dudoit
9.30-Toast et Café
avec Fernand Gignac
10.30-Ciné-matin
"On a Volé les Perles de Koronoff"
12.00-Première Edition
12.15-Ciné-midi
"Martin Roumagnac"
2.00-Super-bingo
avec Doris Lussier
2.30-Bon après-midi
avec Doris Lussier
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-Au nom de la loi
6.00-Télé-métro
magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Tabarin"
7.30-En première
"Tempête sous la Mer"
9.30-Monsieur Banco
avec Jen Roger
10.00-La Famille Stone
10.30-Toute la ville en parle
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Cette Sacrée Gamine"
12.40 Dernière edition

## SAMEDI 16 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

8.30-Musique
9.15-Cours universitaires
Géographie humaine
10.00-Cours universitaires
La Civilisation traditionnalle au Canada français
10.45-Cours universitaires
Eléments d'anthropologie
11.30-Tour de terre
12.00-La Souris verte
12.30-Golf et tennis
1.30-Robin des Bois
2.00-Football canadien
Montréal à Toronto
4.30-Echos du sport
5.00-Cinéma
"Bomba, enfant de la jungle"
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Langue vivante
7.00-Jeunesse oblige
8.00-La Poule aux oeufs d'or
8.30-Billet de faveur
"Le Fils de mademoiselle"
10.00-Votre choix
10.30-Petit hétâtre
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma
"Madame de..."

**CFTM, Montréal, Canal 10**

10.00-Bien l'bonjour disc-jockey
11.00-La roulotte du gros Bill
12.00-Cinéma du samedi
"Gypsy"
2.00-Sur le matelas
3.00-Cinémale
"Avion de Minuit"
4.30-Détective international No. 1
5.00 La Rampe sportive
avec Pierre Proulx
5.30-C'est arrivé cette semaine
6.00--Intrigues à Hawaii
"Le Manteau de Kamehameha"
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
8.00-Comment pourquoi
avec Janette Bertrand
8.30-Les grands spectacles
"L'Esclave Libre"
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Dernière Jeunesse"
12.40-Dernière Edition

PEPSI-COLA

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
• Vendre
• Louer
• Acheter
Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11A rue CHAUSSEE VALLEYFIIIELD

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00



# La pollution de l'air et de l'eau cause un sérieux problème à Beauharnois

## Sujet à l'étude

M. François Hone, possédant une résidence d'été à la Pointe St-Louis, Beauharnois, adressait dernièrement au Conseil de la Cité une longue lettre, dans laquelle il se plaignait de la pollution de l'air et des eaux.

*Pollution de l'air*

Des dépôts de suie grisâtre, écrit-il, semblent être constamment transportés dans les airs qu'on peut même les recueillir sur le bord des fenêtres; les grands arbres de la propriété où se trouve sa résidence sont morts, les uns après les autres, principalement dans l'axe où soufflent les vents prédominants qui apportent l'épaisse fumée de certaine industrie; les grillages métalliques des fenêtres, exposés dans la direction des usines, se désagrègent plus rapidement que ceux exposés du côté opposé.

*Pollution des eaux*

Des dépôts de limon nauséabonds, écrit-il encore, couvrent les grèves; ces dépôts proviennent du Lac St-Louis et même parfois, des couches de suie noires se déposent sur les grèves; les eaux de la Rivière St-Louis semblent gravement contaminées par des déchets industriels si l'on en juge par son apparence et son odeur; les poissons morts, parfois en assez grande quantité, abonsur les grèves.

*Remèdes*

Comme remèdes à ces maux, M. Hone demandait d'instituer immédiatement une enquête sur la pollution de l'air et des eaux et que des mesures concrètes soient prises sans tarder: exiger des usines qui contaminent l'air d'aménager des appareils pour recupérer à la source la fumée et les autres produits chimiques et exiger de ces mêmes usines qu'on ne se serve plus du fleuve St-Laurent et de la Rivière St-Louis comme décharge des déchets industriels.

Dans une deuxième lettre adressée au Conseil lundi dernier, M. Hone remerciait les autorités de l'intérêt qu'elles ont apporté à sa première lettre et incluait une copie des lettres du Ministère de la Santé, Québec, et du Ministère de la Santé Nationale et du Bien-Etre Social, Ottawa.

M. Jean-A. Roy, ing., du Ministère de la Santé mentionnait que la division de l'Hygiène Industrielle de son Ministère est à faire une étude concernant la pollution de l'air dans notre secteur et que le problème de la pollution des eaux relevait de la juridiction de la Régie des Eaux du Québec, tandis que le ministre de la Santé Nationale, Ottawa, mentionnait que la pollution de l'air et de l'eau consécutive au développement de l'industrie moderne est une source de souci constant pour les autorités responsables de l'hygiène publique. "Mon Ministère, écrit le même ministre, a fréquemment collaboré, tant avec les provinces qu'avec les directeurs des services d'hygiène des Etats-Unis, à des études menées dans ce domaine et aux efforts déployés pour résoudre les difficultés qui surgissent dans des cas particuliers.

En terminant, l'Hon. Ministre Judy Lamarsh mentionnait que ce sont les gouvernements provinciaux qui ont l'entière juridiction de la pollution de l'air et de l'eau et que son ministère serait heureux d'offrir son concours dans la mesure du possible, advenant que des conseils ou de l'aide technique lui soient demandés.

LISEZ LA GAZETTE

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace
L. P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield



SHELL CANADA

DESIRE AVISER LA POPULATION DE VALLEYFIELD
QUE LA COMPAGNIE
entreprise locale bien connue dans la région depuis 20 ans
LECLERC & FILS LTEE
spécialisée en plomberie et chauffage
DISTRIBUERA LES HUILES
A CHAUFFAGE "SHELL"
DANS CETTE REGION

SHELL
dans cette région
par l'entremise de LECLERC & FILS Ltée vous offre
- Nettoyage et réparation de votre fournaise pour la saison prochaine de chauffage, gratuit.
- Service d'urgence 24 heures, gratuit.
- Plan d'assurance pour les pièces de rechange si désiré, $13.95 par année.
- Installation et financement de fournaise et chauffe-eau (jusqu'à dix ans pour payer).
- Plan budgétaire facultatif de dix paiements égaux, si désiré.
- Nombre d'autres avantages, tels qu'un service prompt et courtoirs et livraison automatique contrôlée par la température.



Pour avoir de plus amples renseignements et devenir un client d'huile à chauffage satisfait, appelez

LECLERC & FILS LTEE
TEL. 373-5533
220 rue ST-JEAN BAPTISTE
VALLEYFIELD